



UNIVERSIDAD DE CUENCA

FACULTAD DE FILOSOFÍA LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES

**“ELABORACIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS PARA LA
ENSEÑANZA DE LAS VOCALES SHUAR A LOS NIÑOS DE SEGUNDO
AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA”**

**“UCHI JIMIARA UWINIAM UNUIMIAINIA CHICHAU JINTIATSAR
IMIATKIN IISAR JINTIATIN NAJANMA”**

Trabajo de graduación previo a la obtención
del título de Licenciado en Ciencias de la
Educación con Mención en Educación
Intercultural Bilingüe.

Autora: Mariana de Jesús Chiriap Tseremp

Directora: Mgt. María Rosa Cunduri C.

CUENCA - ECUADOR
2013



PARTE I

EN LENGUA SHUAR CHICHAM

ANAIYAMU

Imiankaska winia air tuke puju imiatrus anentaimtursa asamtai, itiurchatnumash tura chikich chicham ainia aunmasha shir anentaimturas yainkia asamtai.

Tura winia nawantrun Pirish nuya Saar, winia uchir Unup, Wainchatai nuya Mayai, nii ainiawai winia yaintiainia emki wetinnium, anarajna juu ainiawai Arutam yus juú nunkanam surusma.

Tuma winia aparun José nuya María Amalia, nii ainiawai winia iwiakma surusaru tuma penker pujustinian jintruawaru tuma asamtai Arutam nii iwiakmari awajtiurarti tinia shir anentaimtusan ikiuniajai.

YUMINKSAMU

Juartsuk emkaká Arutam ii aparin yuminksan tuke tsawant imiatkin najanmanum yaintia asamtai, imiankaska wi wekamunam, anentaimmianum tura mutsukarui penker enentain paant jintintra asamtai, tuma chikich aents unuimiaku pujai yainkiaru ainia aunash penker enentaimtusaran yuminkianiajai.

Winia unuikiartintrun nii nekatairin penker jintintruawaru ainia aun mashi imiatrusan yuminkianiajai, imiankaska unuimiaru María Cunduri unuimiaran amuktinian, takat najanatniun yainkia asamtai shir anentaimtusan yuminkiajai.

ANENTAI JUSAMU

Juú takat najanamuka juni nekamuiti, chichau ainiana aujai takat najankar uchi jimiara uwi pujuinia imiatrusa jintiatin; ju najanmaka unuimiatainiam takat najanamu imiatrus atsa asamtai, junaka mashi nekachmaiti tusanka tashujai nii aka irunui, tumasha juni isar najanamuiti nu najanamujai shuar chichamnum níinki chichuajai imiatrus isar aujtan yupichu jintiamu nekawarat , chichaman chichau wenenmanian ,chichau esarman nuya chchau nujínmanian, chichaman chichaktinian yupichu unuimiararat tusar najanamuiti.Ni atairi aarar . Imiatkin najanamu iniaktusar, nuna isar uchi jintiam, antukar, chichakar, aujsar nuya aarar yupits unuimiararat niniurin tusar najanamuiti.

Takat najankamu shuar chichama chichatai iimtintri utuakmanum uchi takat jintiatin aintiuk akankamujai tarimiat aents niniuriniak nekak unuimiatainiam nu takat jintiatnuijai juni nakarmaiti: juarkur nékamu, najankur nékamu, enentaimsa nékamu, nekamu aujmatma.

Tarimiat uchi niniuriniak neka, jintiam chichau ainiana nuna takat najankamujai unimiatainiam unuikiartin jintiak itiurchatan waintsuk yupichu jintiawarat tusa iniakmajai.

Chicham nekas tama: Yupichu jintiamunam iniakma, Takat najankamu, Tarimiat aets niniurijiaink imiatkin najana jintiatin, Chichatai iimti utuakma, Unuimiatainiam timiatrusa jintiamu.

INIAKMA

Anaiyamu.....	3
Yuminsamu.....	4
Anentai jusamu.....	5
Iniakma.....	6
Sumamamu.....	8
Iniuri.....	9
Juarma.....	10

AKANKAMU I: UNUIMIATRAMUNMAYA AUJMATMA

1.1. Chichatai iimti tura iimtichu unuimiatma.....	12
1.1.1. Paantmatkia.....	12
1.1.2. Chicham á pateamu chichatai iimti nekaratsar.....	21
1.1.3. Chichatai iimti chichau shuar chichamna wainma.....	24
1.2. Shuar chicham chichau nakarmari.....	37
1.2.1. Wenénmaya.....	38
Sutarach.....	38
Ésaram.....	38
1.2.2. Nujinmaya.....	38
1.3. Imiatkin uchi jintitiai.....	38
1.3.1. Imiatkin uchi jintitiai paantmatkiari.....	39
1.3.2. Timiantri.....	39
1.3.3. Nakarma.....	40

AKANKAMU II: IMIATKIN UCHI JINTIAMUNAM NÁJANMA

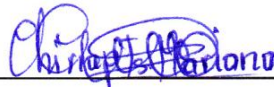
2.1. Chichau wenenmaya sútarach.....	45
2.1.1. Chichau wenenmaya sútarach chichamu.....	45
2.1.2. Chichau sútarach uchi unuiniartatsar imiatkin uchiniu nájanma.....	47
2.2. Chichau wenénmaya ésaram.....	50



2.2.1. Chichau wenenmaya ésaram chichatairi.....	50
2.2.2. Chichau ésaram uchi unuiniartatsar imiatkin uchiniu nájanma.....	52
2.3. Chichau nujinmaya.....	60
2.3.1. Chichau nujinmaya chichatairi.....	60
2.3.2. Chichau nujinmaya uchi unuiniartatsar imiatkin uchiniu nájanma.....	63
Amuamu.....	70
Najanatin.....	71

Wi, Mariana de Jesús Chiriap Tseremp, juu takatan najanu **“Uchi jimiara uwiniam unuimiainia chichau jintiatsar imiatkin iisar jintiatin najanma”**, chicham enentaimsa tama nuya tesamu aakma nuka ya najanawait ju takatna nii nerenniuiti.

Cuenca, 19 yankuam 2013



Mariana de Jesús Chiriap Tseremp
C.I. No. 140024437-0



Wi, Mariana de Jesús Chiriap Tseremp, juu takata najanu **“Uchi jimiara uwiniam unuimiainia chichau jintiatsar imiatkin iisar jintiatin najanma”**, nekajai nuya ayu tajai uunt unuimiatai Cuenca, papi aarmanum chicham ejetukma nekapmamu ewej (art.5) ayatchiri c) chicham nekatainiam mirirmamu neka asan, tuma asantai uunt unuimiatai Cuenca paan najanankusha winiaka itiurchat awajtatsui, wi uunt unuimiatainiam unuimiara unuikiartin niniuriniak neka amuktasan juu takata najanu asan tajai.

Cuenca, 19 yankuam 2013

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Chiriap Tseremp", written over a horizontal line.

Mariana de Jesús Chiriap Tseremp

C.I. No. 140024437-0



JUARMA

Yaunchu unuimiatainmanka ii chichamenka imiatrusar unuimiatainmanka pekchamuyayi unuikiartincha aya jimiara chichamnak nuna imiankaska jintin aarmiayi. Unuikiartincha aya chichamjaink yupichuch ainia nunak jintin aarmiayi chikich aents extranjero aarman nuna isar imiatrus ejetutsuk jintin aarmiayi, nekaska shuar chichama chichatai iimtintrincha aintiukchiniak uchincha jintintin aarmiayi, juna a,e,i,u.

Unuimiatainiam takat najanamu iniakmasar uchi jintiatin najankamuka yaunchuka atsuarmiayi, ii chichatai iimtintri imiatrusa jintiatniuka, yamaiya juisha yaja chikich unuimiatainmanka arant pujuiniaka imiatrus takakainiatsui uchi penker jintiamniaka nii iimtintri naari tura nii iniakmamuri.

Shuar chichaman chichatairi iimtintrin tishipias eemtuki unuimiaki wena, uunt Santiago Utitaj ,tura uunt unuimiatnum Cuenca unuimiaru Serafin Paati, Mariana Awak, tura Pedro Antich juu unuimiatnum amukaru ainiawai Programa de Licenciatura Andina en Educación Intercultural bilingüe (LAEB) tura chikich aents jintias unuimiainiajai (PROFOICA) unuimiararu ,enentai tuakar mashi jukar juni paant aarma juawai tusar ujuakaruiti , nawe jimiaraiti shuar chichama chichatai iimtintri utuakmaka juni akantram juakuiti chichau wenenmaya aintiuk , chichau esarmasha aintiuk nuya chichau nujinmayasha aintiuk takakji tusar papinium aarma juakuiti . Tuma mashi utuaka isam unuimiatai ainia ai takat nawe jimiar chichaujai najankamu atsuniawai , juka nii aatairi aarar imiatrusar iniuri paant awajsar jintiachmin nu tí tamainiawai ,antukar,chichakar aujsar nuya aarar jintiatin tí tamainiawai , nuna mashi imiatrusan neka asan, takat najamu iasr uchi jimiara uwi pujuinia nuu jintiatin ii chichatairi utuakma iimtintri akantramuri ainiana nuna imiatrus yupichu uchi antukar , chichakar, aujsar , aarar yupichu niniuriniak neka unuimiararat tuú enentaimsa najanamuiti.

Tuma asa juú takat najana iniakmamuka tarimiat uchi nuya tarimiat aetsnum pachitkianiachusha yupichu chichau akantramuri nekawarat tu enentaimsa najanamuiti. Juú takatan penker najanataj tusanka papi yamaram aakma ainia nuna aujsan shir wakerukmin aati tu enentaimsa najanamuiti. Imiatkin najankamujai



iniaktusar uchi jintiam chichau akantramuri pachimtsuk penker nekar waras unuimiararat tusa najanamuiti.

Juu takat najanmaka jimiara akankamunam tesamuiti; **akankamu chikichik unuimiatramunmaya aujmatma** mashi etsereawai shuar chichatai iimtintrin taman, nuya nii aatairin aarar imiatrusar iniakmamun nuna jintiawai tuma chichau akantramurin paant amajeawai; **tura akankamu jimiar imiatkin uchi jintiamunam najanma** juna etsereawai tarimiat uchi niniuriniak nekaki unuimiatainiam wetinian nuna jintiawai itiura jintiatniut nuu takatjainia uchi jintiamunam imiatrus etsereawai. Ju takat najanamuka unuimiatainiam unuikiartin takakmainiana au , jintiamunam uchi iniaktusar chichau akantramurin pachimtsuk emamkemas jintias uchi mutsuken kajinmatkichmin tuke neka juakarat tusa najanamuiti.

AKANKAMU I

UNUIMIATRAMUNMAYA AUJMATMA

1.1. Chichatai iimti tura iimtichu unuimiatma

1.1.1. Paantmatkiamu

Chichatai iimti tura iimtichu unuimiatramunmaya nekatsarkia, wi enentaimsamka ju enentaijjai juarkimniaiti, kame nekajnia aintsarir, chicham unuimiattaikia nekas aentsu chichamen jintias unuimiatui, unuimitra André Martinet tana aintsank.

Aentsu chichamenka jimiara iniakmasman achiakeawai, **chichaman antushtairi** tura **chichaman antutairi**. “**Chichaman antushtairinkia** mashiniu ejeramuiti nuu chichamnak chichau ainia aunu, yapajashminiaiti tura wainkiashminiaiti: nuu chichamnak chichau ainia aunu tamaka juka aents matsatkanu asamtai, nui puja asa, mashiniu asa, aintsan nunanu uminkiat tusa puja asa; yapajiachmin, juka nu chichaman chicha chikichkitiat wi juna yapajiatjai tichamniaiti; wainkiachmin juka nuu chichamnak chichainia nii mutsuken chikichkimas írunu asamtai. **Chichaman antutairinkia**, juka chichaamu paant ajana auwaiti (tuma asa metekrakchaiti) ayash chichamunam pachiniaiya antiniar chichamun antukmin najanainiawai”¹

Aentsu chichatairi tajinia nuna kanarmari itiurait nusha nekatín tímianaiti, tuma asamtai papi jintiajnia nuke aintsar iisar juní taji “aentsu chichamenka kame chichama antutairinchu, tuma antutairinkish iniakmamkunka juní akantramu iniakmawai: Antut, esénmak, anturnaiyamu, tura chichamak”²

Kame aentsu chichame jimiara achiniarmari jintiar tura nuna nakarmarisha, nekas utsumnawai nekatín aintsan jimiara achiniarmari achiakeawai chichaman antushtairisha, juka warimpiat eséna tura chichatai iimtiya nuu nekatniun iniakturmastatji. Tuma ju paant najanamunam urum chichatai iinti tura iimtichu unuimiatma paantniuri paant jintiatawai.

¹ Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Cuenca-Ecuador 2.012, pág. 10

² Ob. Cit pág. 11



Jimiara achiniarma chichama antushtairi: esén tura chichatai iimti.

Ataksha awakeasnak nuik tajana nuna jintiajai, nuu papiniumian tana juní:"mash chichamama antushtairinkia chicham etsertainti, kame nii najantairinkia chicham etsertainti chichaamunam ayash pachinianiana nuna itiur muchitiainiawak nuna iis nekauwaiti; kame **jimiara achiniarman** iniakmawai: émkaka **esena** unuimiatui antukminian iniakmana nuna tumasha jintiamurin achiakeana nuwaiti. Esenka aitkiasan nuya chikich uchich antutairincha achiakeawai juka tsupikchamniaiti, juní naartiniaiti **chichatai iimti**, tuma juka chichatai tii uchichiri ainiawai, wainkiashmin, antutairi achiaku, tumaitkiusha jintiamurin achiakcha, nukape antunaitiari achiaku ámin ainiawai"³.

Tinia umikjana nuna ju peenramunam iniakmastatsa wakerajai⁴

Chichama antushtairi			
1ª. Chichama achiniarmari		2ª. Chichama achiniarmari	
<i>Esén</i>		<i>Chichatai iimti</i>	
<i>Antunain:</i> [a]+[p]+[u] > [ap _u]	+	<i>Jintiamuri</i> <i>achiaku:</i> " "uweram"	<i>Antunain tii uchichich, wainkiashmin,</i> <i>jintiamuri achiakcha.: /a/, /ʃ/, /i/, /i:/, /ʃ/,</i> <i>/k/...</i>
			<i>Jintiamurin yapajiwai:</i> p aka "llano" / k aka "tipo de rana" tusa "diciendo" / tuna "cascada"
			<i>Yapajniawai (iniakmawai) antut tii</i> <i>uchichiniam: /k/: [k], /p/: [p], /n/: [n]...</i>
<i>Nakakminiaiti.</i>		<i>Nakakchamniaiti.</i>	

Chichatai iimti najantairinkia chichaman yapajiatniuiti. Kame juni takun tajai, jimiara antut tii uchichik apatka iisam nuu ankannumak, nuu aptka iamunam chichaman yapajiakka nekas chichatai iimtinti tunawai. Wats ju iniakmasma iistai:

Antut [p] [k] jai apatka iisam nii naarin yapajiamurin achiakeawai, juinkia juníti:
[páka] nunka paka tepaku
[káka] tsenkeanta naari

³ Ob. Cit pág. 11

⁴ El presente cuadro está establecido en la obra citada: Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, pág. 11, únicamente he cambiado los ejemplos del kichwa al shuar chicham.

¿tumaitkiusha tui nii naari yapajia?

listai:

[p] epenmia mai wenenmaya antunaichu

[k] epenmia suenmaya antunaichu

[p] antutairi [k] nujai apatka iisam epenmia tura antunaichu mai antutnum pujuiniawai, tuma asa juna chichaman yapajcha ainiawai. Tura kame, mai wenenmaya [p] niu tura suenmaya [k] nujai chichaman yapajin ainiawai, wari mai antutnum pujuiniachu asa. Nuinkia ju antutka apatka iisam juní asamtai chichaman yapajniun achiakainiawai taji, Waats yamaikia ju paant najanatai:

[p] epenmia **mai wenenmaya** antunaichu

[k] epenmia **suenmaya** antunaichu

Antut jujai apatka iisam p/k nuu ankannumak tura chichama yapajiamurijjai mai **wenenmaya suenmayajai** ju chicham yapajíniawai páka/káka, ju júniakuinkia antut chichama yapajtiari achiakui taji. Tuma antut chichama yapajtiari achiakkuinkia chichatai iimtiti taji.

Jutikia iniakmasjinia aintsan, antut apatka iamunam chikichnumka antut aa tura chikichnumka antut atsajai apatkam iisar nuisha chichama yapajiamuri wainkiursha nuisha penkeraiti timiniatji. Wats juní amanum:

Enka nakakma: [núkap] bastante

Pátatka nakakma: [núkaø] hoja

Júnin ámunmaka /p/ atsajai metemania /ø/ taji tura, juniakuinsh chichatai iimtinti taji.

Shuar chichamka 25 chichatai iimti takakui, chichau chichachujai mash utuakam. Tuma ju nekaratsarkia chichatai iimti itiur nekaatniuit tusa iniakmasmajai araantukar najanamuiti. Imia nekaska antut apatjai jintiasar najanaitji. Nekajnia aitkiasrik antut nu ankannuma apatkar iisar chichama jintiamuri yapajmia wainkiatniuiti. Ju jutikiamuka urum iniakmasar iistatji.

Ántut tura ántut chichama yapajcha

Nuik tajinia aitkiasrik chichatai iimtinkia chichama antustairi uchichiri ainiawai, kame wainkiashmin ayatek mutsukanam awai, aya juna aents utsumak chichakui nuin chichamunam paant ayauwaiti antutka.

“Chichatai iimtiya aintsan, antutka chichama uchichirinti, tumaitkiusha chichakur ayash pachinnijai chichakmaiti. Tuma asa chichatai iimtinkia ayatek chichama uchichiri enentaimsamuitkiui. Antutka ayatek chichatai iimti chichamunam paant ajana núkete”⁵

Chichatai iimtinkia antutnum paant ajawai, tuma ju paant ajana auka núnisank áchamniaiti, kame tajana nu chikichik chichatai iimtinkia chikichik antutnak iniakmaschamniaiti, nukape iniakmasma áminiaiti. Tuma chichatai iimti nukape chichasma iniakmamna nuka ántut chichama yapajcha anaikiamuiti.

Waats ju paantmatkiamu jusatai “li chichaktatsar ayash chichaman umuchin ainiana aujai chicham najanmaka imia nekaska **ántut chichaman yapajchaiti**, juka chichatai iimti paant ajamuiti. Chikichik chichatai iimtinkia nukape antutan iniakmawai. Nusha itiur nekamniait, kame warik chichaak aents chichatairin yapajiamniaiti.

Chichatai iimti iniakmastsarkia numi yanta utsumaji, tura chichaman ántut yapajcha iniakmastsarkia epenmia utsumaji [...]”⁶

Ántut chichama yapajchaka juna jímiaran umirui: nui chicham najaanan nuna iáwai: **ántut tui najaana**; tuma aintsank chikichikimias aents chichainia nuna iáwai juna, nekaska juka tii pachimnairamniaiti antsu chichatairi nu iirsamka.

⁵ Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Cuenca-Ecuador 2.012, pág.12

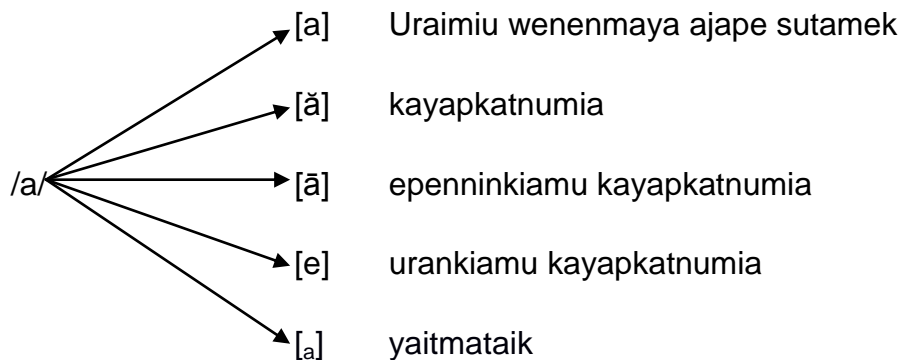
⁶ Disponible en INTERNET en: <http://hablablah.habla.cl/03.10/>



Shuar chichamnumka, chikichkimas chichatai iimti chichamunam iniakmamman jintiawai. Wats jui iniakmamma najanatain chichau /a/ itiur chichamunam najana nu.

Chichatai iimti	Najaanamuri	Tui najaana	Iniakmamu
/a/	[a] uraimiu ajape sútarach	Chicham juarmanum	[áma], [ápa], [ápu]
		Chichama ajaperi	[xása], [sása], [páka]
		Chichama amuamuri	[tatá], [witá], [puxutá]
	[ǎ] kayapkatnumia	Juu antutjai antinia [t, y, j, ñ]	[‘át]u], [‘tsirkǎ]tatchai], [nǎyǎ]
	[ā]epenninkiamu kayapkatnumia	Chichau menain tuakmanum [iai]	[swím]ǎi], [winíñjǎiti], [ni:xjǎi]
	[e] urankiamu kayapkatnumia	[i] jai chikich chichaujai jimiamak útsuamunam.	[‘a:rtei], [‘wiartei], [fsei]
	[a] yaitmataik	Amuamunam, tura ajape chicham nunka itiamunam kakarar támanum.	[na’mak _a], [‘kǎy _a], [tím _a]
Chichaman initri, juka chicham ikiakatjai puja tuma chikichkia ikiakastjai pujachu.		[kán _a wai], [núk _a ka], [tím _a ka]	

Amuakur /a/ tajinia nuka juní chikichnum iniakmanui:



Nuinkia titiai chichau /a/ tajinia nuka 5 chichatairi achiakeawai, juka **ántut chichaman yapajcha** taji. Tuma asa nuu ankannumak ántut apatka iámka chichaman yapajchaiti.

Émki weakun chichatai iimti unuimiatma tura chichatai iimtichu unuimiatman paantmatkiatajai juna unuimiatra tuinia nuna. Juka imia nekaska juu nekat penker nekaar unuimiatramunmaya juarkir nájanmanum ejétuktai tamaiti shuar chichama unuimiatmarin.

Nuinkia aetake ju paantmatkia nekatai yupichua jua jua: “Mash chichamnum chichatai iimti unuimiamuka chichatai iimti unuimiatma takatri juawai; tura aya ántunak unuimiaka chichatai iimtichu unuimiatma jintias juawai. Ma metek chichaman iniakmamurin paant ajan unuimiateawai. Chichatai iimti unuimiateaka antutan mutsukanam ana nuna unimiawai, paant ajachun. Tura chichatai iimtichu unuimiateaka mashiniun unuimiateawai, nekaska antukmin ainia nuna”⁷.

Chichatai iimti unuimiatea paantmatkia

Chichatai iimti unuimiatma paantmatkia nukap unuimiarunu aujsaji, juka chichatai iimtichu unuimijai metekri wainkiatsar, tuma asantai juyanka taji nuna paantmatkia anairataji. Wats ju anairatai:

- ❖ “Chichatai iimti unuimiatmaka chichama unuimiatniun akaantukmaiti nekaska mash ántut ainia aun unuimiawai, chichat paant ajana aujai. Chichamnum chikichik chichamketiat nukape ausha timin ainiawai, nekaska ya chichaa nuna imia nekaska umirniuiti, tumanumia nekas chichaman yapajniusha antutainti.

Chichaamujai nekapek, nuu chichamak nutiksan tuu pushatainti, wari chikich antutjai pachiniair ana nuna umireawai. Antutka umiamurin paant ajawai tui chichanea nuna umirak, tura antutairin penke yapajchasha awai. Chikich chichamjainkia ántut chichaman najanainiana auka nekaska ántut tii uchichirin najanaiyawai tuma ju ainiawai chikich chichamjaisha yapajia. Tuma asantai chichamka apatkar iismin ainiawai antutairi metektaku ainia au juukar, tuma nui apatkar iisar antutri iisar tui yapajia nuu nekartainti. Jutikiar nekatainti tuit imia nekaska chichaman yapajia, tuma ántut chichaman yapajiaka chichatai iimti naartiniaiti.

Chichatai iimtinkia chikichkimsar jintiasar iitainti imia nekaska nii antutairi najanatsa wari ayashik pachiniainia nuu iirsar, ju iistu paka/ kaka jai metekcha ainiawai, chichame yapajniawai p/k jai, /p/ kia mai wenenmayaiti, tuma /k/ ka suenmayaiti. Chikich naarinkia métekek ainiawai, epenmia, antunaichu. Nuinkia chichaman yapajiaka mai wenenmaya suenmayajai ainiawai, juiti nekas chichaman yapajin

⁷ Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Cuenca-Ecuador 2.012, pág. 13



ainiaka. Juka chicham ichipsar iitai unuimiatainiam unuimiarma ainiawai.

Jutikiar antutairi iisar chicham unuimiatmaka chichatai iimti unuimiatma nakarma tutainti, tuma jútiksarik unuimiattainti chicham au uuntnum nakarma juka Straka-jai unuimiarmaiti, mash chichasma sútarach, chichasmash mash unuimiatma”⁸.

- ❖ “Chichatai iimti unuimiamuka chichaman unuimiatniu nakarkamuiti. Antsu chichama iimtichu unuimiamuka chichaman antutairin, turutskesha paantniurin unuimiatui, tuma chichatai iimti unuimiattaikia ayatek chichatai iimti enentaimsamu mutsukanam juana aun unuimiateawai”⁹.

❖ **Chichatai iimti unuimiataikia** chicham unuimiataijiai pachinkiaiti timiaiti, chichatai iimti najanaiyan imia nekaska unuimiarat tusa, chichaman yapajjari tura yapajchamurin iis unuimiatratui, chichatai iimtichu unuimiatratniusha tura chichatai iimti unuimiartincha nakarkamuiti, juka nekas ayatik mutsukanam enentaimsamu jua nunak unuimiatu asa.

Juna unuimiau ainia juka chicham métektaku apatka iamu tiniu ainiawai. Nekaska chichamka metek aya chikichki antutrinin yapajja átiniaiti, juní kaka/kása, páki/páka.

Chichatai iimtinkia antutairi iisar nekatainti, wari antutairinkia metekcha ásarmatai.

Chichatai iimti nekaatsarkia ju iirtainti antutairi, chichama nakarmari, sararpatri tura chicham itiura jiiinia, nuyá ituur chichanea tura tui chichanea nu mash iisar unuimiattainti chichatai iimti nekaatsarkia.

Antutairinia nutiksarik aakrikia, imia nekaska ju najanamu átuamujai aartiniaiti **Asociación Internacional de Fonética (AFI)**, juka jui **1886** juna paant najanaiti **Alfabeto Fonético Internacional** mashi aentsu chichauri ituur aartiniait nu ichipsar iniakmamsa asamtai.

[.....] Chichatai iimti unuimiatma pachiakrikia, kame chikicha unuimiatraru ain, iia nekaska ju unuimiatramu Nikólaí Trubetzkoy nu imia pachitiaji tii shir jintiar iniakmamsamu asamtai. Nii takatrinkia juní tawai *Principios de Fonología* uwí 1939 tin paant najanamu.

⁸ Disponible en INTERNET <http://www.salonhogar.com/espanol/lenguaje/lengua/FONOLOGIA.htm>

⁹ Disponible en INTERNET <http://es.wikipedia.org/wiki/Fonolog%C3%ADa>



Juu unuimiatrajai, chikicha aitkiasan juní unuimiatra ainiawai. Juka juní naartiniaiti Roman Jakobson, nekaska uchi chichame tii unuimiatraiti. Ju unuimiarmaka ma tii paant ajasu ainiawai yamaiya juisha unuimiatnawai.

Jimiara unuimiatra ainia juu ayaktai nekaska aitkiasan chichaman unuimiatra Francia nunkanmaya André Martinet tiria arar Trubetzkoy unuimiatramu tii shiir émtikia asamtai. Imia nekaska jusha papiri unuimiatrar najanamu núkapete, tumasha imia nekaska ju tii paant najanamuiti *Economía de los cambios fonéticos, uwi 1955 tin paant najanamuiti, ju unuimiattainiam tii shiir enentaimtusmaiti*¹⁰.

- ❖ “Chichatai iimti unuimiamuka mash chichaman antutairi ainiana au mash unuimiateawai, imia nekaska chichama yapajiamuri iis unuimiateawai. Nuyasha, chicham itiur chichanea nunasha.

Chichaman antutairinkia juní nakarmaiti: chichama antutairi, juka chikichkimias mashi aents chichainiak iniakmainia au ainiawai, tuma chichaman antushtairi, juka mashi aentsu chichame juana auwaiti.

Watsekea chicham uchi achikiar jintiami:

- a) Chichatai iimtichu unuimiateaka antutan unuimiateawai, tura itiur chichaj nuna, tuma nuna antut itiura achiniar a nuna U-CH-I: (U) (CHA) (I), kame chichau tura chichachu pachimramu chichama akantramuri najanatsa;
- b) Chichatai iimti unuimiaka aintsan antutan unuimiawai tumasha chichaman yapajia nuna imia nekaska enentaimtawai¹¹

Jui iájnia aitkiasrik, chichatai iimti unuimiaka chikicha tuiya aitkiasan chichaman unuimiatniua nuya kanakuiti, tuma chichama wainkiashmintri unuimiateawai, nekaska warin yapajia nuna iis, tuma asa chicham paanniurinkia, antunaitairinkia unuimiatchaiti.

¹⁰ Disponible en INTERNET <http://definicion.de/fonologia/>

¹¹ Enciclopedia Autodidáctica Océano1, grupo editorial océano, España, edición 1987, pág. 44

Chichatai iimtichu unuimiatea paantmatkiamuri

- ❖ **Chichatai iimtichu unuimiateaka** (Griego-nmaya φωνή (ántut) “antutai turutskesha chicham”) chichama antutairi mash unuimiamua auwaiti. Chichatai unuimia akaantukmaiti, chichama antutaiti, itiur chichanea nuna mashi unuimiateawai”¹²

Watsekea jusha jintia iistai, chikich paantmatkiasha:

“Chichama antutairi mash itura chicham najana nuna mash unuimiatniuiti chichatai iimtichu unuimiatniuka” (Yule 1998:53). G. Yule (1998 [1985]): “Los sonidos del lenguaje”, en G. Yule, El lenguaje, Cambridge: Cambridge University Press, 52-64.

“Chichatai iimtichu unuimiatniuka chichama antutairi nekaska nii antutri tura nusha chikichjaisha itiur antukmait nuna unuimiateawai”. (Quilis 2000 [1997]:9). A. Quilis (2000 [1997]): Principios de fonología y fonética españolas, Madrid: Arco/Libros.

“Mash aentsun chichamen wantinmarin unuimiatea nuiti, imia nekaska chichatnum paant ajana nuiti, jujai najanari aujmatsumnia, nakarmin ajana nuiti” (Crystal 2000:238 y ss.). D. Crystal (2000 [1980]): Diccionario de lingüística y fonética, Barcelona: Octaedro.

“Chichatai iimtichu unuimiateaka nekaska antutan tura ayash nuna chichaman najanainiak itiur muchitainia nuna unuimiateawai, antsu urukakun chichaman yapajia nunaka enentaimtatsui”. (Manteca Alonso-Cortés 1987:68). A. Manteca Alonso-Cortés (1987): “Fonología”, en A. Alonso-Cortés Manteca, Lingüística general, Madrid: Cátedra, cap. IV, 67-103”.¹³

- ❖ “Chichatai iimtichu unuimiateaka chichaman unuimiatin akaantukmaiti, chichaman paanniurin unuimiatea núwaiti, itiur chichanea nuyá juarki, itiur antukmait, nuna mash iis unuimiateawai.

Kame tuke chichamunmaka jimiara aents átin utsumnawai (chichaa tura chichaman anta), chichatai iimtichu unuimiateaka jimiara chichaman enentaimtawai:

- a) **Chichaman antutrin**, juka itiur antunea nuna tura ayash nuna antuk uruka nuna imia nekaska unuimiateawai.

¹² Disponible en INTERNET <https://es.wikipedia.org/wiki/Fon%C3%A9tica>

¹³ Dispuesto en INTERNET <http://www3.unileon.es/dp/dfh/Milka/FyF/14.pdf>

- b) Ayash achiniamu turutskesha muchitma chichama antutri najankua nuna nekaska unuimiateawai.

Nékat chichama antutri najanmanum pachinchaka penkesha najanashminiaiti chichamka. Tuma asamtai chichatai iimtichu unuimiateaka nuna mutsukanam mash najanana chicham nájanmanum nunasha unuimiateawai”¹⁴

Jui mash chichatai iimtichu unuimiatea paantmatkiari iniakmasjinia jujai nekás chicham unuimiatnum pachitiawai, tuma nekás chichama antutrin unuimiateawai, antsu nii yapajjarinkia unuimiattsui.

Chichatai nakumtairi paantmatkia

Wats ju paantmatkia iistai “Chichatai nakumtairinkia penkesha nakakchamnia tii uchichich aentsu chichame aartasar juukar ántut nakumramua nuiti” (*Fontanillo, 1986: 133*). *Awakeasrik, chikich chichamjainkia nekas chichama antutri nakumramua nuiti, juka chicham aartasar utsumtainti*”¹⁵

Jui tajana aitkiasrik chichatai nakumtairinkia chichama antutri nakakchamniana nuna nakumkamurinti. Tuma asa nuna chichama antutrin nakakchamnia ainia au chikichkimas nakumkamurin takakainiawai. Shuar chichamnumka 25 chichatai iimti achiaku asa aitkiasan 25 chichatai nakumkamuri achiakji, jujai papisha aa weaji, imia nekaska shuar chicham unuimiatmanum. Jui aujmatja jui, juna titiatsa wakerajai. Chichatai iimti /i/ shuar chichamnumka apach chichamnum /e/ aajnia aitkiasrik aarmaiti, tuma juna júnia asamtai uchi jintiamunam yajauch aujsarmin ainiawai, tuma asamtai juka uchi jintiakrikia shiir enentaimtusar jintiatniuiti, apach chichamjai antsan aujsain tusar. Junaka wi takákmmamunam júnia asamtai tajai.

1.1.2. Chicham ápateamu chichatai iimti nekaratsar

Juinkia penker nekaatai, itiurkarik chichatai iimti nekatain nu, imia nekaska juka tii utsumtainti chicham unuimiatmanum. Juka juní naartiniaiti **chicham apateamu**. Tuma ju tii penker nekatsa wakerakrikia wats ju timia iisha titiai “Chichamnum

¹⁴ Disponible en INTERNET <http://hablablah.habla.cl/03.10/>

¹⁵ Disponible en INTERNET <http://hablablah.habla.cl/03.10/>



chichatai iimti nekatsarkia imia nekaska ju utsumtainti **chicham apateamu** juka chicham apatka iisar nuna antuti apatka iisar tui chikichkinmak yapajia nu iisar, tuma nu yapajiaka nekás tímiantri achiaku asa tumawai, jútikiamuiti chicham apateamu tajana nuka. Tajana jujai chichatai iimti nekaatsar wakerakrikia **chicham métektaku**¹⁶ aini au iisar apatka iitiainti, kame métektaku tajai wari ayatek chikichkinmak yapajia asamtai. Wats iniakmasar iistu núka tura núpa juka ajaperinik aya chikichkinmak yapajiwai, émkanumka **k** tura chikichnumka **p** aya nuink yapajiwai, nuyasha nuu ankannumak átiniaiti”¹⁷

Ju jintiajnia jujain wats chicham apatra iistai chichama unuimiatea jintiana aintsan. Kame tájnia aitkiasrik, chicham apateamuka apatka iisar nii yapajiamuri waitiamua nuwaiti. Chikichik antut chikichjai yapajiam nuu ankannumak chichama jintiamuri yapajiakuinkia nuinkia nekas chicham apateamu ajasai tutainti. Wats ju iniakmamu iistu:

táma

káma

Chicham táma/ káma jainkia chicham métektaku ainiawai, wari ayatek jujain yapajia asa t/k nuyasha nuu ankannumak pujuiniawai. Aintsan chichama ikiakatrisha nuink takuiniawai. Yamaikia iistai t/k –jai apateam chichaman yapajeawash.

- [táma] variedad de pez
- [káma] termes

Ju ápatmanum t/k, táma/káma nekaaji nekas chichaman yapajiwai, nunkia chicham apateamu ajasai. Nekás nekasmasha urukamtain chichama yapajia, auka juni asa aaniawai wats ju jintiatai. Kame chichama antutinkia nii naari achiaku ainiawai tuma asamtai wats t/k antuti ainiana au naari titiai tuma tuin yapajia nusha iistatji, tuma nu yapajiana nuinkiti nekas chichaman yapajiaka, júniniaiti:

[t] epenmia **nainmaya** antunaichu

¹⁶ **Par mínimo = par** (dos unidades), **mínimo** (son unidades que se resisten a la segmentación ya que dondequiera que se corten quedan sin posibilidad de comunicar algo por sí solas).

¹⁷ Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la Cultura Kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Universidad de Cuenca, mayo 2012, pag. 13



[k] epenmia **suenmaya** antunaichu

Mukasajai yakarajnia nuiti imia nekaska mainium pujachu asa yapajia, nekas auwaiti chichaman yapajiniaka. Tuma chikich naari mai chichatai iimti pujuinia auka chichaman yapajcha ainiawai. Nuinkia nekás nekaaji tua chichaman yapajia, juka aintsan chikich chichamnumsha aitkiar iisar nekatai ainiawai, urukatsan chichaman yapajin ainia tusar.

Jutikiar chicham apatka iisar nekatainti chichatai iimti nekás ainiawash tusar chicham antuneana nu. Nuyasha ju apatka iamuka juarmanum, ajapen, nuya amuamunam najantainti. Aitkiasan atsajaisha aajai apatka iitainti, tuma nusha penkeraiti timiaiti chicham unuimiatmanum. Wats chicham apatka iistu t/k –jai atsankiar, jui iniakmaji:

Apateamu t/k					
Juarmanum		Ajapen		Amuamunam	
táma	variedad de pez	aták	otro momento	xuát	variedad de rana
káma	termes	akák	luego de arrancar la fruta	xuák	quedándose
túna	Cascada	nántu	luna	mu:t	mudo
kúna	Hondo	nánku	carrizo	mu:k	cabeza
tára	luego de bajar	xáta	decaimiento	waít	mentiroso
kára	visión	xáká	muerto	waík	¿la tula?
táji	inflado	witá	vete	tjuát	basura
káji	noche	wiká	el que anda	tjuák	luego de curarles
túnki	nombre de persona	kúntu	brazo	winít	que venga él
kúnki	nombre de una ave	kúnku	caracol	winík	que vengas tú
Apateamu t/φ					
Juarmanum		Ajapen		Amuamunam	
táka	llegando del sur	witá	vete	xuát	variedad de rana
øáka	gusano	wiøá	el que traspasa la carne con un chuzo	xuáø	cosecha él
tará	amargo	aták	otro momento	winít	que venga él
øará	el que siembra	aøák	cobertizo	winíø	ven tú
táti	que venga	katúkai	se derrumbó	tjuát	basura
øáti	que quede	kaøúkai	se pudrió	tjuáø	el que cura



táma	variedad de pez	wakáti	que suba	nukúkait	es tú mamá?
øáma	invierno	wakáøi	subió	nukúkaiø	Tapa
takáwai	trabaja él	yútawai	llueve	nuákait	es mujer?
øakáwai	desgrana él	yúøawai	come	nuákaiø	Se equivocó

1. 1.3. Chichatai iimti chichau shuar chichamna wainma

Uunt unuimiatainiam unuimiainiak, imia nekaska tarimiat aentsu unuimiatairin ikiakartasta unuimiania chichatai iimti chichau shuar chichamnum ainia nuna jintias iisaru ainiawai. Nekaska nuní iniakmawai ju takatnum “*Visión funcional del sistema de la lengua shuar*” unuimiainia Pedro Andicha, Mariana Awak nuya Serafín Paati najanamu, juinkia nekas shuar chichama chichauri esetrar amamkemsar wainkiamu ainiawai. Juka chicham apatma nuu takatjai jintiasar shuar chichamnumka 12 chichau ainiawai tiaru ainiawai.

Nuinkia iisha aitkiasrik chicham apatma aintrar chichau shuar chichamnum itiur wainkiamuit nu iisha iniakmastatji.

Nekas juu takatnumka chichau wainkiatsarkia: tui chichanea, itur chicham jiinia, tura chichama esanti iisar turutskesha nuu enentai jurusar najanamuiti. Iisha aitkiasrik najanataji.

Ju penker nekaami, nuinkia Visión Funcional del Sistema de la lengua Shuar tamanum takat najanamua ai tana ju iisha iniakmastai.

“**Tui chichanea.** Juka nekas tui ayash chichamunam pachiniainia turutskesha tui antiniainia nu jintiamuiti. Wats /i/ apach chichamnumka émkaiti, tura /a/ ka ajapenaiti, tura /u/ ka ukunmaiti.

Itiur mayai jiinia. Ayash chicham najanmanum nekapek antiniamunam mayai suachnumia winia jiiniawai. Juka kayapkata taritkiamuri takuni ákuinkia mayaikia wenenmani jiiniawai, antsu tara ákuinkia mayaikia nujinmani jiiniawai. Júniamunam chichau wenenmaya tura nujinmaya taji.

[.....] chichau nujínmaya awash tusar iistatsarkia chichau wenenmaya ainiana aujai apatka iistatji, chichatai iimti nekatsar chicham apatka iitiaijiai.

pakár/ pikár	pelando/ ubicando en fila
Amuamunam:	
xáka/ xáki	muerto/ agua hervida
wáka/ wáki	subiendo/ estómago
urá/ uri	abre él/ pluma de él
áma/ ámi	invierno/ tú
túka/ túki	variedad de tubérculo/ siempre

Apateamu a/i

Juarmanum:

arák/ irák	luego de sembrar/ luego de realizar visitas
ará/ irá	el que siembra/ el que visita
arúr/ irúr	tardando/ amontonando
ántji/ íntji	tábano/ camote
amía/ imía	el que obedece/ el que hace bañar

Ajapen:

táti/títi	que venga/ glotis
axák/ axík	tumbando/ envolviendo
nánki/ níntki	lanza/ sólo
mátja/ mítja	grasosa/ frío

Amuamunam:

núpa/ núpi	yerba/ sonajas
yúma/ yúmi	nombre de persona/ agua
káka/ káki	variedad de planta/ apretado
páka/ páki	plano/ saíno

Apateamu a/u

Juarmanum:

aká/ uká	desgrana él/ riega él
áma/ úma	invierno/ bebe él
ará/ urá	siembra él/ abre él

Ajapen:

sása/ súsa	chorrera/ luego de dar
kána/ kúna	el que duerme/ hondo
nápi/ núpi	culebra/ sonajas
náwi/ núwi	pie/ arcilla
sánku/ súnku	pelma/ pulga

Amuamunam:

súsa/ súsú	luego de dar/ barba
áxa/ áxu	huerta/ nigua
yúka/ yúku	amuleto/ ceniza
máma/mámu	yuca/ gusano “arador de la sarna”
núka/ núku	hoja/ mamá

Apateamu a/φ:

Juarmanum:

axákai/ øxákai	tumbó/ que mueras
anáraiti/ ønáraiti	es al sur/ es ortiga
awá/ øwá	el que cocina/ perdiz

Ajapen:

xaúkai/ xøúkai	suele enfermarse?/ es esto?
puxúatín/ puxúøtín	radicar/ permanecer
wíaxai/ wíøxai	me voy/ me fui

Amuamunam:

púxua/ pújuø	es blanco/ blanco
xúa/ xúø	el que lleva/ éste
xákia/ xáki	le hace bañar con agua hervida/ agua hervida
wikása/ wikásø	el que caminó/ caminando

Junía apatra iisam ántut [a] –ka chichatai iimtinti tunawai /a/, wari chikich chichaujai a/i, a/i, a/u mash ankannum apatraiisam chichaman yapajia iniakmawai.

➤ **/i/ niniuri nékamu**

/i/ shuar chichamnun niniuri wainkiatsarkia juní chicham apatrar iitiainti:

Apateamu i/a

Juarmanum:

iwír/ awír	desplumando/ mi yerno
íma/ áma	el que se hincha/ invierno
iwí/ awí	luego de sacar el tubérculo/ su yerno

Ajapen:

nína:r/ nana:r	después de colgar/ volando
níka/ náka	atarraya/ recto
tíma/ táma	piojo/ variedad de pez
sísa/ sása	planta medicinal/ chorrera

Amuamunam:

támi/ táma	lizo/ variedad de pez
xúki/ xúka	este mismo/ ¿esto?
núki/ núka	eso mismo/ hoja
túki/ túka	siempre/ variedad de tubérculo
ámi/ áma	tú/ invierno

Apateamu i/i

Juarmanum:

íák/ iák	porque busca/ porque ve o mira
íám/ iám	porque le buscaban/ porque le veían
íáwai/ iáwai	está buscando/ está viendo

Ajapen:

aníaxai/ aníaxai	le amo/ le pregunto
xakíawai/ xakíawai	se ahoga/ se oxida
kuír/ kuír	frotándole/ tierno
tsaír/ tsaír	húmedo/ triturando

tsuírai/ tsuírai está con fiebre/ se frunció

Amuamunam:

wí/ wi	sal/ yo
túki/ túki	siempre/ por donde
wáxi/ wáxi	viuda(o)/ puntiagudo
xánki/ xánki	mandíbula/ espino
xúki/ xúki	esto mismo/ lleve

Apateamu i/ u

Juarmanum:

iri/ úri	filoso/ pluma
ítsa/ útsa	sol/ el que vota
í'xi:r/ u'xi:r	arreglando el asunto/ haciéndole poner huevo
ímak/ úmak	porque se hincha/ porque bebe
ixák/ uxák	protegiendo/ avisando

Ajapen:

síma/ súma	variedad de armadillo/ compra él
Kínku/ kúnku	guadua/ caracol
xakía/ xakúa	se ahoga/ se revienta
sísa/ súsa	planta medicinal/ dándole
níka/ núka	atarraya/ hoja

Amuamunam:

núki/ núku	eso mismo/ mamá
xánki/ xánku	mandíbula/ reumatismo
wí/ wu	sal/ persona que se fue
kinki/ kinku	ñame/ guadua

Apateamu i/φ.

Juarma:

iwíawai/ øwíawai	despluma/ se va
íawai/ øáwai	busca/ existe

ĩtsĩntsák/ øtsĩntsák	partiéndole/ partiéndose
ĩmĩxiás/ ømĩxiás	haciéndole besar/ besando

Ajapen:

kuiáwai/ kuøáwai	frota él/ hierve
kĩáiti/ køáiti	estaba ardiendo/ es carbón
aniáwai/ anøáwai	le ama/ tiende la ropa
aniár/ anøár	alertándose/ tendiendo la ropa

Amuamunam:

Juinkia chicham apateamu wainkiachmaiti, atsawai

Jutikia iniakmasam [ĩ] –ka chichatai iimtinti tunawai /ĩ /, wari chikich chichaujai /ĩ/, /i/, /u/, /ø/ mash ankannum apatka iisam chichaman yapajia asa.

➤ **/i/ niniuri nékamu**

/i/ niniurinkia ju juní chicham apatrar iisar nékaji:

Apatkamu i/u

Juarmanum:

irá/ urá	persona que visita/ persona que abre
iráwai/ uráwai	está visitando/ está abriendo
iwía/ uwía	el que hace subir/ el que extrae de la boca

Ajapen:

kiáwai/kuáwai	arrea/ hierve expulsa
amíawai/ amúawai	obedece/ termina
axiár/ axuár	envolviendo/ haciendo caer



Amuamunam:

nánki/nánku	lanza/ canuto de carrizo
kúnki/ kúnku	nombre de una ave/ caracol
púti/ pútu	lleno/ nombre de un pez
súki/ súku	testículo/ canasto

Apateamu i/φ

Juarmanum:

iáwai/ øáwai	está viendo/ existe
iájai/ øájai	estoy viendo/ existo
iáme/ øáme	estás viendo/ tú

Ajapen:

tukuiyí / tukuøyí	le perforó la oreja/ le acertó
Wáiti/ wáøti	puerta/ clítoris
Káiti/ káøti	es carbón/ pene de él

Amuamunam:

xuí/ xuø	aquí/ este
púkui/ púkuø	luego de cavar/ huero
xantsímui/ xantsímuø	está bailando/ persona que baila

Juní apatrar iisam [i] –ka chichatai iimtinti /i/ tunawai, wari chikich chichaujai i/i, i/u, i/ø mash ankannum apatka iisam chichaman yapajia asamtai.

➤ ***/u/ niniuri nákam***

/u/ niniurinkia juní chicham apatrar iisar chicham yapajiamu wainkiar nékaji:

Apateamu u/φ

Juarmanum:

ukuír/ økuír	haciendo secar/ tierno
unúka/ ønúka	haciéndole lamer/ hoja
usukí/ øsukí	la saliva de él/ testículo de él
utuák/ øtuák	amontonando/ reuniéndose

Ajapen:

amuáxai/ amøáxai	me metí al agua/ te doy
áuxai/ áøxai	leo/ le doy de beber
amuáme/ amøáme	te metiste al agua/ tú das

Amuamunam:

tsuámau/ tsuámaø	persona que suele hacerse curar/ persona que se hace curar
takákmau/ takákmaø	trabajador/ persona que trabaja
áxau/ áxaø	persona que suele tumbar/ huerta

Juní apatrar iismanum [u] –ka chichatai iimtinti /u/ taji, wari chikich chichachujai apatrar iisam nuik najanajnia nujaisha a/u, i/u, i/u tura nuya atsajaisha apatka iisam u/ø mash ankannum apatrar iisam chichaman yapajiniawai.

➤ ***/ã/ niniuri nékamu.***

/ã/ niniuri nekaratsarkia juní chicham apatka iitaiinti:

Apatma ã/a

Juarmanum:

ã/ a	afuera/ de haber
´ãwai/ ´awai	le embroma/ existe, hay

Ajapen:

´wāiti/ wáiti	es hueco/ puerta, es perdiz
a´kārtin/ akártin	despedazar/ desgranar, con gusano
‘xājai/ xájai	estoy rompiendo/ estoy enfermo
ka´yārka/ kayárka	apolillado/ pedregoso, mi piedra misma
a´wāxi/ awáxi	estamos poniendo encima/ estamos cocinando

Amuamunam:

wā/ wa	hueco/ perdiz
a´wā/ awá	el que pone encima/ el que cocina
káyā/ káya	polilla/ piedra

➤ **ĩ / niniuri nákam.**

ĩ/ niniuri nekatsarkia chicham juní apatrar iniakmasar iisar nékaji:

Apatma ĩ/ i

Juarmanum:

ĩá/ iá	¿quiste?/ el que busca
--------	------------------------

Ajapen:

xĩátin/ xiátin	tejer/ llegar
pĩák/ piák	meciéndole (en la hamaca) / cama
xĩá/ xiá	en la casa/ llegando
‘wĩa/ wía	anciano/ el que se va

Amuamunam:

xĩ/ xi	placenta/ nombre de la consonante j
--------	-------------------------------------

➤ **ĩ/ niniuri nákam**

ĩ/ niniuri nekatsarkia juní chicham apatrar iisar iniakmasar nékaji:

Apatma ñ/ i

Juarmanum:

Juinkia chicham apatkamu wainkiashmaiti

Ajapen:

xǎ́amu/ xiámu	traspasado/ asado
kǎ́a/ kiá	el que se atora la saliva/ el que ahuyenta
xǎ́a/ xiá	traspasándole/ asando
axǎ́a/ axiá	después de clavar/ después de envolver

Amuamunam:

wi' nǎ́/ winí	por mí/ ven
xǎ́/ xi	ojo/ candela
núxǎ́/ núxi	cera/ nariz

➤ **/ũ/ niniuri nékamu**

/ũ/ niniuri nekatsarkia juní chicham apatrar iaji:

Apateamu ũ/ u

Juarmanum:

ũ/ u	sismo/ la vocal u
´ũtin/ ´utin	acostumbrar esconder/ él suele llorar
ũtsúk/ utsúk	sin esconder/ sin llenar agua (en un envase)

Ajapen:

´xũxai/ xúxai	con el musgo/ con este
xũák/ xuák	gárgara/ quedándose
u´kũa/ ukúa	el que planta el poste/ el que hierve
´kũa/ kúa	variedad de rana/ el que roza

Amuamunam:

jũ/ ju	musgo/ este
--------	-------------

Timia juana aintsan chichau nujínmaya wainkiatsarkia chichau wenenmayajai apatka iáji **ã/a, ɨ/i, ɨ̃/i, ũ/u** jútikiam chichaman yapajia wainji.

“**Chichau nujinmayaka** chichau wenenmaya najana nuin najaneawai; juka ayatik chichau wenenmayajainkia yapajniawai kame nujínmayaka chicham suachnumia jiinia nujínmani jiiniawai.

Aintsarik chichau **nujinmamu** nunanusha chichakminiairi, kame juka wenenmayaitiat nujinmayajai antiniak niisha nujinmaya ánin chichakma áminiaiti”¹⁸.

➤ **/a:/ niniuri nékamu.**

/a:/ niniuri nekatsarkia juní chicham apatrar iitiainti:

Apatma a:/a

Juarma:

a:tai/ átai	pizarrón/ poniendo escalera
a:mi/ ámi	escribes/ tú
a:wai/ áwai	está escribiendo/ hay

Ajapen:

´xa:ka/ xáka	el enfermo mismo/ murió
´wa:ya/ wáya	estaba subiendo/ ovalado
tuna:rí/ tunarí	pecado de él/ cascada de él
´sa:sa/ sása	variedad de ave/ chorro
´ta:ta/ táta	entra/ yuca dura

Amuamunam:

ya:/ya	estrella/ quién
a´pa:/ apá	él pone algo en la boca/ cose
xápa:/ xápa	quebrada/ venado
páka:/ páka	el que se pela/ plano

➤ **/i:/ niniuri nékamu.**

/i:/ niniurinkia juní chicham apatrar iisar nekatainti chichaman yapajiakui:

¹⁸ AA.VV., Visión Funcional del Sistema de la Lengua Shuar, Tesis, Universidad de Cuenca, 2000, pág. 82

Apatma i:/ i

Juarmanum:

Juinkia chicham apatkamu wainkiashmaiti.

Ajapen:

í'tsi:rai/ itsírai	avisó a muchos/ estiró la boca
pí:m/ pím	quena / relámpago
tí:nmak/ t́nmak	atrancándose/ solo en la oscuridad
sí:ma/ síma	el que se suda/ variedad de armadillo

Amuamunam:

tee/ te	oscuro/ nombre de la consonante /t/
wí:/ wí	vaya/ sal

➤ **/i:/ niniuri nékamu.**

/i:/ niniuri nekatsarkia juní chicham apatrar iisar chichaman yapajiakuinkia chichatai iimtinti taji:

Apateamu i:/i

Juarmanum:

í:kia/ íkia	nosotros mismo/ el que añade
í:miak/ ímiak	porque se mira/ porque vomita
í:nia/ ínia	desde nosotros/ el que da tarea

Ajapen:

aki:nia/ akínia	luego de nacer/ le pagaban
ixí:nia/ ixínia	los que hacen envueltos/ haciendo morir
amí:n/ amín	por tí/ obediente
uwi:yi/ uwíyi	era chonta/ extrajo de la boca

Amuamunam:

i:/ i	nosotros/ la vocal i
winí:/ winí	ven/ luego de venir

ti:/ ti mucho/ diga

Apateamu u:/u

Juarmanum:

´u: min/ úmin a la cerbatana/ bebedor
u: mín/ umín el que suele esconderse/ obediente.
u: tsúk/ utsúk sin llenar el recipiente con agua/contagiándole

Ajapen:

unú: katin/ unú katin equivocarse/ hacer lamer
su: tá/ sutá irás a dar/ dele siempre
maku: r/ makur culpándome/ mi pierna
puxu: tá/ puxutá vaya a sentarse/ quédate
mu: taiti/ mú taiti es mudo/ es bagre (variedad de bagre)

Amuamunam:

púxu: / púxu era blanco/ blanco
pu´xu: / puxú acostumbra quedarse/ se quedó
núku: / núku era su mamá/ mamá

Jui wainjinia aitkiasrik chichau wenenmaya sútarach chichau wenenmaya é sarmajai apatka iisam **a:/a, i:/i, i:/i, u:/u** chichaman yapajia waintraji, tuma asamtai chichatai iimtinti taji.

Amuakur taji chichau é sarmasha chichau sútarach najana nuink najaneawai, ayatek esantinik yapajiwai.

1.2. Shuar chichama chichau nakarmari

Chichau shuar chichamnumka tui chichanea, itiur chicham jiinia tura chichama esanti iisar nakarmaiti.

Nuik jintiajnina aitkiasrik tui chichanea tamaka nekas tui chicham najana nuna jintiawai, tumamunam wari iniashia pachiniainia nuna imia nekaska aujmateawai, tumamunam wats shuar chichamnumka /i/ -kia kayapkatnumiaiti, tuma /u/ -ka

suenmayaiti.

Itiura chicham jiniia tusar iismaka chichauka wenenmaya tura nujinmaya ainiawai.

Tura chichama esanti iismaka chichauka wenenmaya sútarach tura chichau wenénmaya ésaram ainiawai.

Ju iisar, nuinkia juní nakaji:

1.2.1. Wenenmaya

Juka mayai suachnumia jiiniak wenenmani jiiniawai kame kayapkata turuje takuini ákuinkia. Aintsan juna sútarchiniam tura ésarmanam nakaneawai.

➤ Sútarach

Juka mayai sútarach nii ámarin antunakui juní taji, juka ju ainiawai: /a/, /i/, /i/, /u/

➤ Ésaram

Juka mayai ésaram nii ámarin antunakui juní anaikiamuiti, juka ju ainiawai: /a:/, /i:/, /i:/, /u:/ aatairin jimira tsak najanar jintiaji.

1.2.2. Nujinmaya

Mayai suachnumia winia kayapkata turuje nunka tara akui mayai nujinmani jiiniuiti tumakuinkia chichauka nujínmaya taji, tuma juka ju tura juní aatainti: /ã/, /ɨ/, /i/, /ü/

1.3. Imiatkin uchi jintitai

Juka wi enentaimtusmaka uchi jintitnium tii timianaiti, tuma asamtai emkaka ni paantiuri paant najanatai, nekaska imiatkin uchi jintitai tura jintiknum imiatkin irunea nujai Juinkia iistai warimpiait imiatkin jintiknum irunin.

¿Warimpiait imiatkin jintiknum irunin? (Grisolía, s/f)

“Imiatkin jintiknum irunniuka juka mashi jintitnium utsumnauwa au ainiawai, juka nekaska unuikiartin mashi jintia aintsar jintiamunam tuinkish utsumtainti. Imiatkin jintiknum irunniwana auka mashi anaiyawai aatainmani juarki yajaiik enkekmanum itiaya nunasha tura nantujenam utsumtaiya timia mash pachiaawai. [.....] juinkia imia nekaska ju aarmin ainiawai peenramunam apatka iistin, irurar iitai, enentaimkiartin,

sutamtkin, tura mash takat najantaiya au. Juka tájinia aitkiasrik unuikiartin jintiamunam tuinkish utsumniuiti”¹⁹

Ju paantmatkia nekaar, wats warimpiait imiatkin uchi jintitiaisha.

1.3.1. Imiatkin uchi jintitiai paantmatkiari

“imiatkin uchi jintitiakia mash imiatkin chikichik iruntramun najanamnia ainia auti, warinma utsumna nu iisar irurma. Juka wainkiamnia tura wainkiashmin ámin ainiawai.

Imiatkin uchi jintitiaikia uchi nekas jintiamunam utsumtaiya auwaiti. Nekaska unuimiamunam utsumtainti uchi enentai ishintiatratai tusar”²⁰

1.3.2. Tímiantri

“Imiatkin uchi jintitiaikia chichamujai tura wainmajai paat najanniuiti.

Tuma asamtai jintiakrikia tuke chichamujai iistin paant najanar jintiatin tuke enentaimsatniuiti. Paan najanana nuna imitkin uchi jintiatniuka akinkiatniuiti, kame uchi tii shiir unuimiarat tu enentaimias.

Imiatkin uchi jintiatniuka nekas utsumtainti, wari chichamun paant awajea asa, tuma asamtai mash jintitnum utsmtai ainiawai”²¹.

Juní asamtai imiatkin uchi jintitiakia utsumtainti nekás najaanan akintin asamtai, nekas wari uchi unuimiatarin ishintiain asa, kame iiamujai tura aentsu nekamatairin ishintiain asa.

Unuikiartin imiatkin uchi jintitijai takakmashkunka ayatek chichamjain jintiakka penker jintiatsui, uchikia aya antak ajape menkainiawai, tuma asamtai júniamunmaka uchi unuimiatairinkia tii nunkach áminiaiti.

¹⁹ Disponible en INTERNET <http://webdelprofesor.ula.ve/humanidades/marygri/recursos.php>

²⁰ Disponible en INTERNET [Definición de material didáctico - Qué es, Significado y Concepto](http://definicion.de/material-didactico/#ixzz2YYYYnxHzm)
<http://definicion.de/material-didactico/#ixzz2YYYYnxHzm>

²¹ Disponible en INTERNET [dspace.ups.edu.ec/bitstream/.../731/4/CAPITULO3.pdf](https://space.ups.edu.ec/bitstream/.../731/4/CAPITULO3.pdf)

1.3.3. Nakarma

Uchi imiatkin unuimiatairinkia jimiara enentaijai nakarminiaiti: nii ayashi iirsar tura ni najantaiti iirsar. Tuma asamtai jui jintiamu iisar iisha juní titiai jui tana aintsan dspace.ups.edu.ec/bitstream/.../731/4/CAPITULO3.pdf :

“Ayashi iirsar.

Juka jintiatin tesaramu araantukar jújainkia jintiatniuiti, kame unuimiamu shiir wankiami tusar. Tuma juni iirkari takutniuiti:

- Warimiasar najanamnia
- Tii itiurchatcha
- Yama chichaman itia
- Umuchkiamnia
- Umuchiam itiurchatan itiachmin
- Pujamunmayajai anturnia
- Tii nukap utsumtairi tákaku

Juka juní nakarma ainiawai:

Wankiamnia

Wankiamniatka

Wankiashmin

Uchiniu imiatkin jintiatin wankiamnia

Tuke au:

Numi

Yawi

Yajasma

Imiatkin

Aents

Timianumia:

kaya

Tentemkamu

Numi tsupirma

Nuka

Uruch

Najankamu:

Tsuramkat

Uchiniu

Imiatkin

Miniarpatin

Wakanmamin

Iniakmamu:

Najanamu

Nankamasmanu

Aankianu

Pujusma

Ju imiatkin uchi jintitiaikia imia nekaska unuimiat juarmanum utsumtainti, kame uchi enetaichirin ishintiatin asamtai wari waintiai asa, tuma asamtai imiatkin najantaisha tutainti.

Jui mash anairajnia imiatkin uchi jintitiaikia nekaska nukape metekcharin takakainiawai, imia nekaska tuke au ainia aujai-

Imiatkin uchi jintiatin wainkiamniatka

- Iniakmatai
- Wekasar iamu.
- lissarat tusar iniakmamu

- Najanamu enkekma
- Antutnum enkekma
- Nakumkamu
- Aujtai

Juka imia nekaska unuimiat najaneamunam utsumtainti, kame enentaimsar nekaar aimkiatin asamtai. Tuma asamtai Imiatkin uchi jintitiai iitiaisha timiniaiti.

Imiatkin uchi jintiatin wainkiashmin

Wainkiashmin

- Aarma
- Chichakma

Juka imia nekaska uchi nekayiashtusar awainki jintiamunam utsumtainti, turutskesha nekayiashtusar iámunam. Wari ju imiatkin uchi jintiamuka enentain tii nukap enentaimtikiartiniaiti enentaimias aimkiatniunam, kame chichasma aartinnium, tuma chikichki chichamjain chikich chicham najanma, nu mash najanatniunam utsumtainti.

Tuma ju imiatkin unuimiamunam utsumamunmaka nekas chikichik jintianak iis jintiamun paant najanui.

Nájanmarin iirsar

Imideo Nérci juní nakarminiati tusa jintiawai:

1. Imiatkin tuke takakmatai:

- Japitiai
- Aatai
- Naka
- Tentemau
- limiktai

2. Imiatkin etsertai

- Jintiasar nakumkamu
- Chicham nekatai
- Chicham yama nankamasu etsertai
- Enkekma

- Aujtai
- Utuakar nukap nekatai aarma
- Chicham etsertai
- Wakan enkekma
- Iniakmat najanamu

3. Imiatkin iistin najanamu turutskesha antuktin

- Chicham irurma
- Nakumkamu
- Enkekma
- CDs
- Ejemakach
- Chicham irurar etserma
- Uunt papinium aarma
- Nakumkat
- Enketai
- Nankamasu etsertai
- Ejemak
- Mash iniakmat.

4. Imiatkin najanar unuimiartin

Mash imiatkin najanar unuimiartin ainia au pachiwai.

Edgard Dale nii enetaimsar aarmanujai tura itiur imiatkin najanar unuimiartin utsumamunam nujai uchi jintiamniait nuna etsereawai kame niisha nujai najana asa.

lisma: Edgar Dale, Cono de Experiencias.

Naka najanamu.- Juka naka iisar iisha nui pachinkiar najanar unuimiamua nuwaiti, kame aja ániuksha najanar iisar unuimiamua nuiti.

Aitkia aitkiasrik najaneamu.- Juka naka najanar unuimiarchamnia asamtai najanua aitkiasrik najanar unuimiamua auwaiti.



Najanar iniakmamu.- Juka imia nekaska iiniuri unuimiartinnium utsumtainti, najanamu iisha nui najanea aintsarik pachinkiar unuimiamua nuwaiti.

Najanar iniakmamu.- Juka itiur imiatkin muchitia nu iisar nii muchitmari jintiamua nuwaiti.

Wekasar iámu.- Juka uchijjai wekasar imiatkin timian írunu wekatusar iisar unuimiamua nuwaiti, yaunchu nankamasunu imiatkin irunea nuna, entsa, naint, kampuntin, tuna au mash ainia au wekatusar naka iisar nekajnia nuna aujmatui.

Iniakmamu.- Juka imiatkin nájaneamu mashiniu iniakmajnia auwaiti, kame takakmamuksha, waaka ipiampamuksha, jantse najanmaksha, tura najanachma najaneamuksha.

Wakan enkekma iámu.- Juka iisar antukar nekataiya au ainiawai, tuma nuinkia imia nekaska nakumramu tii nukap iitiainti nii ukujtiurmarijai. Tumasha yamaiya juinkia juka tii utsukchamu ainiawai, anairamu ainia aujai.

Naka nakumramu.- Juka wakan ukuinramu ainia au iniakmamuiti imiatkinjai paant najanar. Jusha uchi mutsuken tii enentaimtikniuiti.

Imiatkin iámu.- Juka ma wainkiashmin jintitai ainiawai, tuma asamtai imiatkin iámuka ii enentaijai titin ainiawai, nui uchi mutsuke ikiakateaji.

Imiatkin antamu.- Juka chicham chichakman tura aarman juawai. Tuma asa tii nukap wainkiashmin ainiawai, tumaitkiusha unuikiartinkia chikich imiatkinjai pachimiar jintiatniuiti²²

²² Disponible en INTERNET [dspace.ups.edu.ec/bitstream/.../731/4/CAPITULO3.pdf](https://www.google.com.ec/#hl=es&gs_rn=6&gs_ri=psy)
https://www.google.com.ec/#hl=es&gs_rn=6&gs_ri=psy.

AKANKAMU II

IMIATKIN UCHI JINTIAMUNAM NAJANMA

2.1. Chichau wenenmaya sútarach

2.1.1. Chichau wenenmaya sútarach chichamu

➤ **/a/ chichamu (aatairi: a)**

/a/ chichamuri jintiatsanka juna timian juisha tajai “chichau /a/ -ka chichatai iimti wankar tamaiti, wenenmaya, ajape, tura sútarach [a]. Chichamunmaka iniai tsakari wantiarnum nunka nunkat peemeawai; tuma iniai nantujenka wene ajapereni nunka ajawai, tuma weneka uranawai”²³

TUI CHICHANEA:

/a/ -ka jui chichaneawai:

Chicham juarmanum	Chichaman ajaperin	Chicham amuamunam
[ápa] papá	[kása] ladrón	[witá] irás
[áma] invierno	[náka] recto	[ará] él abre
[ápu] gorda	[káta] pene	[urá] él abre
[áka] gusano	[páki] sajino	[aká] él desgrana
[ámi] tú	[mása] sopa	[tará] picante

➤ **/i/ chichamuri (aatairi: e)**

Nuik aarman jintiajna nunak iisan /i/ chichamunmasha juna tajain “/i/ -ka chichau kayaptanuma nui chichanui, epenninkiamu sútarach tura wenenmaya. Chichamunmaka inia ajaperinkia kayapkatnumani waawai, tumaitkiusha /i/ ya au yaki aintsan wene chuchutmamusha /i/ tajinia timianuka chuchutmashtainti, tumasha /a/ tamajainkia atak iiksan auwa chuchutmanui. Mayaikia juní wene chuchutmamua nuní jiiniawai”²⁴. Juka jui chichanui:

²³ Paati Serafin, Mariana Awak, Antich Pedro, Visión Funcional del Sistema de la Lengua Shuar, Tesis de Grado, Universidad de Cuenca, 2.000, pág. 37

²⁴ Ob. Cit. pág. 50

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichaman ajaperin	Chicham amuamunam
[t̪i] avispa	[m̪na] izquierda	[n̪] crudo
[t̪si] porotillo	[n̪ka] atarraya	[xaki] agua hervida
[t̪sa] sol	[s̪sa] una planta medicinal	[xuki] esto mismo
[t̪rik] filoso	[t̪ma] piojo	[nuki] eso mismo
[s̪aram] largo	[s̪ma] variedad de armadillo	[waki] estómago

➤ /i/ chichatairi (aatairi: i)

Nuik aujmatki winiajna aintsanak nuu papiniak aintsan junasha juní tajai “chichau /i/ -kia kayapkatnumia epenmia nui chichanui [i]. Nekás najaanamunmaka iniai tsakari mantiara nunkari ántiawai; tura nantujenka kayapkata nantujen wantiniawai tumak wene tii chuchutmanui /i/ -jai apatka iismaka tuma nuní mayai jiniawai; wene esteamurinkia aitkiasan [i] najankur etseajnia au nunkaach etsenui”²⁵. Ju chichauka jui chichanui:

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichaman ajaperin	Chicham amuamunam
[nt̪oi] camote	[ximia] ají	[kuxi] tipo de mono
[ixia] estiércol	[p̪int̪ou] gavlán	[xuki] llevando
[ixiu] palmito	[p̪isu] compacto	[turi] sarna
[írar] visitante	[w̪isu] tipo de hormiga	[suri] tacaño
[ímia] garza	[xímiar] dos	[t̪ayi] vino

➤ /u/ chichatairi (aatairi: u)

Aitkiasan jui papi najanamunam Visión Funcional de la lengua Shuar tamanum juní tawai /u/ -ka suenmaya epenmiaiti [u]. Ju najanaaka, iniaikia wene nunkarini weaneawai, /o/ apach chichamna au yakirini tuma nuna emkarininkia kayapkata taritkiamurini, tuma weneka tii chuchutmanui /o/ aun iniankas; nekas tentemawai”²⁶.

²⁵Ob. Cit. Pág. 57

²⁶Ob. Cit. Págs. 64-65

Tuma juka jui chichanui:

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichaman ajaperin	Chicham amuamunam
[útøi] niño/a	[xúki] lleva	[maku] pierna
[úøu] goloso	[púøu] cenizo	[apu] gorda
[úma] él toma	[pútu] variedad de pez	[kanu] canoa
[útøuk] dándole apoyo	[túнки] nombre de persona	[ayu] bueno
[úxi] ovalado	[súsu] barba	[masu] barbasquillo

2.1.2. Chichau sútarach uchi unuiniartatsar imiatkin uchiniu nájanma

➤ **Imiakin najana iniakmamu:** Chichatai iimtintri tsupirmanum iniakmamu

➤ **limtintri:**

Mashi utuakma chichatai iimtintri menaintiu tuakman iniakmawai, numi tsatsapchiriam tura papi katsurmanmash najanamniaiti, nii nekapmamurinkia nawe ewej nuya nawe chikich, tura nawejai nuya yarushjaish najanamniaiti.

Chikichik utuakmaka aya chichau wenenmania wakanin iniakmawai, waámkamunam jinkiaijjai aimiak takas nii iirkari nuya naarin titinian uchi nekat tusar jutikiar najanamuiti.

Isartai:



Utuakma jimiarka wakani nakumkamu nuya aatairi juarman iniakmawai.



Menaintiu utuakmanumka takat najanamu wakani nuya nii chichamrin iniakmawai.



Takat najanamuka emamkemas iis, takas, umuchak pachimtsuk chichau ankan ankan imiatrus nekat tusar najanamuiti.

➤ **ITIUR NAJANATNIUIT**

Takat najanatai tusarkia ju utsumnawai numi tsatsapich aintiuk tesamu achiaku, piniu ewekamtai, yakatai, tsupitiai, numi nakak, unujtai, numi intiashtin nuya imiatkinjiai chichau iimti najanamu.

Najanatin juarkurkia yantame tesarka juakitniuti nekapmatairi eemka iniakmasjinia nujai tuma wankanti nekapmar tsupirtiniaiti numi tsatsapich ainia aujai, piniu najanar ukujtiurma juarmajai yakarmaiti, tuma chichau najankamu aarmari numiniam pekar wa najankamuiti.

➤ **ITIUR JINTIATNIUIT**

Chichaujai imiatkin najanamun takas imiatrus nekat tusar, uchi janchjiai ji epetkar numi waamkamu chikich chikich ataksar umamkesar aimki,aimki

weartiniaiti nuya amukar chichau wenenmayan pachimtsuk timiatrus aujtan nekartiniaiti, tura chikich najantaijiaisha najanamniaiti, tuamtikiar tura ninkimsarsha yayak aimiak amukat tusar, juni jintintiam uchi níinki chichaun penker unuimiar, antuk, chichak, aujas, aar yupichu jintiam neka juakat tusar najanamuiti.

➤ **JINTIATIN INIAKMAMU**

JINTIATIN: unuiniartin chichau /a/.sutarach,

JEARTIN: chicham esaram nuya sutamek najankamunam chichau /a/ takat najanamun takas iis penker unuimiarat tu enentaimsar najanamuiti.

IMIATKIN NAJANAMU: papi tsupirmanum chichau sutarach aakma.

Unuiniartin iniakmamu.

A) JUARKUR NÉKAMU

- Nampet antuktin a,a, a aka irunui
- Nampemtiksatin tuakar tura chikichkimsar
- Anintrusartin nuya aimkiatin
- Nampet penkerkait?
- Urukamtai?
- Nampet warinia taa?
- Yanana aujmatea nampetcha?
- Warinia unuitiamaj juú nampetcha?
- Wari chichama imiasha awainkir taji?
- Nampesma mashi awainkir aujmattma

B) NAJANKUR NÉKAMU

Papi wankarmanam juni aarma iniakmastein (aka irunui)

- Anintrustin papi wankarmanam wari wainkiaru tusar
- Chicham imiatrusar nekatin (aka)
- Papinium chicham aarma iniakmamu
- Urukuit nuu titin, takasar, chicham nekapmarar, nuya aujsatin.
- Aya chichasar chikich chicham najankatin.
- Ninki chichau /a/ wenenmania papi aaÉmanum imiatrusa nekatin
- Ninki chichau /a/ chikich papi aarmanum eakar wainkiatin.



- Chichau /a/ nekamu.
- Nakumkamu isar chichau ajai juaru anairatin.

C) ENENTAIMSA NÉKAMA

- Nakunkamu isar naari juarma tama.
- Tsupikiar nuya peektin.
- Warik chicham unuimiatrar ataksha awainkir titin.

aka

Namank akarkan akán akan ajapayi

- Jinkiai utuakar waámkamunam enkear chichau /a/ aujsatin.

D) NEKÁMU AUJMATMA

- Ni shuarijiai chikich chichaman chichau /a/ sutarchijiai aujmatas neka unuimiatainiam jintinniaiya.

2.2. Chichau wenénmaya ésaram

2.2.1. Chichau wenénmaya ésarma chichatairi

➤ **/a:/ chichatairi (aatairi: aa)**

Chichau /a:/ ésarmaka /a/ sútarach chichaneana aintsan chichaneawai ayatek esantinik yapajiwai, kame juka esanti ésarmaiti. Juka jui chichatainti:

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichama ajaperi	Chicham amuamunam
[a:ku] hizo muchos escritos	[ma:tai] lugar donde se baña	[paka:] se vuelve calvo
[a:tai] esferográfico	[pa:ti] nombre de persona	[kaka:] él hace fuerza
[a:mank] tatuajes	[xa:ti] nosotros los enfermos	[wa:] él sube
[a:maru] él se inscribió	[aka:ti] los que desgranamos	[aka:] él desgrana
[a:wai] escribe	[sa:nt] nombre de persona	[ama:] él da

Jui iajnia aitkiasrik /a:/ ésarmaka mashi tui chichatain tajinia nui chichanui.

➤ **/i:/ chichatai (aatai: ee)**

Chichatai /i:/ ésarmaka aitkaisan /i/ chichanea nuink chichanui, ayatek esantinik yapajiwai, kame juka esanti ésarmaiti. Juka jui chichanui:

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichama ajaperi	Chicham amuamunam
	[tsi:pai] nombre de un mono	[wi:] vete
	[wi:k] hormiga	[ti:] oscuro
	[mi:r] riñón	[tsiki:] corred
	[tsi:k] nombre de un árbol	
	[pi:tai] adorno de la mujer	

Jui wankaram iniakmamunmaka kame chicham juarmanum tura chicham amuamunam nekás chicham atsawai, nu iniakmaji.

➤ **/i:/ Chichatairi (aatairi: ii)**

Chichatai /i:/ ésarmaka chichau /i/ sútarach najana aintsan najanawai, ayatik esantinin métekchaiti, juka esanti ésarmaiti. Juka jui chichaneawai:

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichaman ajaperin	Chicham amuamunam
[i:k] sólo nosotros	[pi:k] tarima	[ni:] él
[i:niu] nuestro	[mi:k] fréjol	[ti:] mucho
[i:stin] ver	[ti:p] no le digas	[titi:] que diga
[i:s] luego de ver	[ni:nia] primero él	[timi:] que digamos
[i:kmakta] desquítate	[ki:ki] lora	[wiki:] siempre yo mismo

Juka jui iniakmasar iisar nekás /i:/ ésarmaka mashiniunam chichameawai.

➤ **/u:/ Chichatairi (aatairi: uu)**

Chichau /u:/ ésarmaka /u/ sútarach chichajnia nuin chichaneawai, ayatik esantinik metekchaiti, /u:/ ésarmaka tii esarmaiti /u/ -jai apatka iismaka. Ju chichauka jui chichatai ainiawai:

Chicham juarmanum	Chichama ajaperin	Chicham amuamunam
[u:tui] está llorando	[mu:k] cabeza	[kanu:] dormid
[u:mui] está escondiéndose	[su:ta] vaya darle	[amu:] terminad
[u:m] bodoquera	[unu:kai] se equivocó	[puxu:] él suele permanecer
[u:nt] grande	[uku:kai] hizo hervir	[su:] nombre de un árbol
[u:kai] llenó agua en potes	[amu:kai] se acabó	[umu:] tomad

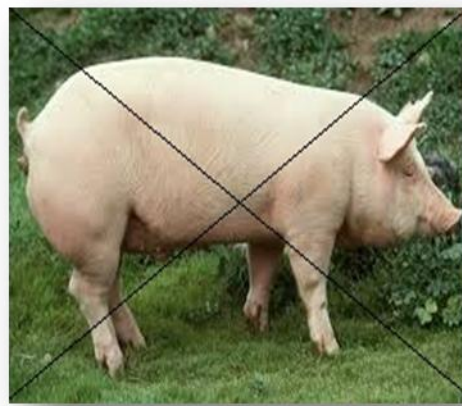
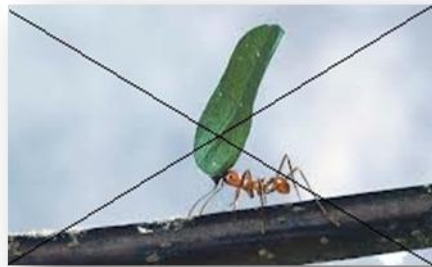
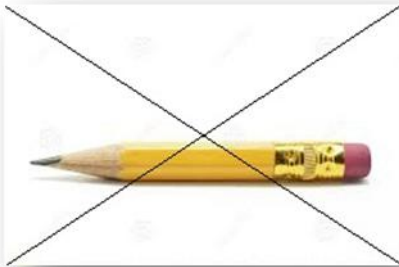
Jusha aitikiasan mash chichatainiam chichaneawai.

2.2.2. Chichau esaram uchi unuiniartatsar imiatkin uchiniu najanma

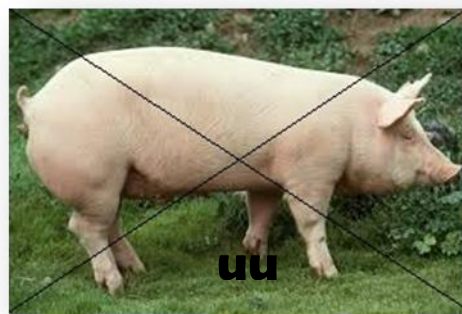
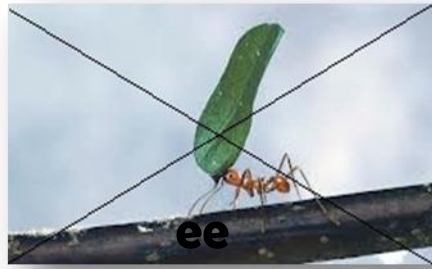
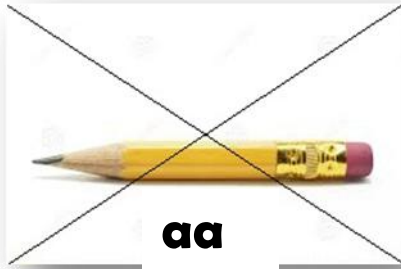
- **Imiatkin najana iniakmamu:** Enentaimsa nakarma inkiumtikma.
- **Urukuit nuu tama:**

Takat enentaimsa najanatin menaintiu tuakman iniakmawai. Numi tsatsapchijjai tura papijiainkish najanamniaiti juna wankantinkia nawe nuya nawe ewej nekepkejai najanamniaiti.

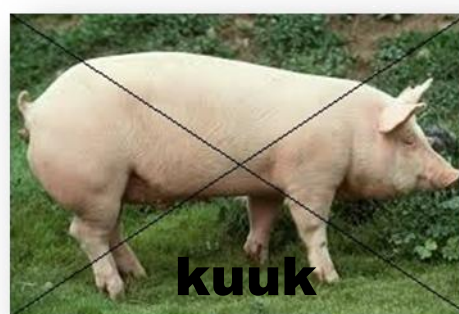
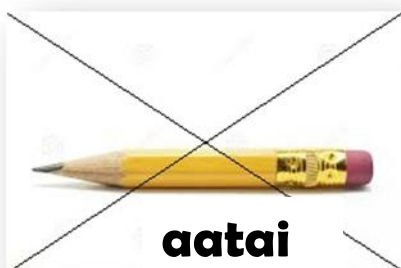
Chikich utuakmaka aya wakanin nakumkamu aintiuk nakarmajai iniakmawai nuna uchi isar pachimtsuk inkiumtikiarat tusar , nakumkamu tsupikmari kumpia jinkiai turutskesh chikich jinkiaijjai peramu ainiawai tura chikich jinkiai kampunniunam irunujaish peramniaiti.



Jimiara utuakmanumka nakumkamu wakanin tura aatairi juarman iniakmawai chichau esaram ainia aujai, tuma aintiuknum enentaimsa najantainkia nakarmaiti..



Menaint utuakmanumka nakumkamu wakani nuya chichamri aintiuk nakarman iniakmawai.



Ju takat najanamuka takas mashi umuchar, yupichu jijiai iis achik inkiumtikratniuiti.

➤ **ITIUR NAJANATNIUIT**

Najanataj tusarkia juu utsumnawai numi tsatsapich chikichki nakakma nuya papi, piniumtai, tsupitie, aepkar nakak najantai, anujtai, numi yakatai ,nuya chichau takat najanamu.

Yama juarkurkia tesár nekapmamu etserkajnia nujai, najankamu isar nakumkar nuya chicham numi tsupikmanum aartiniaiti, aintiuk nakakmanum tsupirtiniati unuimiau timiatrus inkiumtikiat tusar.

➤ **ITIUR JINTIATNIUIT**

Takat najanamuka, isar nuya takasar chichau esarman nekáwarat tusa imiakmaji, takat najankamu uchi chikich chikich atrakratniuti níinki nii jeamujai inkiumtik iniakmasarat tusar.

Junish najanamniaiti uchi utuakar nuya ninkimsar yayak amukat tusar chichau esarman penker neka juakat, aintiuk chichatain imiatrus chichatainiam yupichu unuimiarat tusar.

JINTIATIN INIAKMAMU

Jintiatin: chichau /ee/ esaram.

Jeartin: Imiatrusa nekátin, aujsar nuya titin chichau /ee/ esaram, chichamnum aarmanum nuya chicham sutarchiniam.

Imiatkin najanamu: Enentaimsa nakarma inkiumtikma.

Unuiniartin iniakmamu

A) JUARKUR NÉKATIN

- Tuaka aujmatkar wekasar uchi jeen wetin.
- Imiatrusar mashi istin
- mashi wainkiamu aujmatkatin
- lismanumia anintrustin

- Imiatkin waintramu anairatin
- Nunak awainkir aujsatin
- Nampestin

Week

/Week nukan tsupiniak

Tsupik ,tsupik wenawai

Week , mashi amuktasa

Tsupik, tsupik wenawai/

- Nampetnumia chicham /ee/esaram jusamu.

Week

- chicham jusamun tiartin
- Aujmatkatin nampesmanu.
- Nakumkamu iniakmastin chicham aarmajai.



Week

- Nakumkamu iistin
- Weekna aujmattsatin
- Chicham awainkir ewejjai pak, pak amajkir aujsatin

Week

- Ewejjai pak ,pak kamkir aujsatin chichaman penker nekawarat tusar.
- Nekapmartin chichau /ee/ esaram chichamnum.
- Chicham aarma tsupirtin.

Week tsupiwai

- Chicham armanumia, tsupirar pachimkiar ataksha timiatrusar iwiarkatin.

Week	tsupiwai
tsupiwai	week

- Chikichki chichamjai juakar jintiatin.

week

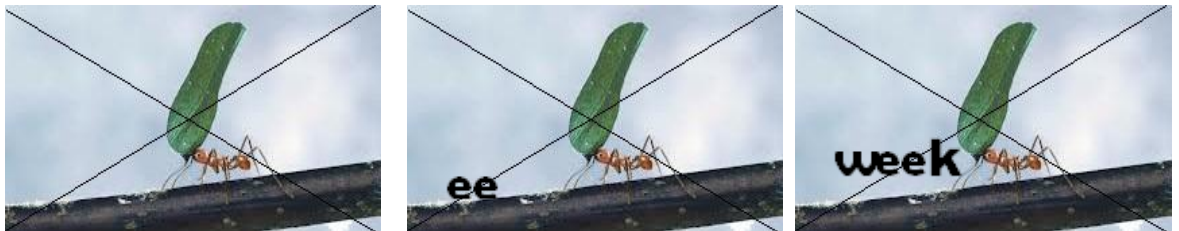
- Chicham nekapmartin ninkimsar.

week

- Penkramunam aarma irunu aujsatin.

w	e	e	k
---	---	---	---

- Enentaimsa najantai susam inkiumtikratin.



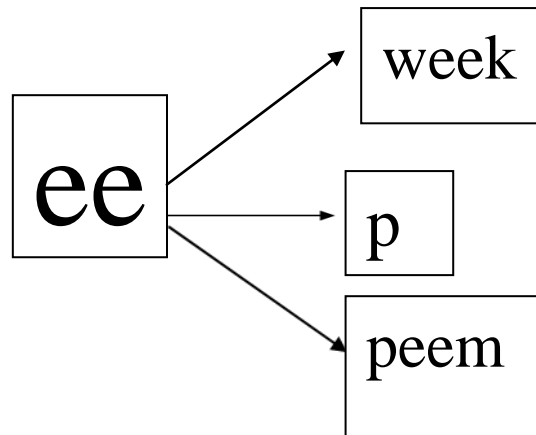
- Chicham najankatin chichau /ee/ esarmajai.
- Penkramunam chicham tamu aartin chichau /ee/ esarmajai.

w	K	W	k
---	-------	-------	---	---	-------	-------	---

w...k

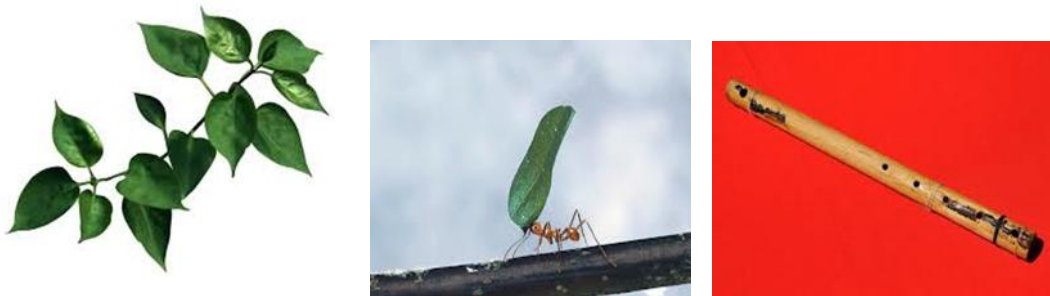
p...m

Chichau /ee/ esaram aujsar tura chicham aakma aujsatin.



- Week
- eep
- Peem

Papi tsupikmanum aya wakani nakumkamu susartin.



Papi tsupikmanum nakumkamu nuya chicham aarma susartin



Papi tsupikmanum aya chicham aakma susatin.

eep

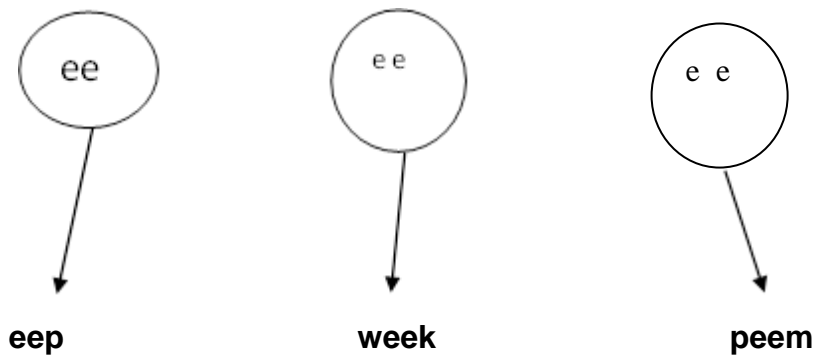
week

peem

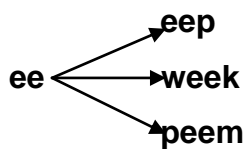
Papi tsupikmanum chicham aarma nujai chicham esaram najankatin.

- Eep kampunniunam irunui.
- Week shimiawai.
- peem aparnaiti

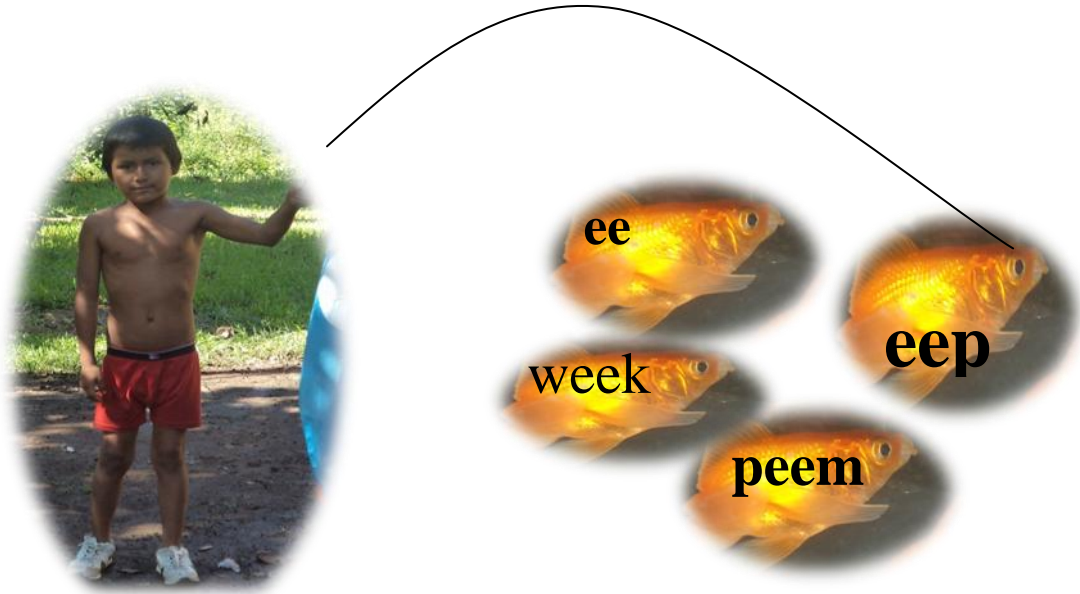
Chicham aakmanumia /ee/ esaram jusatin.



Chicham aarma aujsatai



- Nankikmar nakurustin

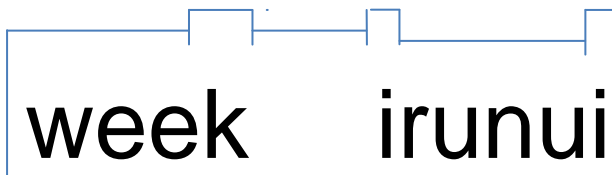


-Uchich aakmatainiam chichau /ee/ esaram aartin.

ee _____

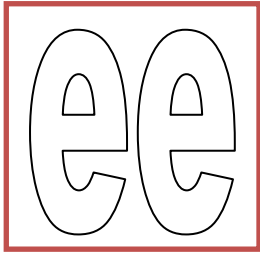
ee _____

chicham aarman penkram enkektarum titin



B) NAJANKUR NÉKAMU

- Juna aujsar chicham /ee/ esarman jusar yakar nuya pekartiniaiti
- Week eepun tsupiwai nuya chikich weekka nukanam peetainiawai.
- Nukap week kautkayi eepu nuken.
- /ee/ esaram aarmanum papin tsupirar peekartiniaiti.



- Chicham “week” aarmanum papin tsupirar pekartiniaiti.



C) ENENTAIMSA NEKATIN

- Chicham week aarmanum nuwejai aimkiar iniakmastin.
- Warik chicham titin.
Week eepnum peemak peetui.

D) NEKÁMU AUJMATMA

- Papi wankarmanam takat najanamu pekar iniaiyamu
- Jearui waketkin, wi shuarjai unuimiarman aujmatjai.

2.3. Chichau nujínmaya

2.3.1. Chichau nujínmaya chichatairi

➤ /ã/ chichatairi (aatairi: a)

Chichau /ã/ nujinmayasha /a/ chichataiya nuink najannawai, ayatek chichama jiiintiari chikich asamtai nuink yapajniawai, kame juka nujinmani majai jiiniui. Ju chichauka jui chichatainti:

TUI CHICHATAIN:

Chicham juarmanum	Chichaman ajaperi	Chicham amuamunam
[āwai] le embroma	[axāk] protegiéndole	[káyā] polilla
	[awāxi] ponemos encima	[awā] él pone encima
	[wāiti] es hueco	[wā] hueco
	[kayārka] apollillado	[xā] ¿cierto?
	[akārtin] despedazar	[ayā] él contesta

Jui wainjinia aitkiasrik juka chicham juarmanum chichatai chicham nukap atsawai, antsu chikich chichatainmaka nukap chicham írunui.

➤ **/i/ chichatairi (aatai: e)**

Chichau /i/ nujinmayasha aitkiasan /i/ chichanea nutiksan chichanui, antsu ayatek mayai jiiinmarin yapajiawai. Juka mayai nujinmani jiiiniawai. Ju chichauka jui chichatainti:

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichama ajaperi	Chicham amuamunam
[īa] quiste	[wīa] anciano	[tī] tenso
	[xīa] casa	
	[xīátin] tejer	
	[pīá] él mueve la hamaca	
	[wīák] ¿el anciano?	

Chicham /i/ nujinmayajai chichatai tii nukap atsawai, imia nekaska juarmanum tura amuamunam, antsu chichama ajaperinkia áwai.

➤ **/i/ Chichatairi (aatai: j).**

Jusha aitkiasan /i/ nujinmayaka /i/ wenenmaya chichajnia nuink chichanui, antsu mayai jiiinmarin yapajniawai, kame juka mayai nujinmani akupea asa. Juka jui chichatainti.

TUI CHICHATAIN:

Chicham juarmanum	Chichama ajaperi	Chicham amuamunam
	[kĩá] él se atora la saliva	[xĩ] ojo
	[akĩá] haciendo nacer un hijo	[winĩ] por mí
	[xĩá] traspasándole	[núxĩ] cera
	[axĩá] después de clavar	
	[xĩmia] ají	

Juu chichauka /ĩ/ nujinmayaka ayatek chichaman ajaperinink nuya amuamunam chichatainti, tuma chicham juarmanumka atsawai.

➤ **/ũ/ Chichatairi (aatai: u).**

Chichau /u/ nujinmayaka /u/ wenenmaya chichajnia aitkiasrik tura nuink chichatainti, ayatek mayai jiamunmak yapajiawai, kame juka nujinmani mayai jia asa. Juu chichauka jui chichaneawai:

TUI CHICHANEA:

Chicham juarmanum	Chichama ajaperi	Chicham amuamunam
[ũkai] escondió	[kũa] variedad de rana	[uyũ] nutria
[ũtsuk] sin esconder	[ukũa] él planta el poste	[xũ] musgo
[ũtin] ir a esconder		

Wainjina aitkiasrik /ũ/ nujinmayajai chicham nukap najaniaka atsawai, kame irunuka menaint ankannum tunainiawai.

2.3.2. Chichau nujinmaya uchi unuiniartatsar imiatkin uchiniu najanma

Imiatkin najánamu: ukujtiurma chichau nujinmania iniakmamu

➤ Urukuit nuu tama

Tuamramu ukujtiurma nujinmanianka menaintiu papi tuakman iniakmawai. numi tsatsapichjjiai nuya papinium ninkimsar chichau aakmaiti, tsupirma wankarmarinkia esarmari nawe ewej wankanti nawe turutskesha nawe nuya yarush nekapmamujaisha najanamniaiti.

Chikichik utuakmaka, wakani nakumkamu chichau nujinmania, iirkari ukujtiurmajai yakarman iniakmawai, uchi nuna wakani nakumkamu iis penker nuna anaikiat tusar.



Jimiara utuakmaka, wakani nakumkamu chichau nujinmania nuya chicham juarmari iniakmawai.





Utukma menaintiuka wakani nakumkamu, nuya chichame aarmaiti.



Juu takat ka unuiniamunam yupichu antuk, chichak, aujas nuya aar nekat tusar najankamuiti. Najanataj

➤ **Itiur najankatniuit**

tusarkia ju utsumnawai, nimi tsatsap chikichki nupanti nuya papijaisha najanamniaiti, piniumtai, yakatai, tsupitai, nakak eapkar jiti ai numi yakatai, nuya .chichau nujinmania nakuka najankamu.

Wankantinkia nuik nekapmamu tajinia nujai nekapmatniuiti nuyanka tsupirtiniaiti numi tsatsapnum tura papinumas nunisrik tura piniumatniuiti, wakani nakumratniuiti tura ukujtiurmajai yakartiniaiti tura nakumkamu irunujai nuu isar numi tsupirmanum aaktiniaiti.

➤ **Itiur jintiatniuit**

Juu takat najankamujai pachimtsuk chichau nujinmanian takas anaik, nuya aar nekat tusar najanamuiti. Junish takamtiksamniaiti tuakar ninkimsarsha penker unuimiarmari ujuakat tusa nekapmamtkiatniuiti yayak amukat chichau nujinmanian.

Jintiatin iniakmamu

JINTIATIN: aujsar nuya aarar chichau nujinmania jintiatin

JEARTIN: najankamun isar aujtan nuya aartinian nii pujamurin chichau /e/
nujinmania imiatrus nekawarat tusar.

IMIATKIN NAJANAMU: ukujtiurmajai chichau nujinmania iniakmamu.

Unuiniartin iniakmamu.

A)JUARKUR NEKAMU

- Tuakar aujmattsar wekasar uchi jeen wetin
- Mashi nui jea wainma aujmattsatin.

- Mashi ismanumia anintrustin.
- Wari isuram Rosa jenisha.
- Anairatarum imiatkin tsanink puja wainkiamu.

- Nuke awainkir aujsatin nekamtaijai nekamu.
- Mashi anairatin Rosa jeen ismanka
- Jea irkari urukuit nuna jimiaran tiartiniaiti
- Nampestin (jea)
 - Winia jeachirua
 - Jeachirua, yaja penker
 - pujawaitia, pujawaitia
- Nampesmanumia chicham jusatin.
 - Jea penkeraiti
- Aujmattsatin warimpia najanaj
- Wári wainkiarum Rosa jenchá.
- Jea waikiarmek?
- Urutma shiampa waja wainkiarum?.
- Wakani nakumkamu nuya chicham aarmari iniakmastin.



Jea penkeraiti

- Nakumkamu imiatrusa iistin.
- Awainki aujsartin ewejejai pak, pak amajkiar.

Jea penkeraiti

Jea penkeraiti

Jea penkeraiti

- Wakani nakumkamu nuya chicham aarmari susartin.
- Awainki aujsartin chicham aárman.

jea penkeraiti

- Chicham kanamtikiar imtiksatín

Jea

penkeraiti

- Chicham jusamu ewejejai pak, pak amajkir aujmamtiksatin.

jea

- Chicham jusamu ankan ankan nakartin.

j

e

a

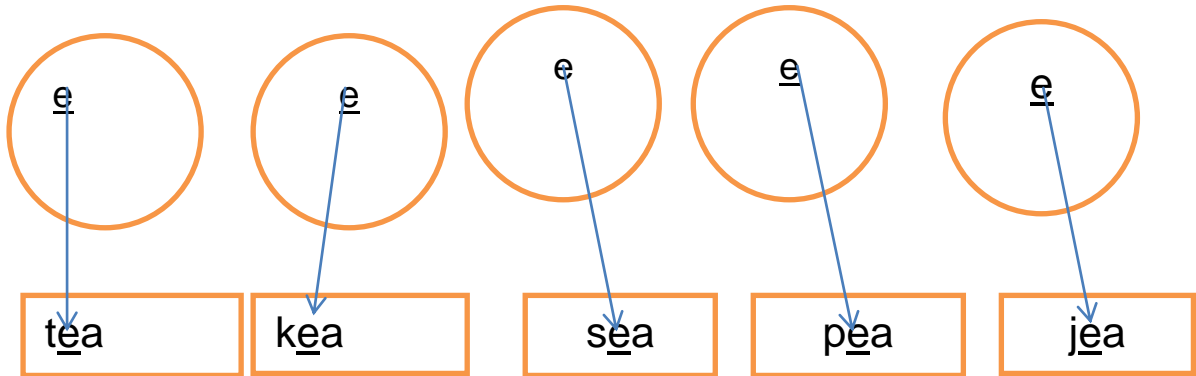
- Chicham najankatin /ee/ nujinmaniajai

jea

peak

tea

- Chicham yamaram najankatin , chichau /e/ nujinmaniajai.

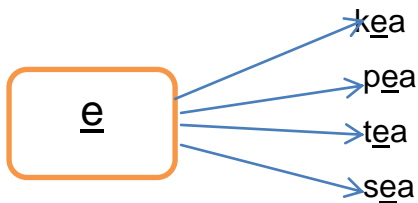


- Chicham aujsatai chichau /e/ nujinmaniajai

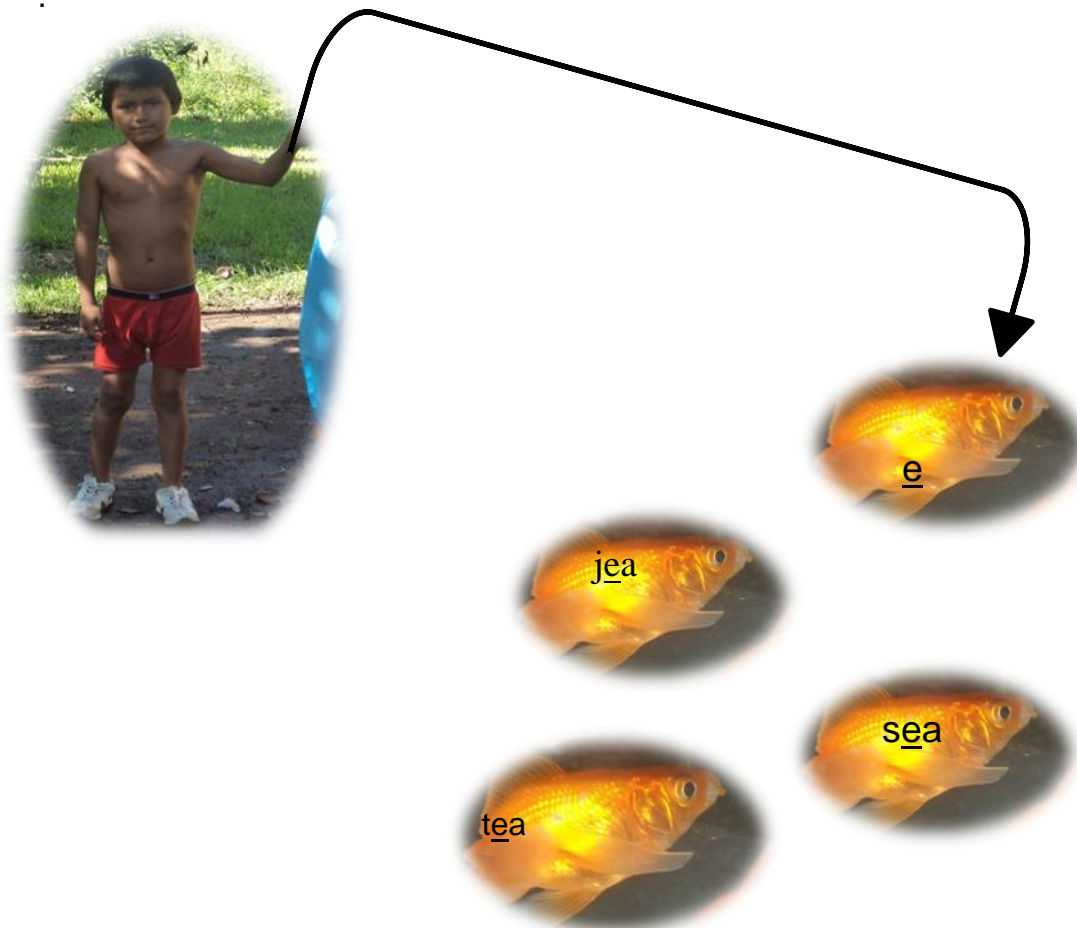
Winia jear penker teamuiti

Apar jean tawai

- Chikich chicham aarma aujsatai.



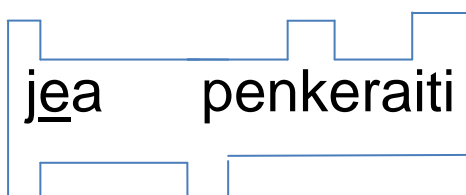
- Nankikmar nakurustai



- Uchich aakmatainiam /e/ nujinmania aaktin.

e

- Chicham aarma penkram enkeata titin.



B) NAJANKUR NEKATIN

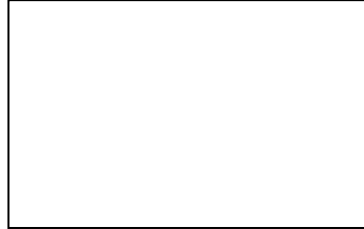
- Papi aujsamunmania chichau /e/ nujinmania tsupikia jusa yakar peektin.

jea

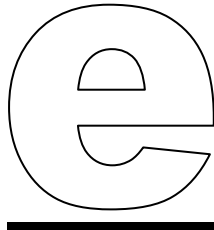
Winia **jea** penkeraiti.

Winia **jea** penkeraiti.

Winia yatsur **jea** **jea**mi.



- Papi tsupirma /e/ nujinmania aarmanum anujratniuiti.



- Chicham **jea** aarmanum chichau /e/ nujinmania papi tsupirar aimkiatin nuya pektin

jea

C) ENENTAIMSA NEKAMU

- Nuwejai chichau /e/ nujinmania aimkiar najanatin

D) NEKAMU AUJMATMA

- Takat najanamu aakmatai wankarmanam peekar iniakmastin

AMUAMU

Mashi shuar chichama chichatai iimti utuákma juni nekamuiti, chichau nawe jimiaraite, nuya chichachuka nawe menaint, mashi utuakma jimiara nawe ewej ainiawai.

Takat najanamuka tishipsar imiatrusa nekamuiti chichau ainiana aun, imiatkin najanamujai niniuriniak neka yupichu uniumiarat, uchi jimiara uwiniam unuimiak pujuinia nu jintiatniuiti.

Ju imiatkin takat najanamuka chichau mashi chichatai iimti utuakmanum tujintsuk, pachimsuk unuimiau imiatrus yupichu antuk, chichak, aujas nuya aar niniurin neka juakat tu enentaimsa najanamuiti.

Aitkiasan jintia unuiniamunam imtikias, najanmamtikia tuma enentaimsa nekamun iniakmamas metek pachinkiar paantin amajeawai.

Ju takatan najankun imiatrusan chichaman nekarjai, nuya shuar chichaman iimtin utuakman akantramurin penker jintiamniaitjai.

NAJANATIN

Uunt matsatka tepakma nuya uchich matsatkamunam aents tuakar tishipias iisar unuimiatrarat shuar chichama chichatairi, aitkiakur yaunchu ii chichame chichatairi yupichu emtikiatai tusar, nutiksank puju aents ainia ausha nekawarat taji.

Unuikiartin shuar chichama chichatairi nekainia tuakar, uunt nunka tepakmanum uchi unuiniartin papi timiatrus ejetuk aarma tuma imiatkin najanamu shuar chicham jintiatniun najanawarat taji.

Unuimiatainiam unuikiartin ju imiatkin najanamu iisar yupichu uchi jimiaara uwi unuimiatuk pujuinia aun jintiawarat.

Shuar chichama chichatai iimti utuakma tishipsa iisam tii imianaiti, aitkiakur unuimiatai nuya ii pujutairi paantin awajsattaji mashi nunka uunt tepakmanum, aitkiakur shuar chicham tsakaki emki wetiniaiti.



PARTE II

EN LENGUA ESPAÑOLA

DEDICATORIA

A mi esposo Octavio, por ser una persona excepcional, quien me ha brindado su apoyo incondicional y ha hecho suyos mis preocupaciones y problemas; gracias por su amor, paciencia y comprensión.

A mis hijas Pirish y Saar; a mis hijos Unup, Wainchatai y Mayai porque son lo más grande y valioso que Dios me ha regalado, son mi fuente de inspiración y la razón que me impulsa salir adelante.

A mis padres Unup José y María Amalia, porque son quienes me dieron la vida y cultivaron buenas virtudes en mi persona, para ellos mi reconocimiento, que Dios les colme de bendiciones.

Mariana de Jesús Chiriap



AGRADECIMIENTO

Primero y antes que nada, dar gracias a Dios, por estar conmigo en cada paso que doy, por fortalecer mi corazón e iluminar mi mente y por haber puesto en mi camino a aquellas personas que han sido mi soporte y compañía durante todo el periodo de estudio.

A mis maestros, gracias por su tiempo, por su apoyo, así como también, por la sabiduría que me transmitieron en el desarrollo de mi formación profesional, en especial a la Profesora María Cunduri, por haber guiado el desarrollo de este trabajo y llegar a la culminación del mismo.

Mariana de Jesús Chiriap

RESUMEN

El presente trabajo de investigación, se titula “Elaboración de los Materiales Didácticos para la Enseñanza de las Vocales Shuar a los Niños de Segundo Año de Educación General Básica”; el desarrollo de esta temática se debe porque, los centros educativos de la nacionalidad Shuar, no disponen de material didáctico, esto no quiere decir que carecen totalmente de ello, lo que me refiero, es que no existe un material didáctico que permita el aprendizaje de la pronunciación o realización oral de los fonemas vocálicos que refleje con claridad la realidad lingüística, es decir, que lleve a los niños y niñas a tener conciencia de la existencia y diferencia entre vocales orales -breves y largas- y vocales nasales. Sólo el sentimiento o intuición lingüística permitiría a docentes y estudiantes establecer esta diferencia en el habla.

El material didáctico para la enseñanza de las vocales shuar con pertinencia lingüística responde al sistema fonológico para el aprendizaje de las vocales, además, cumple con las necesidades de enseñanza-aprendizaje fundamentado en las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir.

En la elaboración de estos materiales didácticos se describen detalladamente el proceso, el uso didáctico y el proceso pedagógico, este último, con las cuatro fases de la metodología de construcción del conocimiento, del MOSEIB: dominio, aplicación, creación y socialización de conocimiento; con los ejemplos, damos pauta al docente para facilitar la enseñanza - aprendizaje de las vocales shuar, sobre todo adaptada a la realidad del centro educativo, tomando en cuenta las diferencias individuales de cada estudiante.

Palabras claves: habilidades lingüísticas, materiales didácticos, fases de aprendizaje, fonología y fonética, aprendizaje significativo.

ÍNDICE

Dedicatoria.....	73
Agradecimiento.....	74
Resumen.....	75
Índice.....	76
Responsabilidad.....	78
Derechos.....	79
INTRODUCCIÓN.....	80

CAPÍTULO I: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

1.1. Fonología y fonética.....	82
1.1.1. Conceptos.....	82
1.1.2. Conmutación técnica para identificar los fonemas de la lengua.....	93
1.1.3. Identificación de los fonemas vocálicos del shuar.....	96
1.2. Clasificación de las vocales shuar.....	110
1. 2.1. Orales.....	110
Breves.....	110
Largas.....	110
1.2.2. Nasales.....	111
1.3. El material didáctico.....	111
1.3.1. Concepto.....	112
1.3.2. Importancia.....	112
1.3.3. Clases.....	113

CAPÍTULO II: ELABORACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO

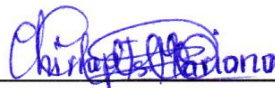
2.1. Las vocales orales breves.....	118
2.1.1. Producción de las vocales orales breves.....	118
2.1.2. Elaboración del material para la enseñanza de las vocales breves.....	120



2.2. Las vocales orales largas.....	123
2.2.1. Producción de las vocales orales largas.....	123
2.2.2. Elaboración del material didáctico para la enseñanza de las vocales largas.....	126
2.3. Las vocales nasales.....	135
2.3.1. Producción de las vocales nasales.....	135
2.3.2. Elaboración del material didáctico para la enseñanza de las vocales Nasales.....	137
Conclusión.....	145
Recomendaciones.....	146
Bibliografía.....	147

Yo, Mariana de Jesús Chiriap Tseremp, autora del trabajo de investigación titulado **“Elaboración de materiales didácticos para la enseñanza de las vocales shuar a los niños de segundo año de Educación General Básica”**, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Cuenca, 19 de diciembre de 2013

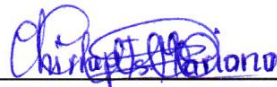
A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Chiriap Tseremp', written over a horizontal line.

Mariana de Jesús Chiriap Tseremp

C.I. No. 140024437-0

Yo, Mariana de Jesús Chiriap Tseremp, autora del trabajo de investigación titulado **“Elaboración de materiales didácticos para la enseñanza de las vocales shuar a los niños de segundo año de Educación General Básica”**, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. El uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autora.

Cuenca, 19 de diciembre de 2013



Mariana de Jesús Chiriap Tseremp

C.I. No. 140024437-0

INTRODUCCIÓN

En la educación tradicional la enseñanza formal de la lengua shuar no formaba parte esencial del currículo, pues se daba más importancia a la enseñanza de la lengua española. Sólo en los últimos tiempos se inició la enseñanza formal del shuar, enseñanza para la que el docente no estaba preparado y se esforzaba por transmitir oralmente los conocimientos que había aprendido en textos escritos por estudiosos extranjeros sobre aspectos puntuales o especializados de la lengua. Por otra parte, la enseñanza formal de la escritura consistía en el uso repetitivo de las grafías y de sus combinaciones en el marco silábico, pero no todas estas grafías representaban fielmente a los fonemas. Esto hizo que, por ejemplo, se hablara sólo de cuatro vocales. Los alumnos, y hasta los profesores, usaban las grafías **a, aa, a, e, ee, e, i, ii, i, u, uu, u,**

Los centros educativos no disponían y puede decirse que todavía no disponen de material didáctico que permita el aprendizaje de la pronunciación o realización oral de los fonemas vocálicos; carecían y aún carecen de material que permita reflejar con claridad la realidad lingüística, es decir, que lleve a los niños y niñas a tener conciencia de la existencia y diferencia entre vocales orales -breves y largas- y vocales nasales. Sólo el sentimiento o intuición lingüística permitía a docentes y estudiantes establecer esta diferencia en el habla.

Investigaciones lingüísticas realizadas por miembros de la nacionalidad shuar como Santiago Utitaj y, más tarde, en la Universidad de Cuenca por Serafín Paati, Mariana Awak y Pedro Andicha, en el Programa de Licenciatura Andina en Educación Intercultural Bilingüe (LAEB); y por el grupo de investigadores shuar en el Programa de Formación de Investigadores de las Culturas Amazónicas (PROFOICA) prueban que el shuar consta de 12 vocales: 8 orales (cuatro breves y cuatro largas) y 4 nasales.

En conclusión, hay carencia casi total de material didáctico adecuado para la enseñanza de las vocales shuar con pertinencia lingüística, es decir, de material que responda al sistema fonológico de la lengua para la enseñanza de las vocales. Por otra parte, el material lingüístico existente no responde a las necesidades de

aprendizaje fundamentado en las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir. Esto es la razón fundamental que me ha motivado hacer una investigación, luego elaborar el material didáctico para la enseñanza de las vocales shuar a los estudiantes del 2do año de educación básica del MEIBA, para fortalecer las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir.

Este trabajo investigativo servirá para que todo contexto determinado de contenidos sea un proceso de evolución y actualización de contenidos y conocimientos en el proceso de aprendizaje, que el estudiante shuar o no shuar disponga, la facilidad de trabajar dando toda identificación de las vocales shuar.

Para concretar esta investigación, he recurrido en los medios bibliográficos e informáticos que fundamentan las innovaciones y la evolución del idioma shuar, esto ha permitido que el trabajo sea algo novedoso.

Con la utilización o aplicación de material didáctico se pretende desarrollar los conocimientos y las destrezas en los niños y niñas del segundo año de Educación General Básica, para que puedan diferenciar y reconocer las diferentes vocales shuar con el apoyo del material didáctico elaborado, de esta manera fortalecer el conocimiento informal de los vocales.

El presente trabajo está dividido en dos capítulos: el primer capítulo se refiere la fundamentación teórica, en donde se enfatizan los conceptos básicos sobre la fonología y fonética, las clasificaciones de las vocales shuar, materiales didácticos; el segundo capítulo trata sobre la elaboración de los materiales didácticos con una breve conceptualización: producción y contexto de los vocales respectivos; descripción, uso didáctico y proceso pedagógico de los materiales elaborados.

Este trabajo está dirigido para los docentes, que sea la guía en el desempeño de la docencia para que en los niños y niñas tengan un aprendizaje significativo. Además la elaboración de los materiales didácticos está sujeta a cambios dependiendo de la realidad psico-social en la que se desenvuelve un centro educativo.

CAPITULO I

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

1.1 Fonología y Fonética

1.1.1 Conceptos

Para facilitar la comprensión teórica de la Fonología y Fonética, para mi concepto es necesario partir señalando que, como sabemos, la Lingüística es la ciencia que se ocupa del estudio científico del **lenguaje humano**, como menciona André Martinet.

El lenguaje humano tiene dos manifestaciones la **lengua** y el **habla**. “La **lengua** es un sistema de signos lingüísticos de carácter social, inmutable y abstracto: *social*, porque es producto de la sociedad, se encuentra en el seno de la sociedad, es común a todos (conocida por todos) los individuos de la sociedad y está al servicio de la totalidad de miembros de una comunidad lingüística; *inmutable*, porque ningún miembro de la sociedad puede cambiarla (ningún integrante de la comunidad lingüística podría decretar, por ejemplo, que en adelante a su lengua se le quite o se le añada una vocal); *abstracto*, porque se encuentra en la mente de los hablantes de una comunidad lingüística. **El habla**, por su parte, es la manifestación concreta e individual del lenguaje (por ello, variable de un individuo a otro), exteriorizada en una cadena de unidades sonoras articuladas o producidas por los órganos articulatorios”²⁷.

Vale aclarar también, qué niveles contiene el lenguaje humano, pues sobre lo dicho siguiendo la misma obra citada se aclara que “el lenguaje humano, ya se manifieste en la lengua o ya en el habla, contiene varios niveles: fónico, morfológico, sintáctico (suelen algunos autores reunir a estos dos últimos bajo el término “morfosintáctico”) y léxico-semántico”²⁸.

Una vez señalado la doble manifestación del lenguaje humano y sus niveles, vale aclarar dentro de esta fundamentación teórica, la *doble articulación de la lengua*, la misma que nos dilucidará los conceptos de monemas y fonemas. Pues, la sustentación de estos conceptos nos permitirá aclarar más tarde las concepciones

²⁷ Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Cuenca-Ecuador 2.012, pág. 10

²⁸ Ob. Cit pág. 11



de Fonología y Fonética.

La doble articulación de la lengua: monemas y fonemas

Aclaro este contenido siguiendo el texto citado anteriormente que al respecto dice: “toda lengua es un instrumento de comunicación, es decir, su función principal es comunicar algo a través de una cadena de elementos sonoros producidos por los órganos articulatorios; presenta una **doble articulación**: la primera, está constituida por unidades mínimas de la cadena fónica denominadas **monemas** que, aisladamente consideradas, tienen expresión sonora y contenido semántico.

Los monemas, a su vez, están constituidos por otras unidades mínimas sucesivas, no segmentables, llamadas **fonemas** cuyas características son las siguientes: integran la segunda articulación de la lengua; son unidades abstractas no segmentables que se actualizan en unidades sonoras (los sonidos) mínimas; carecen de contenido semántico -salvo cuando un monema es monofonemático-; permiten diferenciar los significados entre dos o más monemas; pueden tener una o más realizaciones”²⁹.

Lo que acabé de manifestar quiero aclarar mediante este cuadro³⁰.

Lengua	
1ª. Articulación	2ª. articulación
Monema	fonema
Expresión fónica: [a]+[p]+[u] > [ap _u]	contenido semántico: " "gorda"
+	Unidad mínima abstracta que no tiene contenido semántico: /a/, /tʃ/, /i/, /i:/, /ĩ/, /k/, etc.
	Diferencia significados: paka "llano" / kaka "tipo de rana" tusa "diciendo" / tuna "cascada"
	Se actualiza (manifiesta) generalmente en una expresión fónica mínima: /k/: [k], /p/: [p], /n/: [n], etc.
Es generalmente segmentable.	No es segmentable.

²⁹ Ob. Cit pág. 11

³⁰ El presente cuadro está establecido en la obra citada: Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, pág. 11, únicamente he cambiado los ejemplos del kichwa al shuar chicham.

La función primordial de los fonemas es la función distintiva. En efecto, dos o más segmentos fónicos de la cadena hablada se diferencian semánticamente el uno del otro porque cada uno de ellos tiene un fonema diferente en un mismo punto o contexto de la cadena hablada. Veamos el siguiente ejemplo:

El sonido [p] al oponerse con el sonido [k] presenta rasgo distintivo o pertinente, en este caso:

[páka] llano

[káka] nombre de un árbol o una rana

¿y cuál es su rasgo pertinente o distintivo?

Veamos:

[p] oclusivo bilabial sordo

[k] oclusivo velar sordo

Comparando los rasgos del sonido [p] con los rasgos del sonido [k] nos damos cuenta que los rasgos oclusivo, sordo toma tanto el sonido [p] como la [k] por lo tanto no son rasgos pertinentes. En cambio, el rasgo bilabial del sonido [p] y el rasgo velar del sonido [k] son rasgos pertinentes o distintivos ya que son rasgos que no se repiten en los dos, de esta manera se distinguen de los demás rasgos. Ahora, los sonidos que tienen rasgos distintivos al oponerse con el otro en el mismo contexto, demuestran que tienen función distintiva, es decir tienen la facultad de cambiar el significado. Como en el caso de:

[p] oclusivo **bilabial** sordo

[k] oclusivo **velar** sordo

Al oponerse el sonido p/k en el mismo contexto y por sus rasgos distintivos **bilabial** **velar** respectivamente, cambian de significado páka/káka llano/nombre de un árbol o una rana, cuando esto ocurre decimos que el sonido tiene función distintiva o fonológica. Y, cuando un sonido tiene función distintiva o fonológica adquiere la denominación de fonema.

También la diferencia semántica puede darse cuando en un punto de la cadena hablada (contexto) un segmento presenta un determinado fonema, mientras que el

otro segmento, en el mismo contexto, no presenta ningún fonema. Como en el siguiente ejemplo:

Primer segmento: [núkap] bastante
 Segundo segmento: [núkaø] hoja

En este caso se dice que /p/ conmuta con cero /ø/ y, por esto, es un fonema.

Los fonemas en la lengua shuar son 25, incluyendo fonemas vocálicos y consonánticos. La determinación de los fonemas se ha realizado respetando los procesos que para ello ha establecido la investigación lingüística. Uno de los procedimientos es el uso de la técnica de la **conmutación**, que consiste en enfrentar dos sonidos en el mismo contexto en un par mínimo para probar si dicha confrontación cambia o no el significado de las palabras enfrentadas. Este mecanismo de determinar fonemas lo vamos a demostrar en las siguientes páginas.

Sonidos y Alófonos

Como quedó dicho los *fonemas son unidades de la lengua, es decir, unidades abstractas que se encuentran en la mente del hablante*; cuando la lengua realiza un acto de habla, usa los *sonidos*.

“Como el fonema, el sonido es también una unidad mínima, pero es una unidad articulada o sea producida por los órganos articulatorios (labios, dientes, paladar, lengua, etc.). Por eso, mientras el fonema es una unidad mínima pensada, que sólo existe en la mente del hablante; el sonido es una unidad mínima perceptible, audible, variable de un individuo a otro. El sonido, es pues, la realización o actualización del fonema, su manifestación material”³¹.

El fonema se materializa en el sonido, pues esta materialización puede presentarse de distintas maneras, es decir, un solo fonema puede ser pronunciada de distintas maneras. Cada una de las pronunciaciones de un mismo fonema recibe el nombre de variante o **alófono**.

³¹ Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Cuenca-Ecuador 2.012, pág.12

Citemos el siguiente concepto de alófono “Lo que producimos con nuestro aparato fonatorio en realidad son **alófonos**, que son manifestaciones concretas de los fonemas. Un fonema dado puede tener varias maneras de ser realizado. Esto explica por qué cuando pronunciamos de manera rápida y junta "un peso" (hazlo en voz alta) entendamos que lo que viene luego de la "u" es el fonema /n/ en circunstancias de que pronunciamos el alófono [m].

Para representar los fonemas se utilizan barras oblicuas, como en /dado/, y para representar los alófonos se utilizan paréntesis de corchete, como en [da~o].³²

Las variantes o alófonos obedecen a dos razones: al contexto lingüístico o lugar en el que se encuentra una realización fónica en la cadena hablada: **variante contextual**; o a la realización particular del fonema por parte del hablante: **variante individual**. A la Fonología sólo le interesan las variantes contextuales.

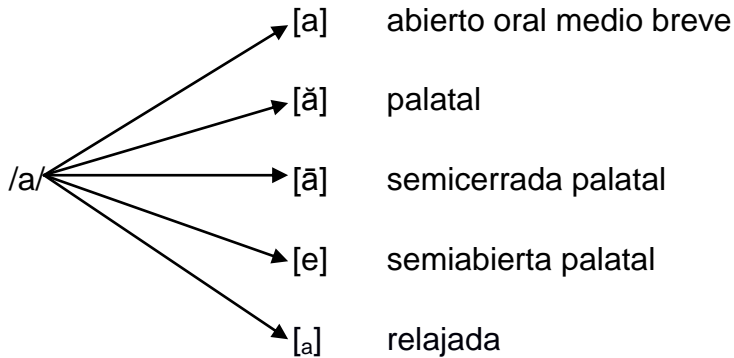
En la lengua shuar, cada uno de los fonemas presenta sus variantes o alófonos dependiendo del contexto en que es producido. Hagamos un ejemplo, el fonema vocálico /a/ presenta las siguientes variantes contextuales:

Fonema	Realizaciones	Contextos	Ejemplos
/a/	[a] abierto oral medio y breve	Sílaba inicial absoluta	[áma], [ápa], [ápu]
		En posición medial absoluta	[xása], [sása], [páka]
		En final absoluta	[tatá], [witá], [puxutá]
	[ä] palatal	En contacto con los sonidos [tʃ, y, j, ñ]	[‘ätʃu], [‘tʃirkäʃtatxaj], [näyă]
	[ã]semicerrada palatal	En el triptongo [jai]	[swímjãi], [winíñjãiti], [ni:xjãi]
	[e] semiabierta palatal	En las expresiones del modo imperativo cuando forma diptongo con [i]	[‘a:rtei], [‘wiartei], [fsei]
[a] relajada	En posición final, grave, ante pausa.	[na’mak _a], [‘käy _a], [tım _a]	

³² Disponible en INTERNET <http://hablalah.habla.cl/03.10/>

		En interior de palabra, cuando se encuentra entre un acento principal y otro secundario	[kán _a wai], [tím _a ka]	[núk _a ka],
--	--	---	--	------------------------

En resumen las realizaciones de la vocal /a/ son:



Pues, la vocal /a/ tiene cinco realizaciones o variantes, que se los llama **alófonos**. Como se indicó en las páginas anteriores, los alófonos son perceptibles en el habla, pero no cumplen función fonológica al oponerse con otro sonido en el mismo contexto al carecer de rasgo distintivo.

A continuación cito algunos conceptos de Fonología y Fonética de algunos autores entendidos en esta área del saber, quienes desde distintos puntos de vista emiten juicios fonéticos y fonológicos determinando el campo de estudio de cada uno. Pues, estas precisiones nos ayudarán a comprender mejor la teoría y aplicarlos en la práctica en el marco del proceso de sistematización del nivel fónico de la lengua shuar.

Pero antes conviene presentar este concepto de fácil comprensión y, sobre todo, nos asistirá entender de modo general la Fonología y la fonética: “El estudio de los fonemas de una lengua corresponde a la disciplina lingüística llamada Fonología; el estudio de los sonidos del habla, a la Fonética. Una y otra tratan de manifestaciones diferentes del lenguaje: la *Fonología* se ocupa del estudio de las unidades de la segunda articulación que entre sí conforman un sistema abstracto, de carácter social, inmutable; la *Fonética*, en cambio, se ocupa del estudio de las unidades de la

segunda articulación de carácter concreto, es decir, perceptibles, individuales y variables incluso de un individuo a otro de la misma comunidad lingüística”³³.

Conceptos de Fonología

Se han leído algunos conceptos de Fonología de varios autores, tratando de diferenciar y buscar semejanzas con la Fonética, es por esto que a continuación cito algunos de estos conceptos que más me ha parecido profunda en su contenido y sencilla en la comprensión. Veamos algunos de estos conceptos:

❖ “La Fonología es la rama de la lingüística que estudia los sistemas fónicos de las lenguas, frente a la articulación física del lenguaje (Fonética). Entre la gran variedad de sonidos que puede emitir un hablante, es posible reconocer los que representan el 'mismo' sonido, aunque las formas de pronunciarlo resulten distintas desde el punto de vista acústico; a la vez se pueden distinguir los sonidos que señalan una diferencia de significado.

Cada vez que se emite una palabra, no se realiza de la misma manera, porque cada emisión depende de los otros sonidos que la rodean. Los sonidos adquieren valores distintos según la función que ocupen en un contexto dado, sin embargo existen unos rasgos que no varían y que permiten reconocerlos sin confusiones en cualquier posición. Por otro lado los sonidos que componen una palabra son las unidades mínimas que la hacen diferente de otra. Una prueba sencilla que lo demuestra es la comparación de lo que se llama 'segmentos portadores de significado de los llamados pares mínimos': los sonidos que forman la palabra más pueden ser sustituidos por otros y al hacerlo se forman palabras diferentes: vas, mes, y mar. Por este procedimiento se pueden aislar las unidades mínimas que distinguen los significados, es decir, los fonemas.

Cada fonema se describe siguiendo unos criterios físicos y articulatorios, en función del punto de articulación o de su carácter de sonoro o sordo. Cada uno de los componentes que define un sonido es un rasgo distintivo /mas/ es distinto de /vas/ en función de los fonemas /m/ y /b/; se definen, /m/ como [+bilabial], [+sonoro], [+nasal]; y /b/, como [+bilabial], [+sonoro], [-nasal]; el único rasgo que los diferencia es la condición de nasalidad. Lo mismo podría hacerse al comparar /a/ y /e/, /s/ y /r/

^{33 33} Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la cultura kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Cuenca-Ecuador 2.012, pág. 13

y cuantas oposiciones revelen sonidos diferentes. Por rasgos distintivos se describen todos los sonidos que constituyen una lengua. La teoría de los rasgos distintivos se formuló en primer lugar dentro de la escuela estructuralista; está incorporada a la teoría generativa que trata de construir una explicación fonológica dentro de la teoría general de la gramática.

A este análisis de los fonemas en términos de segmentos fónicos aislados se le llama fonología de los segmentos; existe otra rama que trata de los suprasegmentos y se ocupa de las unidades mayores del componente fónico, tales como la sílaba, bien estudiada por Straka, las frases y las oraciones, así como los contornos de intensidad y entonación. A este enfoque de la fonología se le llama fonología de los suprasegmentos.³⁴

❖ “La **fonología** es un subcampo de la lingüística. Mientras que la fonética estudia la naturaleza acústica y fisiológica de los sonidos o alófonos, la fonología describe el modo en que los sonidos funcionan, en una lengua en particular o en las lenguas en general, en un nivel abstracto o mental.”³⁵

❖ “La **fonología** está aceptada como una rama de la lingüística cuyos exponentes poseen como objeto de estudio a los **elementos fónicos**, teniendo en cuenta su valor distintivo y funcional. Así como la fonética contempla el análisis del perfil acústico y fisiológico de los sonidos, la fonología se encarga de interpretar la manera en la cual los sonidos surgen a nivel abstracto o mental.

Los especialistas identifican como **pares mínimos** a aquellos vocablos que hacen referencia a cosas diferentes y que sólo se diferencian unos de otros a partir de un sonido. Dos pares mínimos difieren en su representación fonémica subyacente en, por lo menos, un fonema. Ejemplos de esta clase de términos serían “*masa*” y “*casa*”, o “*boca*” y “*roca*”.

Cabe destacar que un **fonema** se identifica por ciertos rasgos fonéticos, aunque su pronunciación concreta depende del contexto que fija sus otras particularidades fonéticas relevantes. En todas las lenguas, la mayoría de los fonemas se encuentra subespecificado.

³⁴ Disponible en INTERNET <http://www.salonhogar.com/espanol/lenguaje/lengua/FONOLOGIA.htm>

³⁵ Disponible en INTERNET <http://es.wikipedia.org/wiki/Fonolog%C3%ADa>



Entre los principales rasgos fonéticos que se tienen en cuenta para distinguir fonemas aparecen su **consonanticidad**, su **silabicidad**, su **sonoranticidad**, su **sonoridad** y **aspiración**, su **modo de articulación** y su **punto o lugar de articulación**.

En la transcripción fonética, el sistema más utilizado es el que se encuentra respaldado por la **Asociación Internacional de Fonética (AFI)**, una entidad que en **1886** sacó a la luz un **Alfabeto Fonético Internacional** para la estandarización de los símbolos gráficos que se emplean para establecer la pronunciación de todo idioma dominado por el hombre.

[.....] A la hora de hablar de fonología tenemos que determinar que, aunque a lo largo de la Historia han existido muchos profesionales lingüistas que han determinado el desarrollo de la misma, uno de los más importantes ha sido, sin duda alguna, el ruso Nikólai Trubetzkoj que realizó la que está considerada una de las grandes obras para el estudio de la citada materia. Se trata del libro titulado *Principios de fonología*, que fue publicado póstumamente en el año 1939.

Junto a dicho personaje, considerado el padre de la fonología estructural, se encuentran otros compatriotas que también dejaron su profunda huella en el mencionado ámbito. Este sería el caso de Roman Jakobson que destacó sobremanera por los distintos estudios que acometió dentro de lo que era el lenguaje infantil. Estos resultaron ser toda una innovación como también lo fueron las investigaciones que llevó a cabo sobre las afasias que dividió en anomalías paradigmáticas y en sintagmáticas.

A ambos fonólogos habría que añadir de manera irremediable al francés André Martinet que continuó de manera brillante las teorías y principios expuestos por Trubetzkoj. De toda la carrera de este lingüista galo merece la pena subrayar su obra titulada *Economía de los cambios fonéticos*, publicada en el año 1955, que está considerada como la primera y única gran obra de lo que es la fonología diacrónica”.³⁶

³⁶Disponible en INTERNET <http://definicion.de/fonologia/>



❖ “**La fonología** estudia todos los elementos fónicos (sonidos, entonaciones, acentos) con los que una lengua elabora sus expresiones, y en cuanto que sirven para distinguir significados. Además, se ocupa de su pronunciación.

Los sonidos del lenguaje se clasifican en: sonidos de habla, que son los que utiliza en forma individual cada hablante, y sonidos de lengua, los que cada lengua dispone para conformar sus signos.

Si se toma, por ejemplo, el signo lingüístico (la palabra) niño, se tendrá que:

- a) La fonética estudia los sonidos, su forma de articulación, su disposición a lo largo de la cadena sonora N-I-Ñ-O: (ENE) (I) (EÑE) (O), o sea, un fonema consonántico + un fonema vocálico en cada sílaba;
- b) La fonología se ocupa de los sonidos atendiendo a la significación que determinan: NIÑO señala género masculino, en oposición a NIÑA, género femenino.³⁷

Como podemos apreciar, pues, la Fonología es una ciencia, como dicen algunos autores, rama de la lingüística que se ocupa del aspecto abstracto del lenguaje humano, es decir no se preocupa de la manifestación concreta de la lengua, sino de aquello que hace posible el cambio de significado entre las palabras.

Conceptos de Fonética

❖ “La **fonética** (del griego φωνή (fono) "sonido" o "voz") es el estudio de los sonidos físicos del discurso humano. Es la rama de la lingüística que estudia la producción y percepción de los sonidos de una lengua con respecto a sus manifestaciones físicas. Sus principales ramas son: fonética experimental, fonética articulatoria, fonemática, fonética acústica y fonética auditiva”.³⁸

Veamos también estos conceptos de los autores que se citan:

“El estudio general de las características de los sonidos del habla se llama fonética” (Yule 1998:53). G. Yule (1998 [1985]): “Los sonidos del lenguaje”, en G. Yule, El lenguaje, Cambridge: Cambridge University Press, 52-64.

³⁷ Enciclopedia Autodidáctica Océano1, grupo editorial océano, España, edición 1987, pág. 44

³⁸ Disponible en INTERNET <https://es.wikipedia.org/wiki/Fon%C3%A9tica>



“La fonética estudia los elementos fónicos de una lengua desde el punto de vista de su producción, de su constitución acústica y de su percepción” (Quilis 2000 [1997]:9). A. Quilis (2000 [1997]): Principios de fonología y fonética españolas, Madrid: Arco/Libros.

"Ciencia que estudia las características de los sonidos humanos, especialmente aquellos sonidos que se utilizan en el habla y que proporciona métodos para su descripción, clasificación y transcripción" (Crystal 2000:238 y ss.). D. Crystal (2000 [1980]): Diccionario de lingüística y fonética, Barcelona: Octaedro.

"La fonética se ocupa de la descripción acústica y fisiológica de los sonidos; no le interesa la función distintiva, sino los sonidos en el acto de habla" (Manteca Alonso-Cortés 1987:68). A. Manteca Alonso-Cortés (1987): "Fonología", en A. Alonso-Cortés Manteca, Lingüística general, Madrid: Cátedra, cap. IV, 67-103".³⁹

❖ “La **fonética** constituye una rama de la **lingüística** que se dedica a estudiar la parte material de los sonidos de una lengua a partir de cómo son emitidos, cuáles son sus características acústicas y cómo son percibidos. En otras palabras, es el estudio de los sonidos del lenguaje o **alófonos**.

Como la comunicación humana requiere de por lo menos dos individuos para funcionar (emisor y receptor), la fonética se hace cargo de dos aspectos principales:

a) Un **aspecto acústico**, preocupado del estudio de la disposición o estructura de los sonidos del lenguaje (onda sonora), y el modo de la reacción del oído ante esos mismos sonidos.

b) Un **aspecto articulatorio o fisiológico**, que se ocupa del comportamiento del aparato fonatorio y de cómo éste influye e interviene en la producción de los sonidos de nuestro lenguaje.

Es importante señalar que la producción de sonidos no sería posible si no está presente la **inteligencia**. La fonética debe ocuparse también, por tanto, de los procesos mentales que se hacen necesarios para el total dominio de un lenguaje organizado, en cuanto incluye un **sistema fonético**".⁴⁰

³⁹ Dispuesto en INTERNET <http://www.unileon.es/dp/dfh/Milka/FyF/14.pdf>

⁴⁰ Disponible en INTERNET <http://hablalah.habla.cl/03.10/>

Los conceptos aquí señalados nos demuestran que la Fonética es ciencia, rama de la lingüística que se ocupa del aspecto material del lenguaje humano, es decir se preocupa de la manifestación concreta de la lengua, y no de la función distintiva.

Concepto de grafema

Veamos el siguiente concepto “*Grafema es la "unidad mínima e indivisible de un sistema de representación gráfica de la lengua" (Fontanillo, 1986: 133). Nuevamente, dicho en otras palabras, es cada uno de los signos gráficos que se usan representar sonidos (letritas, para los duros)*”.⁴¹

Como se señala en el precitado concepto grafema es la representación gráfica de la unidad mínima de la lengua, las unidades de la segunda articulación. En ese sentido cada unidad fonológica es representada por un grafema o signo gráfico.

En la lengua shuar como tenemos 25 fonemas, pues tenemos 25 grafemas que es utilizada en la escritura ortográfica o sencillamente en la gramática. En este campo es importante destacar el uso de la grafía /i/ en la lengua shuar. En el shuar chicham la vocal /i/ toma la misma grafía de la /e/ española.

Quizá por esta razón, cuando los educadores no siguen procedimientos didácticos adecuados para introducir la vocal /i/ como nuevo fonema a un niño que habla el español, el niño suele dar lectura como la vocal /e/ española. En otros términos el alumno aprende a leer mal la vocal /i/, y esto es muy notorio en algunos establecimientos educativos de mi zona.

1.1.2. La conmutación, técnica para identificar los fonemas de la lengua

En esta parte vamos tratar de comprender desde el punto de vista lingüístico una de las técnicas más utilizadas para identificar los fonemas de la lengua. La técnica se llama **conmutación**. Para entender mejor partamos citando el siguiente concepto “La metodología para identificar los fonemas de una lengua se fundamenta en la técnica de la **conmutación** que consiste en cambiar una realización fónica por otra en un mismo punto de la cadena hablada; si al hacer este cambio se da también un cambio de significado (diferencia de significados entre un segmento y otro), se ha

⁴¹ Disponible en INTERNET <http://hablablah.habla.cl/03.10/>



aplicado la conmutación y, por tanto, se ha determinado la identidad fonológica del fonema en cuestión. Para identificar los fonemas mediante la conmutación, se aconseja operar con **pares mínimos**⁴², es decir, con dos segmentos fónicos que se parecen en todo, menos en un punto de dicha cadena. Por ejemplo, en español, **padre** y **madre** constituyen un par mínimo porque se parecen en todo -ambas unidades tienen los sonidos [adrə]- menos en punto de la cadena hablada (en posición inicial absoluta la primera unidad tiene el sonido [p] y la otra tiene [m])⁴³.

Siguiendo el concepto precitado, tratemos de explicar con ejemplos la conmutación como un procedimiento válido lingüísticamente dentro de los procesos de determinación de los fonemas. Como se menciona, la conmutación consiste en enfrentar dos unidades mínimas en el mismo contexto para notar la oposición y cambiar una por otra a fin de observar el cambio de significado.

Si una unidad hemos cambiado por otra en el mismo contexto en un par mínimo y este cambio de unidad produce un nuevo significado decimos que se ha dado la conmutación. Tomemos el siguiente par mínimo para ver la conmutación:

táma

káma

Los términos **táma/ káma** forman un par mínimo, ya que la única unidad que los diferencia es la t/k y ocupan el mismo lugar, además las dos palabras llevan acento en el mismo contexto, en otros términos las dos palabras son graves. Ahora veamos si la oposición t/k cambia de significado:

- [táma] variedad de pez
- [káma] termes

La oposición t/k, **táma/káma** nombre de pez/termes se prueba que se ha dado el cambio de significado, pues se ha dado la conmutación. Como se indicó en las primeras hojas de este trabajo, ¿por qué se da el cambio de significado en la oposición t/k? respondamos diciendo a esta pregunta que la oposición t/k produce

⁴² **Par mínimo** = **par** (dos unidades), **mínimo** (son unidades que se resisten a la segmentación ya que dondequiera que se corten quedan sin posibilidad de comunicar algo por sí solas).

⁴³ Serie Sabiduría Amazónica, Sabiduría de la Cultura Kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo 1, Universidad de Cuenca, mayo 2012, pag. 13



cambio de significado por su rasgo distintivo o pertinente. Ahora revisando los rasgos de las unidades que se oponen tenemos:

[t] oclusiva **dental** sorda

[k] oclusiva **velar** sorda

El rasgo que resaltamos con negrita es rasgo que no está en los dos, por lo tanto son rasgos distintivos o pertinentes en el ámbito fonológico. Los rasgos oclusivo y sordo son fonológicamente no pertinentes, en cambio los rasgos, dental y velar son fonológicamente pertinentes. El rasgo pertinente de un sonido lleva a cumplir la función fonológica en una palabra. Como se observa en el ejemplo anterior, al oponer **táma/káma** produce cambio de significado y se da la conmutación por el hecho de que las unidades opuestas se distinguen por su rasgo pertinente o distintivo.

De esta manera utilizando la técnica de la conmutación se pueden realizar oposiciones en diferentes contextos de la palabra: inicial, medial y final. También lingüísticamente es válido la conmutación con cero fonológico, es decir enfrentar una unidad fonológica por algo que no existe o vacío. Hagamos algunos ejemplos de conmutación enfrentando las unidades t/k:

Oposición t/k					
Contexto inicial		Contexto medial		Contexto final	
táma	variedad de pez	aták	otro momento	xuát	variedad de rana
káma	termes	akák	luego de arrancar la fruta	xuák	quedándose
túna	cascada	nántu	luna	mu:t	mudo
kúna	hondo	nánku	carrizo	mu:k	cabeza
tára	luego de bajar	xáta	decaimiento	waít	mentiroso
kára	visión	xáká	muerto	waík	¿la tula?
táji	inflado	witá	vete	tjuát	basura
káji	noche	wiká	el que anda	tjuák	luego de curarles
túnki	nombre de persona	kúntu	brazo	winít	que venga él
kúnki	nombre de una ave	kúnku	caracol	winík	que vengas tú
Oposición t/∅					



Contexto inicial		Contexto medial		Contexto final	
táka	llegando del sur	witá	vete	xuát	variedad de rana
øáka	gusano	wiøá	el que traspasa la carne con un chuzo	xuáø	cosecha él
tará	amargo	aták	otro momento	winít	que venga él
øará	el que siembra	aøák	cobertizo	winíø	ven tú
táti	que venga	katúkai	se derrumbó	tjuát	basura
øáti	que quede	kaøúkai	se pudrió	tjuáø	el que cura
táma	variedad de pez	wakáti	que suba	nukúkai	¿es tú mamá?
øáma	invierno	wakáøi	subió	nukúkaiø	Tapa
takáwai	trabaja él	yútawai	Llueve	nuákai	¿es mujer?
øakáwai	desgrana él	yúøawai	Come	nuákaiø	Se equivocó

1.1.3. Identificación de los fonemas vocálicos del shuar

En las investigaciones que se han realizado con anterioridad en los distintos programas de formación de educadores del sistema de educación intercultural bilingüe a nivel superior se ha determinado el sistema vocálico de la lengua shuar, como por ejemplo en la tesis de grado *“Visión funcional del sistema de la lengua shuar”* de los estudiantes Pedro Andicha, Mariana Awak y Serafín Paati se demuestra con claridad los procedimientos seguidos para identificar y determinar las vocales del shuar chicham. Los estudiantes antes mencionados utilizando la técnica de la conmutación demuestran que la lengua shuar tiene 12 vocales.

Siguiendo este procedimiento y utilizando la técnica de la conmutación vamos a identificar los fonemas vocálicos del shuar.

Antes tomemos los mismos criterios considerados para la determinación de los fonemas vocálicos de la precitada obra: la zona o punto de articulación, el canal por donde sale el aire y la duración o cantidad.

Para entender mejor estos criterios citemos los argumentos descritos en la tesis *Visión Funcional del Sistema de la lengua Shuar* que manifiesta:

“La zona o punto de articulación. Es el lugar en donde entran en contacto los órganos articulatorios, en este caso, la lengua con el paladar anterior, medio y



posterior. Por ejemplo, el fonema /i/ en español es anterior, /a/ es medio y /u/ es posterior

El canal por donde sale el aire. Paralelamente, al momento en que los órganos articulatorios se aproximan o chocan en un punto del canal vocal, sale el aire que viene desde los pulmones. Este, en su escape, sale por la boca, si se encuentra elevado el velo del paladar; pero si el velo se encuentra caído, el aire sale por las fosas nasales. De esto resulta la diferenciación entre vocales orales y nasales.

[.....] Para demostrar la existencia de las vocales nasales se hará las oposiciones significativas con las vocales orales, utilizando la técnica de la conmutación.

La duración o cantidad. Como todo lo que se realiza en el tiempo, el sonido tiene también una duración. Por esta razón, muchas lenguas diferencian los sonidos y las sílabas por su cantidad: breves, largas, semilargas, semibreves, ultralarga, ultrabreve, etc.

En términos fónicos, cantidad es equivalente de duración. En el lenguaje tiene importancia la cantidad de los sonidos y de sus agrupaciones, es decir, la oposición que pueda darse entre la duración de un sonido y otro o de una sílaba y otra. La importancia en lo que se refiere a la cantidad de los sonidos vocálicos se manifiesta en el hecho de que tal diferencia puede traer diferencias significativas. Considerando este criterio, las vocales se clasifican en breves y largas.

La existencia de las vocales largas se demostrará oponiéndolas a las cortas correspondientes. La transcripción del rasgo “larga” se representará con dos puntos colocados después de la vocal /a:/, [a:], etc”⁴⁴.

Siguiendo estos criterios hagamos el cuadro de oposiciones para la definición de las vocales shuar:

⁴⁴ Paati Serafín, Awak Mariana, Antich Pedro, Visión Funcional del Sistema de la Lengua Shuar, Tesis, Inédita, Cuenca, 2000, págs. 29-30.



Cuadro de oposiciones para la definición de fonemas vocálicos shuar

Oposiciones para la definición de vocales orales breves	Oposiciones para la definición de vocales nasales	Oposiciones para la definición de vocales orales largas
a/í a/i a/u i/i i/u i/u	ã/a ĩ/i ĩ/i ũ/u	a:/a i:/í i:/i u:/u

Siguiendo esta tabla vamos a realizar las oposiciones respectivas en los distintos contextos y con el cero fonológico para realizar la identificación de los fonemas vocálicos.

➤ **Identificación fonológica de /a/**

La **identidad** del fonema shuar /a/ se prueba realizando las siguientes oposiciones distintivas:

Oposición a/í

En posición inicial absoluta:

- áma / íma invierno / el que se hincha
- axák/ ixák tumbando/ tapando
- awír/ iwír yerno/ desplumando

En posición media:

- nará/ nírá que se cocina/ que da frutos
- táma/ tíma variedad de pez/ piojo
- taká/ tiká el que trabaja/ el que pela
- pakár/ pikár pelando/ ubicando en fila

En posición final:

- xáka/ xákí muerto/ agua hervida
- wáka/ wákí subiendo/ estómago
- urá/ urí abre él/ pluma de él
- áma/ ámí invierno/ tú
- túka/ túkí variedad de tubérculo/ siempre

Oposición a/i

En posición inicial absoluta:

arák/ irák	luego de sembrar/ luego de realizar visitas
ará/ irá	el que siembra/ el que visita
arúr/ irúr	tardando/ amontonando
ántji/ íntji	tábano/ camote
amía/ imía	el que obedece/ el que hace bañar

En posición media:

táti/títi	que venga/ glotis
axák/ axík	tumbando/ envolviendo
nánki/ níntki	lanza/ sólo
mátja/ mítja	grasosa/ frío

En posición final:

núpa/ núpi	yerba/ sonajas
yúma/ yúmi	nombre de persona/ agua
káka/ káki	variedad de planta/ apretado
páka/ páki	plano/ saíno

Oposición a/u

En posición inicial absoluta:

aká/ uká	desgrana él/ riega él
áma/ úma	invierno/ bebe él
ará/ urá	siembra él/ abre él

En posición media:

sása/ súsa	chorrera/ luego de dar
kána/ kúna	el que duerme/ hondo
nápi/ núpi	culebra/ sonajas
náwi/ núwi	pie/ arcilla
sánku/ súntku	pelma/ pulga

En posición final absoluta:

súsa/ súsu	luego de dar/ barba
áxa/ áxu	huerta/ nigua
yúka/ yúku	amuleto/ ceniza

máma/mámu	yuca/ gusano “arador de la sarna”
núka/ núku	hoja/ mamá

Conmutación a/ø:

En posición inicial

axákai/ øxákai	tumbó/ que mueras
anáraití/ ønáraití	es al sur/ es ortiga
awá/ wá	el que cocina/ perdiz

En posición media:

xaúkai/ xøúkai	¿suele enfermarse?/ es esto?
puxúatín/ puxúøtín	radicar/ permanecer
wíaxai/ wíøxai	me voy/ me fui

En posición final absoluta:

púxua/ pújuø	es blanco/ blanco
xúa/ xúø	el que lleva/ éste
xákia/ xáki	le hace bañar con agua hervida/ agua hervida
wikøása/ wikásø	el que caminó/ caminando

Estas oposiciones nos definen que la [a] es un fonema /a/, ya que al oponerse con otras vocales a/í, a/i, a/u en distintos contextos demuestran cambios de significado.

➤ **Identificación fonológica de /i/**

La identidad del fonema shuar /i/ se prueba realizando las siguientes oposiciones distintivas:

Oposición i/a

En posición inicial absoluta:

íwír/ awír	desplumando/ mi yerno
íma/ áma	el que se hincha/ invierno
íwí/ awí	luego de sacar el tubérculo/ su yerno

En posición media:

nína:r/ nana:r	después de colgar/ volando
níka/ náka	atarraya/ recto
tíma/ táma	piojo/ variedad de pez
sísa/ sása	planta medicinal/ chorrera

En posición final absoluta:

támi/ táma	lizo/ variedad de pez
xúki/ xúka	este mismo/ ¿esto?
núki/ núka	eso mismo/ hoja
túki/ túka	siempre/ variedad de tubérculo
ámi/ áma	tú/ invierno

Oposición i/i

En posición inicial absoluta:

íák/ iák	porque busca/ porque ve o mira
íám/ iám	porque le buscaban/ porque le veían
íawai/ iawai	está buscando/ está viendo

En posición media:

aníaxai/ aníaxai	le amo/ le pregunto
xakíawai/ xakíawai	se ahoga/ se oxida
kuír/ kuír	frotándole/ tierno
tsaír/ tsaír	húmedo/ triturando
tsuírai/ tsuírai	está con fiebre/ se frunció

En posición final:

wí/ wi	sal/ yo
túki/ túki	siempre/ por donde
wáxi/ wáxi	viuda(o)/ puntiagudo
xánki/ xánki	mandíbula/ espino
xúki/ xúki	esto mismo/ lleve

Oposición i/ u

En posición inicial:

íri/ úri	filoso/ pluma
ítsa/ útsa	sol/ el que vota
í'xi:r/ u'xi:r	arreglando el asunto/ haciéndole poner huevo
ímak/ úmak	porque se hincha/ porque bebe
íxák/ uxák	protegiendo/ avisando

En posición media:

síma/ súma	variedad de armadillo/ compra él
------------	----------------------------------

Kínku/ kúnku	guadua/ caracol
xakía/ xakúa	se ahoga/ se revienta
sísa/ súa	planta medicinal/ dándole
níka/ núka	atarraya/ hoja

En posición final:

núkĩ/ núku	eso mismo/ mamá
xánkĩ/ xánku	mandíbula/ reumatismo
wĩ/ wu	sal/ persona que se fue
kinkĩ/ kinku	ñame/ guadua

Conmutación i /ø.

En posición inicial:

iwíawai/ øwíawai	despluma/ se va
íawai/ øáwai	busca/ existe
itsintsák/ øtsintsák	partiéndole/ partiéndose
imixiás/ ømixiás	haciéndole besar/ besando

En posición media:

kuiáwai/ kuøáwai	frota él/ hierve
kiáiti/ køáiti	estaba ardiendo/ es carbón
aniáwai/ anøáwai	le ama/ tiende la ropa
aniár/ anøár	alertándose/ tendiendo la ropa

En posición final:

No hay oposiciones en este contexto

Estas oposiciones nos definen que la [i] es un fonema /ĩ /, ya que al oponerse con otras vocales i/i, i/u, i/ø en distintos contextos demuestran cambios de significado.

➤ **Identificación fonológica de /i/**

La **identidad** del fonema shuar /i/ se prueba realizando las siguientes oposiciones distintivas:

oposición i/u

En posición inicial absoluta:

irá/ urá	persona que visita/ persona que abre
iráwai/ uráwai	está visitando/ está abriendo
iwía/ uwía	el que hace subir/ el que extrae de la boca

En posición media:

kiáwai/kuáwai	arrea/ hierve expulsa
amíawai/ amúawai	obedece/ termina
axiár/ axuár	envolviendo/ haciendo caer

En posición final

nánki/nánku	lanza/ canuto de carrizo
kúnki/ kúnku	nombre de una ave/ caracol
púti/ pútu	lleno/ nombre de un pez
súki/ súku	testículo/ canasto

conmutación i/ø

En posición inicial:

iáwai/ øáwai	está viendo/ existe
iájai/ øájai	estoy viendo/ existo
iáme/ øáme	estás viendo/ tú

En posición media:

tukuiyí / tukuøyí	le perforó la oreja/ le acertó
Wáiti/ wáøti	puerta/ clítoris
Káiti/ káøti	es carbón/ pene de él

En posición final:

xuí/ xuø	aquí/ este
púkui/ púkuø	luego de cavar/ huero

xantsímui/ xantsímu \emptyset está bailando/ persona que baila

Estas oposiciones nos definen que la [i] es un fonema /i/, ya que al oponerse con otras vocales i/i, i/u, i/ \emptyset en distintos contextos demuestran cambios de significado.

➤ **Identificación fonológica de /u/**

La identidad del fonema shuar /u/ se prueba realizando las siguientes oposiciones distintivas:

Conmutación u/ \emptyset

En posición inicial absoluta:

ukuír/ \emptysetkuír	haciendo secar/ tierno
unúka/ \emptysetnúka	haciéndole lamer/ hoja
usukí/ \emptysetsukí	la saliva de él/ testículo de él
utuák/ \emptysettuák	amontonando/ reuniéndose

En posición media:

amuáxai/ am \emptyset áxai	me metí al agua/ te doy
áuxai/ á \emptyset xai	leo/ le doy de beber
amuáme/ am \emptyset áme	te metiste al agua/ tú das

En posición final:

tsuámau/ tsuáma \emptyset	persona que suele hacerse curar/ persona que se hace curar
takákmau/ takákma \emptyset	trabajador/ persona que trabaja
áxa <u>u</u> / áxa \emptyset	persona que suele tumbar/ huerta

Estas oposiciones nos definen que la [u] es un fonema /u/, ya que al oponerse con otras vocales como lo demostrado en las páginas anteriores a/u, i/u, i/u y finalmente la conmutación u/ \emptyset en distintos contextos demuestran cambios de significado.

➤ **Identificación fonológica de /ã/**

La identidad del fonema shuar /ã/ se prueba realizando las siguientes oposiciones distintivas:

Oposición ã/a

En posición inicial absoluta:

ã/ a	afuera/ de haber
´ãwai/ áwai	le embroma/ existe, hay

En posición media:

´wãiti/ wãiti	es hueco/ puerta, es perdiz
a´kãrtin/ akãrtin	despedazar/ desgranar, con gusano
´xãjai/ xãjai	estoy rompiendo/ estoy enfermo
ka´yãrka/ kayãrka	apolillado/ pedregoso, mi piedra misma
a´wãxi/ awãxi	estamos poniendo encima/ estamos cocinando

En posición final

wã/ wa	hueco/ perdiz
a´wã/ awã	el que pone encima/ el que cocina
káyã/ káyã	polilla/ piedra

➤ **Identificación fonológica de /ĩ/**

La identidad del fonema shuar /ĩ/ se desprende de la existencia de oposiciones distintivas como las siguientes:

Oposición ã/i

En posición inicial:

ĩá/ iá	¿quiste?/ el que busca
---------------	------------------------

En posición media:

xĩátin/ xiátin	tejer/ llegar
pĩák/ piák	meciéndole (en la hamaca) / cama
xĩá/ xiá	en la casa/ llegando
´wĩa/ wĩa	anciano/ el que se va

En posición final:

xĩ/ xi placenta/ nombre de la consonante j

➤ **Identificación fonológica de /ĩ/**

La identidad del fonema shuar /ĩ/ se desprende de la existencia de oposiciones distintivas como las siguientes:

Oposición /ĩ/ i

En posición inicial:

No se ha encontrado ninguna oposición en este contexto.

En posición media:

xĩámu/ xiámu	traspasado/ asado
kĩá/ kiá	el que se atora la saliva/ el que ahuyenta
xĩá/ xiá	traspasándole/ asando
axĩá/ axiá	después de clavar/ después de envolver

En posición final absoluta:

wi' nĩ/ winí	por mí/ ven
xĩ/ xi	ojo/ candela
núxĩ/ núxi	cera/ nariz

➤ **Identificación fonológica de /ũ/**

La identidad del fonema shuar /ũ/ se desprende de la existencia de oposiciones distintivas como las siguientes:

Oposición /ũ/ u

En posición inicial:

ũ/ u	sismo/ la vocal u
ũtin/ utin	acostumbrar esconder/ él suele llorar
ũtsúk/ utsúk	sin esconder/ sin llenar agua (en un envase)

En posición media:

ũxai/ xúxai	con el musgo/ con este
-------------	------------------------



xũák/ xuák	gárgara/ quedándose
u'kũa/ ukúa	el que planta el poste/ el que hierve
'kũa/ kúa	variedad de rana/ el que roza

En posición final:

jũ/ ju	musgo/ este
--------	-------------

Como queda dicho, las oposiciones de las vocales nasales con las orales hacen posible la definición de estas vocales, ya que las oposiciones **ã/a, ñ/i, ï/i, ũ/u** producen cambios de significado.

“Las vocales nasales tienen el mismo punto de articulación que las orales; se diferencian de éstas porque el aire que viene desde los pulmones atraviesa el canal nasal y escapa por las fosas nasales.

*Podemos también hablar de vocales **nasalizadas**, es decir, de vocales que son propiamente orales, pero por influencia del contexto fónico participan del rasgo de nasalidad de la consonante contigua⁴⁵.*

➤ **Identificación fonológica de /a:/**

La identidad del fonema shuar /a:/ se prueba realizando las siguientes oposiciones distintivas:

Oposición a:/a

En posición inicial:

a:tai/ átai	pizarrón/ poniendo escalera
a:mi/ ámi	escribes/ tú
a:wai/ áwai	está escribiendo/ hay

En posición medial:

'xa:ka/ xáka	el enfermo mismo/ murió
'wa:ya/ wáya	estaba subiendo/ ovalado
tuna:rí/ tunarí	pecado de él/ cascada de él
'sa:sa/ sása	variedad de ave/ chorro

⁴⁵ AA.VV., Visión Funcional del Sistema de la Lengua Shuar, Tesis, Universidad de Cuenca, 2000, pág. 82

´ta:ta/ táta entra/ yuca dura

En posición final:

ya:/ya	estrella/ quién
a´pa:/ apá	él pone algo en la boca/ cose
xápa:/ xápa	quebrada/ venado
páka:/ páka	el que se pela/ plano

➤ **Identificación fonológica de /i:/**

La identidad del fonema shuar /i:/ se desprende de las siguientes oposiciones distintivas como las siguientes:

Oposición i:/i

En posición inicial:

No hay oposiciones en este contexto.

En posición medial:

i´tsi:rai/ itsírai	avisó a muchos/ estiró la boca
pĩ:m/ pĩm	quena / relámpago
tĩ:nmak/ tĩnmak	atrancándose/ solo en la oscuridad
sĩ:ma/ síma	el que se suda/ variedad de armadillo

En posición final:

tee/ te	oscuro/ nombre de la consonante /t/
wĩ:/ wĩ	vaya/ sal

➤ **Identificación fonológica de /i:/**

La identidad del fonema shuar /i:/ se desprende de las siguientes oposiciones distintivas como las siguientes:

Oposición i:/i

En posición inicial:

ĩ:kia/ íkia	nosotros mismo/ el que añade
ĩ:miak/ ímiak	porque se mira/ porque vomita
ĩ:nia/ ínia	desde nosotros/ el que da tarea

En posición medial:

aki:nia/ akínia	luego de nacer/ le pagaban
ixí:nia/ ixínia	los que hacen envueltos/ haciendo morir
amí:n/ amín	por ti/ obediente
uwi:yi/ uwíyi	era chonta/ extrajo de la boca

En posición final:

i:/ i	nosotros/ la vocal i
winí:/ winí	ven/ luego de venir
ti:/ ti	mucho/ diga

Oposición u:/u

En posición inicial:

ũ:min/ úmin	a la cerbatana/ bebedor
u:mín/ umín	el que suele esconderse/ obediente.
u:tsúk/ utsúk	sin llenar el recipiente con agua/contagiándole

En posición medial:

unú:katin/ unúkatin	equivocarse/ hacer lamer
su:tá/ sutá	irás a dar/ dele siempre
maku:r/ makur	culpándome/ mi pierna
puxu:tá/ puxutá	vaya a sentarse/ quédate
mu:taiti/ mútaiti	es mudo/ es bagre (variedad de bagre)

En posición final:

púxu:/ púxu	era blanco/ blanco
pu'xu:/ puxú	acostumbra quedarse/ se quedó
núku:/ núku	era su mamá/ mamá

Como se observa, las oposiciones de las vocales orales largas con las vocales orales breves hacen posible la definición de estas vocales, ya que las oposiciones **a:/a, i:/i, i:/i, u:/u** producen cambios de significado.

Finalmente, las vocales largas se realizan como las breves con la diferencia única de su duración o cantidad que es mayor que la de aquellas.

1.2. Clasificación de las vocales shuar

Tomando en cuenta los criterios de determinación de los fonemas vocálicos del shuar chicham, se hace la clasificación considerando los mismos criterios, es decir **la zona o el punto de articulación, el canal por donde sale el aire y la duración o cantidad.**

Como se indicó en las páginas anteriores, la zona o el punto de articulación es el lugar en donde entran en contacto los órganos articulatorios. En nuestro caso como resultado de esta articulación entre la lengua y el paladar tenemos la vocal /i/ que es palatal porque se articula en la zona palatal, la vocal /u/ velar ya que se articula en la zona velar.

Considerando el canal por donde sale el aire tenemos vocales orales y vocales nasales.

Desde la duración o cantidad se desprenden vocales orales breves y vocales orales largas.

En base a estos fundamentos se hace la siguiente clasificación:

1.2.1. Orales

El aire que viene desde los pulmones en su escape, sale por la boca, si se encuentra elevado el velo del paladar, es este caso reciben el nombre de vocales orales. Y, las vocales orales se clasifican en breves y largas.

➤ Breves

Desde el punto de vista de la duración o cantidad las vocales pueden ser **breves** cuando su tiempo de duración es muy transitorio, como las siguientes vocales: /a/, /i/, /i/, /u/

➤ Largas



Así mismo, tomando como fundamento la duración o cantidad las vocales pueden ser **largas** cuando su tiempo de duración es más perdurable que las vocales breves, en este caso la transcripción del rasgo “larga” se representa con dos puntos colocados después de la vocal: /a:/, /i:/, /e:/, /u:/

1.2.2. Nasales

En el caso de que el aire que viene desde los pulmones en su escape, sale por las fosas nasales, si se encuentra caído el velo del paladar, recibe el nombre de vocales nasales. Fonológicamente las vocales nasales se representan así: /ã/, /ĩ/, /ẽ/, /ũ/

1.3. El material didáctico

Al tratar este tema de vital importancia en el ámbito del proceso educativo, desde mi punto de vista es necesario aclarar las conceptualizaciones que se tiene sobre el material didáctico y los recursos didácticos. Veamos qué son los recursos didácticos:

¿Qué es un recurso didáctico? (Grisolía, s/f)

“Los Recursos Didácticos son todos aquellos medios empleados por el docente para apoyar, complementar, acompañar o evaluar el proceso educativo que dirige u orienta. Los Recursos Didácticos abarcan una amplísima variedad de técnicas, estrategias, instrumentos, materiales, etc., que van desde la pizarra y el marcador hasta los videos y el uso de Internet. [...] entre estos recursos se citan: Líneas de Tiempo, Cuadros Comparativos, Mapas Conceptuales, Reflexiones Críticas, Ensayos, Resúmenes, Esquemas, y actividades prácticas, entre otros. Estos recursos pueden emplearse con fines didácticos o evaluativos, en diferentes momentos de la clase y acoplados a diferentes estrategias en función de las características y las intenciones particulares de quien los emplea”.⁴⁶

Teniendo presente este concepto, ahora definamos el material didáctico.

⁴⁶Disponible en INTERNET <http://webdelprofesor.ula.ve/humanidades/marygri/recursos.php>



1.3.1. Concepto del material didáctico

“Los materiales son distintos elementos que pueden **agruparse en un conjunto**, reunidos de acuerdo a su utilización en algún fin específico. Los elementos del conjunto pueden ser reales (físicos), virtuales o abstractos.

El **material didáctico** es aquel que reúne medios y recursos que facilitan la enseñanza y el aprendizaje. Suelen utilizarse dentro del ambiente educativo para facilitar la adquisición de conceptos, habilidades, actitudes y destrezas”⁴⁷.

1.3.2. Importancia

“El material didáctico es en la enseñanza una relación entre la palabra y la realidad. Lo ideal sería que todo aprendizaje se llevase a cabo dentro de una situación real de la vida. El material didáctico debe sustituir a la realidad, representándolo de la mejor manera posible, de tal manera que posibilite una mejor comprensión por parte del estudiante.

El material didáctico es una necesidad, una exigencia de lo que está estudiando por medio de palabras, a fin de hacerlo concreto e intuitivo y desempeña un papel importante para la enseñanza de todas las asignaturas”⁴⁸.

En sí el material didáctico sustituye la realidad, por lo tanto es un elemento dinamizador y sobre todo motivador del proceso de aprendizaje, ya que un material didáctico bien elaborado despierta el interés del contenido que se presenta para el aprendizaje, al producirse la relación del sujeto a través de sus sentidos con el objeto (material didáctico).

Un docente que no utiliza materiales didácticos, empleará como único recurso la palabra, recurso que inducirá al estudiante a una meta incierta por no conectar con la realidad a través de los materiales didácticos en la enseñanza- aprendizaje; y, como consecuencia se llegará a apreciar un bajo rendimiento escolar.

⁴⁷ Disponible en INTERNET [Definición de material didáctico - Qué es, Significado y Concepto](http://definicion.de/material-didactico/#ixzz2YYYnxHzm) <http://definicion.de/material-didactico/#ixzz2YYYnxHzm>

⁴⁸ Disponible en INTERNET dspace.ups.edu.ec/bitstream/.../731/4/CAPITULO3.pdf

1.3.3. Clases

La clasificación de los materiales didácticos podemos hacer, generalmente, desde dos puntos de vista: por su estructura y por su función. Por lo tanto, siguiendo el artículo disponible en dspace.ups.edu.ec/bitstream/.../731/4/CAPITULO3.pdf cito el siguiente contenido:

- **Por su Estructura:** estos materiales deben ser elaborados y empleados en forma metodológica, a fin de que sus resultados sean óptimos. Deben tener las siguientes características:
 - De fácil elaboración
 - De bajo costo
 - Novedoso
 - Funcionales
 - Que no entrañe peligro su manejo
 - Relacionados con el ambiente
 - De uso variado.

Estos materiales se clasifican en: materiales concretos, materiales semiconcretos, materiales abstractos.

Material Concreto

Naturales: plantas, minerales, animales, objetos, hombre.

Sugeridos: piedras, canicas, palos, hojas, hilos.

Ingeniados: pilas, juguetes, objetos, plásticos, siluetas.

Dramatizaciones: de escenas, de hechos, de acontecimientos, de vivencias.

Estos materiales concretos los utilizamos comúnmente en las actividades previas de una lección, porque nos permiten la formación de imágenes, ideas y conceptos mediante percepciones que realizan los estudiantes utilizando todos los sentidos, por lo que se les llama también Materiales de Acción.

En este tipo de materiales encontramos diferencias fundamentales; así por ejemplo: los materiales naturales son aquellos que se emplean específicamente para lo que se va a enseñar: una planta para enseñar las partes de una planta; una brújula para enseñar la orientación; el niño para enseñar las partes del cuerpo humano.

Material Semiconcreto

- Demostraciones
- Visitas de observación, excursiones, paseos.
- Exhibiciones
- Películas
- Grabaciones
- Gráficos
- Textos.

Los materiales semiconcretos los empleamos en las actividades de elaboración y nos ayudan a hacer razonamientos, a la vez que a adquirir conceptos generales y abstractos; se les llama también Material de Observación.

Material Abstracto

Recursos abstractos

- Lenguaje escrito
- Lenguaje oral.

Son los medios de comunicación más difíciles para los niños por cuanto son eminentemente educativos; se les llama Material Simbólicos y se utilizan en las actividades de refuerzo y evaluación, cuando el niño siguiendo el proceso de enseñanza- aprendizaje ya puede realizar abstracciones; por ejemplo: escribir oraciones con los términos nuevos, decir un concepto de diferentes formas.

La utilización de estos recursos, vemos que siguen un ordenamiento lógico, lo más abstracto, su empleo ya lo ciñe exclusivamente a un momento de la lección.

➤ **Por su Función.-** Imideo Nérci propone la siguiente clasificación:

- **Material permanente de trabajo:** (marcador líquido y pizarra acrílica), borrador, cuadernos, reglas, compases, franelógrafos, proyectores, etc.
- **Material informativo:** mapas, diccionarios, revistas, ficheros, libros, enciclopedias, periódicos, filmes, modelos.
- **Material ilustrado visual o audiovisual:** esquemas, dibujos, grabados, CDs, memoris, cuadros sinópticos, carteles, retratos, grabadoras, cuadros cronológicos, computadores, muestras en general, etc.
- **Material experimental:** aparatos y materiales variados que se prestan para la realización de experimentos en general.

Edgard Dale contribuye con una teoría muy apropiada para insertarla en este momento; se trata de su CONO DE EXPERIENCIAS, a través del cual jerarquiza las experiencias que el profesor debe dar al niño, a través del empleo de distintos tipos de materiales didácticos (**Fuente:** *Edgar Dale, Cono de Experiencias*):

Experiencia Directa.- Estar en contacto directo con el fenómeno es la mejor forma de aprender, porque es percibido tal como es en la realidad. Para que el fenómeno sea aprendido, es necesario que el estudiante participe del mismo, como cuidar la huerta, practicar en jardines.

Experiencia Simulada.- Si no es posible que el estudiante tenga una experiencia directa, se recurre a otros medios. Ejemplo: los eclipses utilizando lamparitas eléctricas y esferas que representan los astros.

Dramatización.- Es la representación de un hecho o fenómeno a través del desempeño de papeles teatrales, enseñanza de la música, de la historia, de la literatura, que representa a la realidad. La dramatización es un medio de comunicación.

Demostración.- Aquí se procura explicar con detalles el desarrollo de una actividad, el funcionamiento de un invento o el desenvolvimiento lógico de alguna tesis.

Visitas y Excursiones.- Facilitan la constatación de fenómenos físicos, sociales y culturales; éstos proporcionan al estudiante la ocasión de observar fenómenos en forma directa. Los niños son llamados a ponerse en contacto directo con personas y lugares; así por ejemplo: visitas a autoridades del lugar, del cantón, etc., personajes destacados de la comunidad, excursiones a lugares históricos, colinas, ríos, valles, etc.

Exposiciones.- Constituyen otro material didáctico que periódicamente son presentados al público y de los que el maestro debe aprovechar para conectar a sus estudiantes con muestras o ejemplares; por ejemplo agrícolas, ganaderos, artísticos, industriales, etc.

Cine y Televisión.- Son materiales didácticos audiovisuales por excelencia; reúnen el movimiento, el sonido, el color y sus proyecciones didácticas son muy positivas, dado el sobresaliente interés que el estudiante da a estos recursos instrucciones. Lamentablemente en nuestro país, no son aprovechados por los organismos estatales para su difusión.

Imágenes fijas.- Constituyen: ilustraciones, dibujos, filminas, diapositivas, la radio, el cine, grabaciones, que contribuyen a concretar los aspectos abstractos de los temas que se tratan en el aula.

Símbolos Visuales.- Son esquemas, diagramas, croquis, mapas, que exigen una interpretación más o menos abstracta: estos materiales se encuentran muy alejados de la realidad; sin embargo deben ser utilizados con mucho cuidado metodológico.



Símbolos auditivos.- Sobrentiende la palabra hablada y la palabra escrita, constituyen los medios instruccionales más abstractos. A pesar de ello, deben ser utilizados por el maestro junto con otros materiales”⁴⁹.

⁴⁹ Disponible en INTERNET [dspace.ups.edu.ec/bitstream/.../731/4/CAPITULO3.pdf](https://www.google.com.ec/#hl=es&gs_rn=6&gs_ri=psy)
[https://www.google.com.ec/#hl=es&gs_rn=6&gs_ri=psy.](https://www.google.com.ec/#hl=es&gs_rn=6&gs_ri=psy)



CAPITULO II

ELABORACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO

2.1. Las vocales orales breves

2.1.1. Producción de las vocales orales breves

➤ **Producción de la vocal /a/ (escritura: a)**

En cuanto a la producción de la vocal /a/ cito el siguiente “la vocal /a/ es un fonema abierto, oral, central o medio y breve [a]. En su realización, la punta de la lengua está algo más baja que el borde de los incisivos inferiores, rozando la cara interior de éstos en las encías; el dorso un poco elevado hacia la parte media de la boca, entre el paladar duro y el velo del paladar; los bordes tocan a ambos lados la línea de los molares inferiores”⁵⁰.

CONTEXTOS:

La vocal /a/ ocupa los siguientes contextos:

Sílaba inicial absoluta tónica	Posición medial tónica	Final absoluta
[ápa] papá	[kása] ladrón	[witá] irás
[áma] invierno	[náka] recto	[ará] él abre
[ápu] gorda	[káta] pene	[urá] él abre
[áka] gusano	[páki] sajino	[aká] él desgrana
[ám̩] tú	[mása] sopa	[tará] picante

➤ **Producción de la vocal /i/ (escritura: e)**

Siguiendo el mismo texto, en cuanto a la producción de la vocal /i/ manifiesto “la vocal /i/ se realiza como una vocal palatal, semicerrada breve y oral. En su articulación, el predorso se eleva hacia adelante del paladar, pero menos que para

⁵⁰ Paati Serafin, Mariana Awak, Antich Pedro, Visión Funcional del Sistema de la Lengua Shuar, Tesis de Grado, Universidad de Cuenca, 2.000, pág. 37



/i/, en tanto que deja una abertura mayor que la que queda cuando se realiza /i/, pero menor que para /a/. El aire sale por este canal, pero como los bordes de la lengua chocan levemente contra los molares superiores, parte del aire escapa también por los lados”⁵¹. Esta vocal se da en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta tónica	Posición medial tónica	Final absoluta
[íti] avispa	[mína] izquierda	[íní] crudo
[ítsi] porotillo	[níka] atarraya	[xakí] agua hervida
[ítsa] sol	[sísa] una planta medicinal	[xukí] esto mismo
[írik] filoso	[tíma] piojo	[nukí] eso mismo
[ísaram] largo	[síma] variedad de armadillo	[wakí] estómago

➤ **Producción de la vocal /i/ (escritura: i)**

Como se viene explicando relativo a la producción de vocales, siguiendo el mismo texto ostento el siguiente en cuanto se refiere a la producción de la vocal /i/ “La vocal /i/ se pronuncia como un sonido palatal cerrado [i]. En su realización, la punta de la lengua choca contra los incisivos inferiores; el dorso se dirige hacia la región anterior del paladar (paladar duro) y deja una abertura menos estrecha que para la realización de [i] por donde sale el aire; los labios se estiran menos que en [i]; la tensión muscular es débil”⁵². Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta tónica	Posición medial tónica	Final absoluta
[íntøi] camote	[xímia] ají	[kuxi] tipo de mono
[íxia] estiércol	[píntøu] gavilán	[xukí] llevando
[íxiu] palmito	[písu] compacto	[turi] sarna
[írar] visitante	[wísu] tipo de hormiga	[suri] tacaño
[ímia] garza	[xímiar] dos	[táyí] vino

⁵¹ Ob. Cit. pág. 50

⁵² Ob. Cit. Pág. 57



➤ **Producción de la vocal /u/ (escritura: u)**

De acuerdo a los estudios realizados en la tesis Visión Funcional de la lengua Shuar se manifiesta “la vocal /u/ es un fonema velar cerrado [u]. En su realización, la lengua se recoge hacia el fondo de la boca, elevándose un poco más que en la /o/ castellana, por su parte posterior, contra el velo del paladar; los labios se abocinan más que en la o; forman una abertura ovalada relativamente pequeña; la tensión muscular es media”⁵³. La vocal /u/ se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta tónica	Posición medial tónica	Final absoluta
[útøi] niño/a	[xúki] lleva	[maku] pierna
[úøu] goloso	[púøu] cenizo	[apu] gorda
[úma] él toma	[pútu] variedad de pez	[kanu] canoa
[útøuk] dándole apoyo	[túнки] nombre de persona	[ayu] bueno
[úxi] ovalado	[súsu] barba	[masu] barbasquillo

2.1.2 Elaboración del material didáctico para la enseñanza de las vocales breves.

➤ **Material didáctico: Tarjetas vocálicas**

➤ **Descripción:**

El juego de tarjetas vocálicas consiste en 3 grupos de tarjetas, de triplex o cartón por cada vocal; las dimensiones de las tarjetas pueden ser de 15cm x 11cm ó 10cm x 8cm.

El primer grupo contiene solo la imagen en las cuales se forman las vocales con pepas en el hoyo para que los estudiantes a través del tacto descubran la forma y pronuncien su nombre.

Observemos:

⁵³ Ob. Cit. Págs. 64-65



El segundo grupo contiene el dibujo de la imagen con la letra inicial.



El tercer grupo de tarjetas contiene el dibujo de la imagen y la palabra.



Este material sirve para desarrollar la motricidad fina y gruesa, al momento de reconocer con el tacto las diferentes vocales.

➤ **Proceso de elaboración**

Para su elaboración se necesita tabla triplex de cuatro líneas, lija, pintura, estilete, regla, goma, pincel, moldes de vocales.

Primeramente se procede a trazar los lados de manera rectangular con las dimensiones mencionadas, después se recorta los tableritos de triplex, se lija, se pinta de colores primarios, luego con la ayuda de los moldes se hacen las letras sobre el tablerito, se hacen los hoyos.

➤ **Uso didáctico**

Este material se utiliza para reconocer a través del tacto las vocales, para ello se necesita un pañuelo, se coloca en los ojos del estudiante para que no pueda visualizar el material, se le entrega tablerito y una por una van colocando las pepas en los hoyos, pronunciando la vocal correspondiente.

Además se puede efectuar competencias en grupos o individual para que puedan interiorizar el aprendizaje de las vocales según sus habilidades lingüísticas.

Ejemplo del proceso pedagógico

Tema: Enseñanza de la vocal /a/

Objetivo: Reconocer la vocal /a/ en palabras y frases cortas a través de la manipulación de los materiales.

Material didáctico: Tarjetas vocálicas.

Desarrollo de la clase:

A) DOMINIO DEL CONOCIMIENTO

- Escuchar la canción a, a, a washi jarutui.
- Cantar en grupo e individual.
- Realizar preguntas y responder.

¿Les gustó la canción?

¿Por qué?

¿Qué dice la canción?

¿De quienes habla la canción?

¿Qué nos enseña la canción?

¿Qué letra es el que más se repite?

- Realizar comentarios acerca del canto.

B) APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO.

- Presentar el cartel con la frase generadora (aka numiniam wakui).
- Realizar preguntas acerca del material observado.
- Identificar la palabra clave (aka *gusano*).
- Presentar la tarjeta con la palabra en estudio.



- Describir la tarjeta, manipular, contar letras, leer.
- Formar verbalmente otras frases.
- Identificar la vocal /a/ breve en la tarjeta.
- Encontrar la letra /a/ en otras tarjetas.
- Conocimiento del uso de la vocal /a/.
- Observar los gráficos y nombrar los dibujos que comienzan con la vocal /a/.

C) CREACIÓN DEL CONOCIMIENTO.

- Decir los nombres iniciales de los gráficos.
- Recortar y pegar.
- Aprendamos trabalengua y repitamos varias veces.

Aka

Namank akarkan akán akan ajapayi.

Asociar las pepas en el hoyo y dar la lectura de la vocal /a/.

D) SOCIALIZACIÓN DE CONOCIMIENTO.

- Investigar en la familia otras palabras que contengan el sonido /a/ y compartir en la clase.

2.2. Las vocales orales largas

2.2.1 Producción de las vocales orales largas

➤ **Producción de la vocal /a:/ (escritura: aa)**

La vocal /a:/ oral larga se realiza igual que la vocal /a/ breve con la única diferencia de su duración o cantidad que es mayor que la breve. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
[a:ku] hizo muchos escritos	[ma:tai] lugar donde se baña	[paka:] se vuelve calvo
[a:tai] esferográfico	[pa:ti] nombre de	[kaka:] él hace fuerza

	persona	
[a:mank] tatuajes	[xa:ti] nosotros los enfermos	[wa:] él sube
[a:maru] él se inscribió	[aka:ti] los que desgranamos	[aka:] él desgrana
[a:wai] escribe	[sa:nt] nombre de persona	[ama:] él da

Como podemos observar, el uso de la vocal /a:/ larga es suficiente en los tres contextos.

➤ **Producción de la vocal /i:/ (escritura: ee)**

La vocal /i:/ oral larga se realiza igual que la vocal /i/ breve con la única diferencia de su duración o cantidad que es mayor que la breve. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
	[tsi:pai] nombre de un mono	[wi:] vete
	[wi:k] hormiga	[ti:] oscuro
	[mi:r] riñón	[tsiki:] corred
	[tsi:k] nombre de un árbol	
	[pi:tai] adorno de la mujer	

Según este cuadro, apreciamos que el uso de la vocal /i:/ larga es escaso en el contexto inicial y final.



➤ **Producción de la vocal /i:/ (escritura: ii)**

La vocal /i:/ oral larga se realiza igual que la vocal /i/ breve con la única diferencia de su duración o cantidad que es mayor que la breve. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
[i:k] sólo nosotros	[pi:k] tarima	[ni:] él
[i:niu] nuestro	[mi:k] fréjol	[ti:] mucho
[i:stin] ver	[ti:p] no le digas	[titi:] que diga
[i:s] luego de ver	[ni:nia] primero él	[timi:] que digamos
[i:kmakta] desquítate	[ki:ki] lora	[wiki:] siempre yo mismo

El uso de la vocal /i:/ larga marca suficiencia en los tres contextos, según se observa en el cuadro anterior.

➤ **Producción de la vocal /u:/ (escritura: uu)**

La vocal /u:/ oral larga se realiza igual que la vocal /u/ breve con la única diferencia de su duración o cantidad que es mayor que la breve. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
[u:tui] está llorando	[mu:k] cabeza	[kanu:] dormid
[u:mui] está escondiéndose	[su:ta] vaya darle	[amu:] terminad
[u:m] bodoquera	[unu:kai] se equivocó	[puxu:] él suele permanecer
[u:nt] grande	[uku:kai] hizo hervir	[su:] nombre de un árbol
[u:kai] llenó agua en potes	[amu:kai] se acabó	[umu:] tomad

El uso de la vocal /u:/ larga es suficiente en los tres contextos.

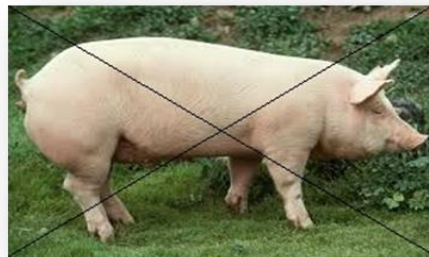
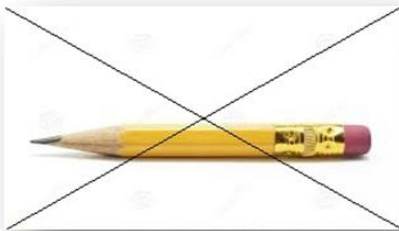
2.2.2. Elaboración del material didáctico para la enseñanza de las vocales largas

➤ Material didáctico: Rompecabezas

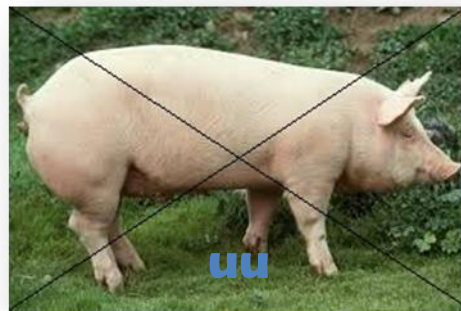
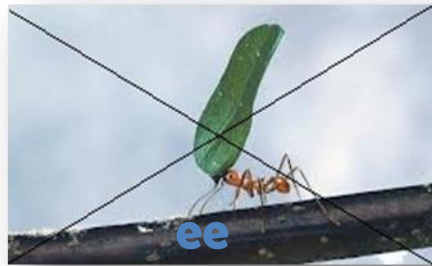
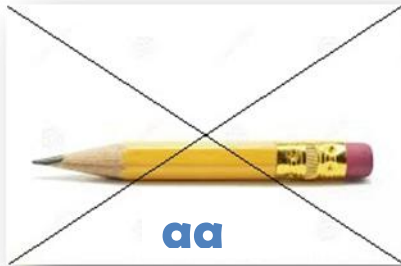
➤ Descripción

El juego de rompecabezas está formado de 3 grupos, elaborado de triplex o cartón por cada vocal, las dimensiones de las tarjetas pueden ser de 10cm x 15cm ó según los requerimientos.

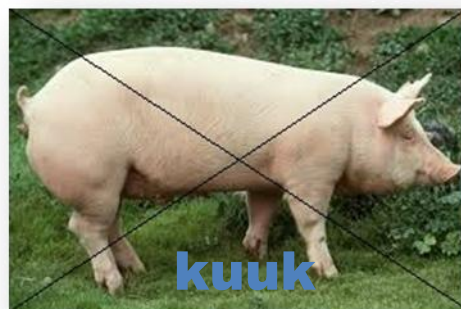
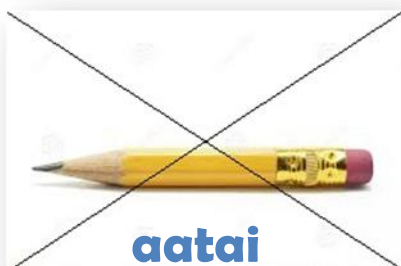
El primer grupo contiene solo la imagen en las cuales se forman las vocales y recortadas en cuatro piezas para que los estudiantes diferencien a través de la observación y luego armen según corresponda, además en el filo de los recortes están adornadas por las pepas de achira o de otras pepas del medio.



El segundo grupo de tarjeta contiene el dibujo de la imagen cada una con su letra inicial, que es la vocal, y recortada en cuatro piezas.



El tercer grupo de tarjetas contiene el dibujo de la imagen y la palabra, recortada en cuatro piezas.



Este material sirve para desarrollar las destrezas y habilidades de motricidad fina y gruesa, porque hace el uso de la vista y tacto al momento de ubicar las piezas.

➤ **Procesos de elaboración**

Para su elaboración se necesita tabla triplex de una línea o un cartón, lija, estilete, regla, goma, pincel, moldes de las vocales.

Primeramente, se procede a trazar los lados de manera rectangular con las dimensiones mencionadas, se lija, luego con la ayuda de los moldes se dibujan y se hacen las letras sobre el tablerito, se cortan en cuatro piezas para que estas sean armadas por los estudiantes.

➤ **Uso didáctico**

Este material se utiliza para reconocer las vocales largas a través de la observación y manipulación, se entrega a cada estudiante el material desarmado, para que ellos armen de acuerdo sus capacidades.

Además se puede efectuar competencias en grupos o individual para que puedan interiorizar el aprendizaje de las vocales largas según sus habilidades lingüísticas.

Ejemplo del proceso pedagógico

Tema: Enseñanza de la vocal /ee/ larga.

Objetivo: Reconocer, leer y pronunciar la vocal /ee/ en las palabras y frases.

Material didáctico: Rompecabezas de la vocal /ee/ larga.

Desarrollo de la clase

A) DOMINIO DE CONOCIMIENTO

- Organizar y ejecutar una caminata a la casa de una niña o niño.
- Observar en forma espontánea.
- Dirigir la observación.
- Formular pregunta de lo observado.
- Enumerar los elementos observados de la naturaleza.
- Hacer la lectura de los mismos a través de los sentidos.
- Interpretar la siguiente canción.

Week

/Week nukan tsupiniak

Tsupiki, tsupiki wenawai

Week, mashi amuktasa

Tsupiki, tsupiki wenawai/ .

-Extraer de la canción la palabra con la vocal “ee”

week

-Pedir que pronuncien la palabra extraída.

-Dialogar acerca de la caminata relacionando con la canción.

-Presentar el grafico y la palabra escrita.



Week

- Observar el gráfico
- Comentar sobre la hormiga.
- Leer la palabra varias veces con palmadas.

Week

- Leer con palmadas la palabra hasta memorizar.
- Contar la vocal /ee/ en la palabra.
- Recortar la tarjeta de la frase generadora palabras por palabras.

Week tsupiwai

-Desordenar y ordenar las tarjetas de la frase generadora.

week **tsupiwai**

tsupiwai **week**

-Quedarse únicamente con la palabra en estudio

week

-Contar la palabra en letras.

week

- Leer las letras de casillero

w **e** **e** **k**

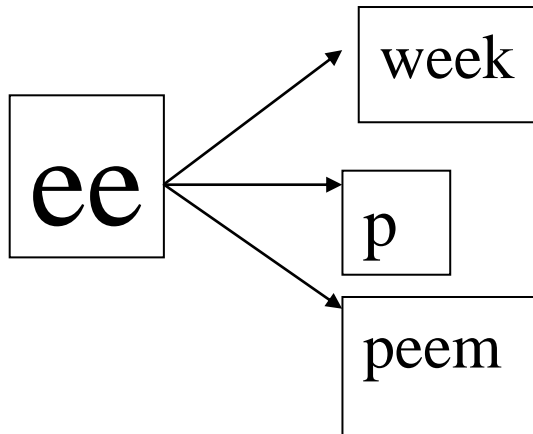
-Entregar y armar rompecabezas



- Formar palabras con la vocal /ee/
- Completar la palabra en estudio y otras parecidas con la vocal /ee/

w	K	W	k
----------	-------	-------	----------	----------	-------	-------	----------

- w....k
 - p....m
- Leer la vocal en estudio y su familia de palabras

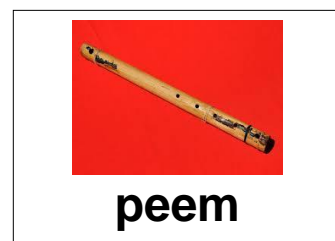
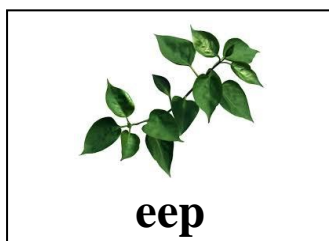


- week
- eep
- peem

- Entregar naipes solo con gráficos.



- Entregar naipes con gráficos y con palabras.



- Entregar naipes solo con la palabra.

eep

week

peem

- Construir las frases, como las siguientes, con las palabras de las tarjetas.

- **eep kampunniunam irunui.**

- **week shimiawai.**

- **peem aparnaiti.**

- Sustraer las vocales /ee/ largas de las palabras.

ee

eep

ee

week

ee

peem

- leer las siguientes palabras.

ee eep
ee week
ee peem

- Jugar a la pesca milagrosa

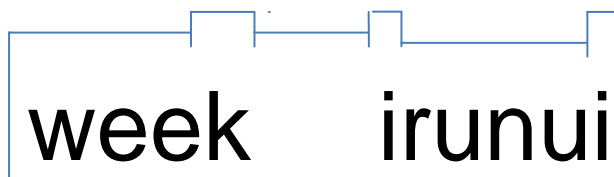


Completar una hoja de caligrafía

ee

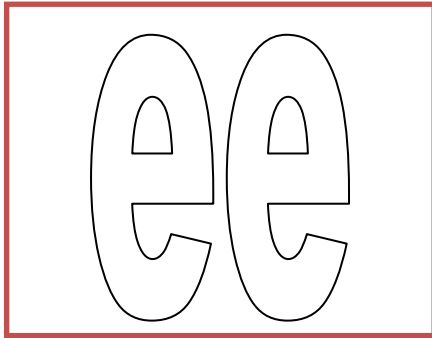
ee

- Pedir que configuren la frase escrita.



B) APLICACIÓN DE CONOCIMIENTO

- Pintar y pegar la letra /ee/ de una lectura.
- Week eepun tsupiwai nuya chikich weekka nukanam peetainiwai.
- Nukap week kautkayi eepu nuken.
- Trozar papel y pegar en la silueta de /ee/.



- Trozar papel y pegar en la silueta de "week"



C) CREACIÓN DE CONOCIMIENTO

- Hacer una maqueta con la palabra week (uso de tarjetas vacías llenar con arcilla)
- Recitar un trabalengua.
Week eepnum peemak peetui.

D) SOCIALIZACIÓN DE CONOCIMIENTOS

- Exponer los trabajos de silueta en el periódico mural.
- Regresar a casa y compartir con los familiares, lo que aprendió.



2.3. Las vocales nasales

2.3.1. Producción de las vocales nasales

➤ **Producción de la vocal /ã/ (escritura: a)**

La vocal /ã/ nasal tiene el mismo punto de articulación que la vocal /a/ oral; se diferencia de ésta porque el aire que viene desde los pulmones atraviesa el canal nasal y escapa por las fosas nasales. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
[ãwai] le embroma	[axãk] protegiéndole	[káyã] polilla
	[awãxi] ponemos encima	[awã] él pone encima
	[wãiti] es hueco	[wã] hueco
	[kayãrka] apolillado	[xã] ¿cierto?
	[akãrtin] despedazar	[ayã] él contesta

Este cuadro demuestra que el uso de la vocal /ã/ nasal es insuficiente en el contexto inicial, pero marca suficiencia en su uso en los demás contextos.

➤ **Producción de la vocal /ĩ/ (escritura: e)**

La vocal /ĩ/ nasal tiene el mismo punto de articulación que la vocal /i/ oral; se diferencia de ésta porque el aire que viene desde los pulmones atraviesa el canal nasal y escapa por las fosas nasales. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
[ĩa] quiste	[wĩa] anciano	[tĩ] tenso
	[xĩa] casa	
	[xĩátin] tejer	
	[pĩá] él mueve la hamaca	
	[wĩák] ¿el anciano?	

De acuerdo a este cuadro se constata que es insuficiente en la lengua shuar las palabras que llevan la vocal /ĩ/ nasal en los contextos inicial y final, no así el uso de esta vocal en el contexto medial.

➤ **Producción de la vocal /ĩ/ (escritura: j)**

La vocal /ĩ/ nasal tiene el mismo punto de articulación que la vocal /i/ oral; se diferencia de ésta porque el aire que viene desde los pulmones atraviesa el canal nasal y escapa por las fosas nasales. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
	[kĩá] él se atora la saliva	[xĩ] ojo
	[akĩá] haciendo nacer un hijo	[winĩ] por mí
	[xĩá] traspasándole	[núxĩ] cera
	[axĩá] después de clavar	
	[xĩmia] ají	

La vocal /ĩ/ nasal se produce sólo en los contextos medial y final, y no tenemos palabras con la /ĩ/ nasal en el contexto inicial. En el contexto final tenemos, por lo pronto, sólo los anotados en el recuadro anterior.



➤ **Producción de la vocal /ũ/ (escritura: u).**

La vocal /u/ nasal tiene el mismo punto de articulación que la vocal /u/ oral; se diferencia de ésta porque el aire que viene desde los pulmones atraviesa el canal nasal y escapa por las fosas nasales. Esta vocal se produce en los siguientes contextos:

CONTEXTOS:

Sílaba inicial absoluta	Posición medial	Final absoluta
[ũkai] escondió	[kũa] variedad de rana	[uyũ] nutria
[ũtsuk] sin esconder	[ukũa] él planta el poste	[xũ] musgo
[ũtin] ir a esconder		

Como se observa, hay pocas palabras que llevan la /ũ/ nasal y se producen en los tres contextos.

2.3.2. Elaboración del material didáctico para la enseñanza de las vocales nasales.

Material didáctico: Colores primarios nasales.

➤ **Descripción**

El juego de colores primarios nasales consiste en 3 grupos de tarjetas, de triplex o cartón por cada vocal; las dimensiones de las tarjetas pueden ser de 15cm x 10cm o 10cm x 8cm.

El primer grupo contiene solo la imagen en las cuales se forman las vocales nasales ilustrados con colores primarios para que los estudiantes a través de la observación determinen el nombre de la imagen y pronuncien su nombre.



El segundo grupo contiene el dibujo de la imagen con la vocal nasal respectivamente.



El tercer grupo de tarjetas contiene el dibujo de la imagen y la palabra.



Este material sirve para desarrollar las habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir.

➤ **Proceso de elaboración**

Para su elaboración se necesita tabla triplex de una línea, cartón o madera, lija, pintura, estilete, regla, pincel, moldes de vocales.

Se traza los lados de manera rectangular con las dimensiones mencionadas, después se recorta los tableritos de triplex o madera se lija, se dibuja las imágenes, luego se pinta de colores primarios y con la ayuda de los moldes se escriben las letras sobre el tablerito.

➤ **Uso didáctico**

Este material se utiliza para reconocer y diferenciar las vocales nasales a través de la manipulación, pronunciación y escritura.

Además se puede efectuar competencias en grupos o individual para que puedan interiorizar el aprendizaje de las vocales nasales según sus habilidades lingüísticas.

Ejemplo del proceso pedagógico

Tema: lectura y escritura de la vocal /e/ nasal

Objetivo: observando los gráficos motivadores leerán y escribirán palabras familiares de su entorno, identificando la vocal /e/ nasal.

Material didáctico: colores primarios nasales.

Desarrollo de la clase

A) DOMINIO DE CONOCIMIENTO

-Organizar y ejecutar una caminata a la casa de una niña.

-Observación espontánea y dirigida.

➤ Formular preguntas de lo observado.

-Que han observado en la casa de la niña Rosa.

-Enumerar algo que hayan visto o encontrado dos cosa juntas.

- Hacer la lectura de los mismos a través de los sentidos.
 - Enumerar todo lo que ha observado en la casa de la niña Rosa.
 - Decir las dos características de la casa que hayan observado.

- Cantar una canción (casa)

Winia jeachirua

Jeachirua ,yaja

Pujawaitia,

Pujawaitia

- Extraer la frase en estudio.

Jea penkeraiti

- Dialogar a cerca de las actividades realizadas.

-Qué encontraron en la casa de la niña Rosa.

Jea wainkiarmek.

-Urutma shiampa waja wainkiarum.

- Presentar el gráfico y la frase generadora.



Jea penkeraiti

-Observar el gráfico.

-Pedir que lean la frase varias veces con palmadas.

Jea penkeraiti

Jea penkeraiti

Jea penkeraiti

- Entregar los gráficos a cada estudiante con la frase generadora.
- Desordenar y ordenar las tarjetas del gráfico.
 - Leer varias veces la frase generadora.

jea penkeraiti

- Separar la frase en palabras

Jea
penkeraiti

- Quedarse únicamente con la palabra

jea

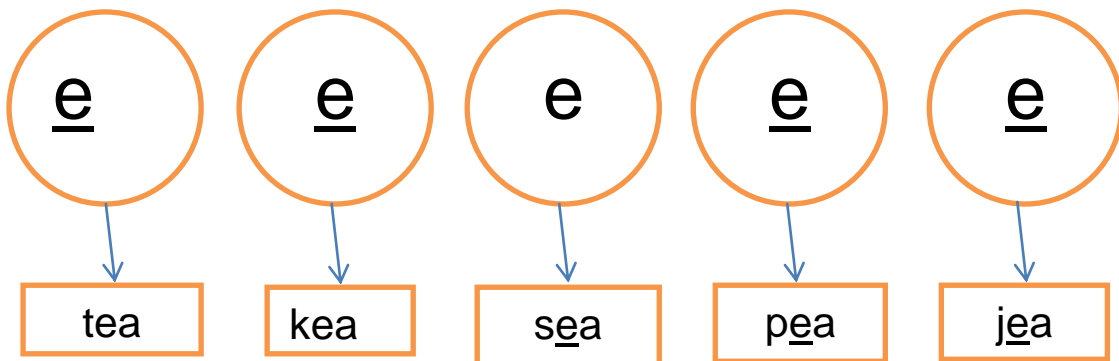
- Separar la palabra en letras

j
e
a

- Formar otras palabras con la vocal /e/ nasal.

jea
peak
tea

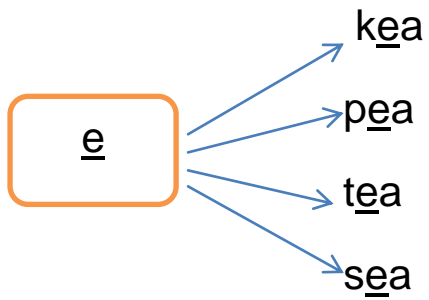
Formar nuevas palabras con la vocal /e/ nasal.



- Leamos las palabras con la vocal /e/ nasal.

Winia jear penker teamuiti

Apar jean tawai



➤ Juguemos la pesca milagrosa.

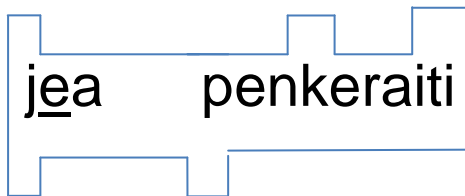


- Completar una hoja de caligrafía

e _____

e _____

Pedir que configuren la frase escrita



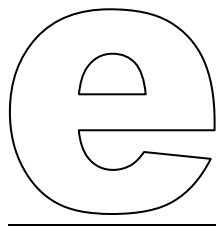
B) APLICACIÓN DE CONOCIMIENTO

Pintar, recortar y pegar la letra /e/ nasal de una lectura.

jea
Winia jear penkeraiti.
Winia jear teamuiti.
Winia yatsur jean jeami.



Trozar papel y pegar en la silueta de /e/



Trozar papel y pegar en la silueta de la vocal /e/ nasal de la palabra jea.

jea

C).CREACIÓN DE CONOCIMIENTO.

Hacer una maqueta a la vocal /e/ nasal con la arcilla.

D).SOCIALIZACIÓN DE CONOCIMIENTO.

Exponer los trabajos en el cuadro mural.

CONCLUSIONES

El sistema fonológico del shuar chicham comprende 25 fonemas que está constituido de doce vocales y trece consonantes.

En el presente trabajo de investigación se ha producido material didáctico apropiado para la enseñanza de las doce vocales, con calidad y con pertinencia lingüística a los niños de Segundo Año de Educación General Básica.

Los materiales elaborados tienen una perspectiva no aplicada hasta ahora; se ha empezado desde la determinación o establecimiento de los fonemas vocálicos mediante la técnica de conmutación y su elaboración se orienta a fortalecer las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir; también ayuda a diferenciar y reconocer las diferentes vocales, así interiorizar la aplicación correcta en el contexto social en la que se desenvuelve el estudiante.

Además, fortalece una interacción activa en el proceso de enseñanza – aprendizaje, a fin de potenciar sus capacidades de observación, experimentación y creación de conocimiento.

Con el desarrollo de este trabajo he fortalecido mis conocimientos acerca de la lengua y las habilidades para ejercer eficazmente el proceso de enseñanza aprendizaje de la misma

RECOMENDACIONES

A nivel nacional o regional conformar un equipo técnico de investigadores de la lengua shuar, para que estos lingüistas prosigan la investigación en pos de desarrollo de la lengua ancestral y que pueda influenciar positivamente en culturas occidentales.

Conformar un equipo técnico de docentes, para que sean encargados de la elaboración de las programaciones curriculares y materiales didácticos para la enseñanza del idioma shuar a nivel nacional.

Difundir este material con el fin de que los docentes encargados de la enseñanza aprendizaje con los niños de segundo año de EGB, se apoyen de estas orientaciones pedagógicas y del material propuesto.

Es importante ampliar la investigación en el campo de la lingüística shuar, para fortalecer la educación y la cultura en la época de la globalización, así garantizar la persistencia y la evolución de shuar chicham como parte de Estado intercultural.

BIBLIOGRAFÍA

- ALVAREZ Catalina, *Lingüística 1 para maestros de Educación Intercultural Bilingüe*, Quito. Ecuador. Imprenta SNALME, 1993.
- AA.VV (PRONEBI), *Alternativas Didácticas en Función de los Grados de Bilingüismo en los Niveles Preprimario y Primario Bilingüe*. Guatemala, 1990.
- AA.VV *Serie Sabiduría Amazónica 2, Sabiduría de la Cultura Shuar de la Amazonía Ecuatoriana Tomo I*. Universidad de Cuenca, Edc.MEGASOFT, Cuenca Ecuador, 2012.
- AA.VV *Serie Sabiduría Amazónica 1, Sabiduría de la Cultura Kichwa de la Amazonía Ecuatoriana Tomo I*. Universidad de Cuenca, Edc.MEGASOFT, Cuenca Ecuador, 2012.
- DINEIB, *Modelo de Educación Intercultural Bilingüe*, Quito, 1993.
- DINEIB-UTPL, *Didáctica de la lengua Materna y Segunda Lengua*, Quito, 1997.
- DIREIB AMAZONÍA, *Apliquemos el Modelo de Educación Intercultural Bilingüe en los CECIBs de la Amazonía*, Puyo, 2006.
- GARCÉS Luis, ALVAREZ Catalina, *Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe*, Quito. Edic.Abya-Yala, 1997, Colección Antropología Aplicada N^o 12.
- MARTINET André, *Elementos de la Lingüística General*, 3^a Edición revisada. Madrid, Gredos, 1984.
- MARTINET André, *Sintaxis General*, Madrid, Gredos, 1987.
- MENDOZA Alejandro, *Compendio de fonología y fonética españolas*, febrero, 1999. (inédita).
- MENDOZA Alejandro, *Introducción a la Lingüística*, 1998, (inédita).
- MONTALUISA Luis, *Nuqanchiq Yachaj*, 5ta. Edición, Quito, 2006.
- PAATI Serafín, *Shuar Chicham*, Convenio de Cooperación Interinstitucional CONAIE, DINEIB, Universidad de Cuenca, IPIB "Canelos", INÉDITA, 2002.
- PAATI Serafín *Morfología de la Lengua Shuar*, Convenio de Cooperación Interinstitucional CONAIE, DINEIB, Universidad de Cuenca, IPIB "Canelos", INÉDITA, 2002



PAATI Serafín, AWAK Mariana, ANDICHA Pedro, *Visión Funcional del Sistema de la Lengua Shuar*, Tesis de grado, Cuenca, Universidad de Cuenca, 2.000.

TURNER Glen D, *Una Breve Gramática del Shuar*, Quito, Instituto Lingüístico de Verano, 1992.